

I. Aurel Candrea

I Learn English

Volumul Unu

1937

Metoda cea mai lesnicioasă pentru a învăța în scurt timp limba engleză fără profesor

Editat de
George Sandulescu şi Lidia Vianu



Contemporary
Literature Press



http://editura.mttlc.ro
The University of Bucharest. 2015

Press Release miercuri 11 noiembrie 2015

I. Aurel Candrea

I Learn English

1937

În patru volume, cu cheie.

ISBN 978-606-760-023-0, 978-606-760-024-7, 978-606-760-025-4, 978-606-760-026-1

Editat de George Sandulescu şi Lidia Vianu

Contemporary Literature Press s-a specializat în publicarea de volume ce privesc istoricul anglisticii în România. Cartea *I Learn English* de I. Aurel Candrea reprezintă momentul 1937. La 7 noiembrie anul acesta s-au împlinit 143 de ani de la naşterea autorului, cunoscut mai ales pentru Dicționarul lui enciclopedic ilustrat al limbii române, apărut în anul 1931.

Publicând manualul de engleză al lui Candrea, mă gândesc la T.S. Eliot—mare apărător al „tradiției" în cultură. În eseul „Tradiție şi talent individual", scris în anul 1921, Eliot povestea că i s-a spus la un moment dat: „Nu ne mai recunoaştem în scriitorii vechi, pentru că noi ştim mult mai mult decât ei". Replica lui Eliot a fost: „Fireşte! Şi tot ce ştim noi azi în plus este exact ceea ce am învățat între timp de la ei." Din acest manual al lui Candrea se trag, prin urmare, aplecarea către anecdote din cartea de predare a limbii engleze scrisă de Dan Duțescu, precum şi ideea „englezei fără profesor" a lui Leon Levițchi...

Aurel Candrea scrisese, înainte de acest manual de engleză, unul de franceză: ideea de *langue et civilisation* îi era foarte familiară. Pe lângă explicațiile gramaticale, el căuta cultura, dar şi deprinderea conversației, a limbajului uzual. Nu ne este de loc greu să întrezărim în acest manual viitorul „comunicativ" al predării limbii engleze. Acest început al

anglisticii româneşti, după care au învățat bunicii şi părinții celor care nu mai sunt nici ei tineri în anul 2015, se bazează pe nevoia firească de a **învăța logic**.

Limbajul este şira spinării, sistemul unei culturi. Acest lucru foarte important se transmite acelora ce se vor aventura să învețe după *I Learn English*. Dacă manualele „comunicative" cer elevului să imite fără să-şi bată capul cu gramatica, Aurel Candrea ne avertizează că nu ajunge să „învățăm pe dinafară": trebuie neapărat să ştim regulile jocului. Putem spune că ştim o limbă străină abia atunci când putem să ne folosim de ea pentru a gândi.

Lidia Vianu



I. Aurel Candrea

I Learn English

Volumul Unu

1937

Metoda cea mai lesnicioasă pentru a învăța în scurt timp limba engleză fără profesor

Editat de
George Sandulescu şi Lidia Vianu



CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



http://editura.mttlc.ro
The University of Bucharest. 2015



Contemporary Literature Press

Editura pentru studiul limbii engleze prin literatură

Director
Lidia Vianu

Executive Advisor
George Sandulescu








Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland
Ambasada Irlandei

The online Publishing House of the University of Bucharest

ISBN 978-606-760-023-0

Copertă şi tehnoredactare
Lidia Vianu

Subeditare: Cristina Drăgoi
Postare: Cristian Vîjea, Simona Sămulescu
Publicitate: Violeta Baroană, Cristian Vîjea.

Contemporary Literature Press
Bucharest University
The Online Literature Publishing House
of the University of Bucharest

**A Manual for the Advanced Study
of *Finnegans Wake* in 123 Volumes**
Totalling 35,000 pages
by C. George Sandulescu and Lidia Vianu

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro

You can download our books for free,
including the full text of
Finnegans Wake line-numbered, at
http://editura.mttlc.ro/
http://sandulescu.perso.monaco.mc/

Holograph
list of the
40
languages
used by
James Joyce
in writing
*Finnegans
Wake*

Director
Lidia Vianu

Executive Advisor
George
Sandulescu

I. Aurel Candrea

I Learn English

Volumul Unu
1937

Metoda cea mai lesnicioasă pentru a învăța în scurt timp limba engleză fără profesor

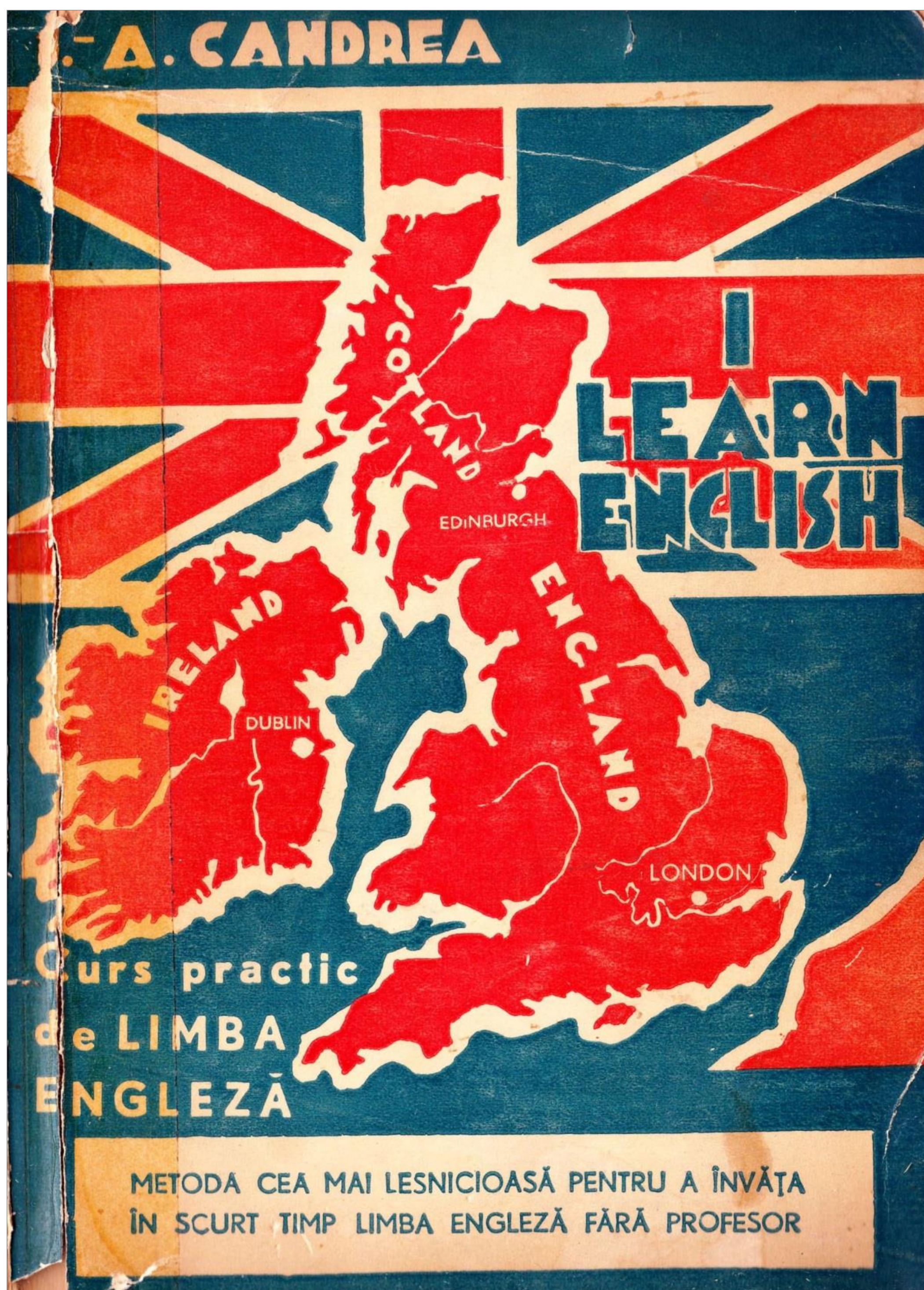
Editat de
George Sandulescu şi Lidia Vianu

Contemporary Literature Press



http://editura.mttlc.ro
The University of Bucharest. 2015

Table of Contents



Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

EDIŢIA a III-a.

Această ediţie, deşi bazată pe aceleaşi principii, a fost refăcută în întregime. Bucăţile de lectură au fost revăzute şi în mare parte modificate, numărul anecdotelor s'a mărit considerabil, iar partea gramaticală a fost supusă unui examen amănunţit, completându-se lipsurile din ediţiile anterioare.

S'AU TIPĂRIT DIN ACEASTĂ EDIŢIE 5 EXEMPLARE PE HÂRTIE JAPON, NUMEROTATE DE LA 1—5, ŞI 10 EXEMPLARE PE HÂRTIE VELINĂ, NUMEROTATE DE LA 6—15.

I LEARN ENGLISH

CURS PRACTIC
DE
LIMBA ENGLEZĂ

Metoda cea mai lesnicioasă pentru a învăța
în scurt timp limba engleză fără profesor

DE

I.-AUREL CANDREA
PROFESOR ONOR. LA FACULTATEA DE LITERE DIN BUCUREȘTI

BUCUREȘTI
LIBRĂRIA „SOCEC" & Co., S. A. R.

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

Domnului

ION PETROVICI
Profesor universitar,
Membru al Academiei Române, etc.

Cu profundă recunoştinţă

AUTORUL

PREFAȚA

A trecut aproape un sfert de veac de când a apărut prima ediție a manualului meu intitulat **Curs practic de limba franceză** *(Martie, 1913). De atunci, s'au succedat ediții după ediții, și zeci de mii de elevi au învățat să vorbească franțuzește după această carte. Incepeam prefața acelui manual cu următoarele rânduri: „Această prefață n'are de scop să trâmbițeze meritele Cursului nostru practic. Lăsăm această sarcină acelora cari își vor fi pierdut timpul în zadar, silindu-se să studieze limba franceză după metodele de până acum, și cari vor face o nouă încercare cu manualul nostru". Pare-se că am avut dreptate, căci sutele de scrisori de mulțumire pe care le-am primit în decurs de peste douăzeci de ani dovedesc, cred, în de ajuns că metoda pe care am întrebuințat-o a fost cea mai nimerită. Care a fost metoda pedagogică întrebuințată? Pur și simplu, aceea a bunului simț. M'am gândit că cel ce-și propune să învețe o limbă străină, fără profesor, și adesea fără cunoștințe solide căpătate în școală, are nevoie de o metodă specială, cât se poate de lesnicioasă, cu explicațiuni pe care să le poată pricepe ușor, fără a-l sili să-și frământe prea mult creierul și să-l facă să-și piardă nădejdea din capul locului. Pentru a atinge acest scop, m'am coborît dela început la nivelul intelectual al celui mai puțin înzestrat dintre elevii eventuali. Am dat lămuriri pe care mintea cea mai puțin pregătită putea să le priceapă, și am întărit astfel încrederea în sine a elevului celui mai slab înarmat cu cunoștințe anterioare. Treptat, treptat am îndrăznit să mă ridic ceva mai sus, să-i dau lămuriri cu privire la regule întru câtva mai complicate, să-l familiarizez cu construcțiuni ceva mai dificile, și așa mai departe. Fie-care frază pe care o scriam, fie-care cuvânt pe care-l întrebuințam erau, ca să zicem așa, trecute prin ciur și prin dârmon, pentru a nu pune la o prea grea încercare puterea de asimilare a elevului și să-l fac să-și piarză răbdarea. Numai astfel se explică de ce mii și mii de școlari, tineri și bătrâni, cu puține*

cunoştinţe de carte, în majoritate băieţi de prăvălie, meseriaşi, simpli lucrători, chelneri, etc. au putut să înveţe franţuzeşte după acel manual, fără ajutorul vre-unui dascăl.

Incurajat de acest succes, mă gândisem mai de mult să alcătuesc un manual similar pentru învăţarea limbii engleze. Imprejurări diverse, lucrări de altă natură, dar în special lipsa de încredere în mine însumi m'au silit să tot amân realizarea acestei dorinţe. In cele din urmă, insistenţele puse de unii şi de alţii din prietenii mei, şi cu deosebire oferta d-lui EM. OCNEANU, *simpaticul director general al librăriei Socec, de a-mi tipări cartea în condiţiuni tehnice excelente, m'au făcut să mă apuc serios de lucru. D-sale, în primul rând, i se datoreşte deci apariţiunea acestei cărţi. I-aduc pe această cale mulţumirile mele şi-i urez să nu regrete niciodată încrederea ce mi-a acordat din plin.*

Voiu expune acum pe scurt normele care m'au călăuzit la alcătuirea acestui manual de limbă engleză.

1. Pronunţarea cuvintelor e redată exact după un sistem de transcriere special, aşa că elevul, chiar dacă n'a auzit niciodată vorbindu-se englezeşte, va pronunţa corect toate vorbele învăţate. Fie-care bucată de lectură e urmată de lista cuvintelor întrebuinţate, cu pronunţarea şi traducerea lor. In vocabularul englez-român dela pag. 285—289 sunt înregistrate toate cuvintele întrebuinţate în carte, cu însemnarea între paranteze a pronunţării lor exacte.

2. Bucăţile de lectură sunt de două feluri. In primele optsprezece lecţiuni, ele se raportează la viaţa şcolarului. Sunt alcătuite din propoziţiuni simple, uşor de priceput, formând fiecare un tot concret. Propoziţiunile acestea n'au fost făurite la întâmplare, pentru a ilustra cutare sau cutare regulă de gramatică, ci sunt din acelea care se întrebuinţează în tot momentul în vorbire. Bucăţile de lectură sunt mai adesea însoţite de unele expresiuni curente ce trebue învăţate pe din afară, aşa că, dela primele lecţiuni, elevul posedă un număr oarecare de expresiuni pe care le va putea întrebuinţa imediat în conversaţie. Acestea îl vor încuraja, dându-i impresiunea că începe să vorbească englezeşte. Cu începere dela lecţia XIX, bucăţile de lectură se raportează la familie, la vârstă, la vreme, la corpul omenesc, etc. Acestea sunt din ce în ce mai lungi, urmate de liste de proverbe şi însoţite de anecdote foarte hazlii. Se înţelege dela sine că aceste lecţiuni,

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

ceva mai grele decât cele precedente, nu se vor putea învăţa într'o singură zi, ci în 3—4 zile consecutive.

3. Gramatica nu e studiată metodic, ci gradat. Se pleacă dela noţiunile cele mai uşoare şi se continuă treptat cu acelea care prezintă oarecare dificultăţi. Explicaţiunile sunt date în aşa fel, încât şi aceia a căror instrucţiune e numai elementară vor putea uşor pricepe şi aplica regulele date. Felurile de litere întrebuinţate (drepte, *cursive,* **grase, *cursive grase,*** *etc.) au de scop să facă să reiasă mai mult deosebirea dintre diferitele forme gramaticale.*

4. Exerciţiile sunt o aplicaţie a bucăţii de lectură şi a regulelor gramaticale învăţate. Tot ce e încă necunoscut sau prezintă oarecare dificultăţi se explică sau se traduce în paranteze. Controlarea greşelilor eventuale făcute la aceste exerciţii se va face consultându-se suplimentul manualului acestuia, intitulat **Cheia exerciţiilor Cursului practic de limba engleză.**

5. In ce priveşte metoda de urmat, ne permitem a da următoarele sfaturi elevilor:

a) *Să nu treacă niciodată mai departe până când n'au pregătit bine fie-care lecţie.*

b) *Să citească cu glas tare repetând pronunţarea de câteva ori a cuvintelor mai grele.*

c) *Să nu se mulţumească cu traducerea în româneşte a bucăţilor de lectură şi cu facerea în grabă a exerciţiilor. Să formuleze mereu întrebări cu ajutorul materialului învăţat, servindu-se şi de conţinutul bucăţii de lectură şi să răspunză la ele. După trecere de câteva zile dela învăţarea unei bucăţi de lectură, să încerce, fără ajutorul cărţii, să reconstitue bucata de lectură engleză cu ajutorul traducerii româneşti a acesteia.*

d) *Să caute prilejul de a face cât mai dese exerciţii de vorbire cu cineva.*

Termin cu nădejdea că sfaturile pe care mi-am permis să le dau elevilor vor fi urmate întocmai şi că elevul nu va regreta niciodată timpul pe care-l va fi consacrat studiului limbii engleze după această metodă.

Nu pot încheia această prefaţă fără a aduce mulţumirile mele d-lui L. RINTZLER, *directorul tipografiei Socec, care şi-a dat toată osteneala ca acest manual să apară în condiţiuni tehnice ireproşabile.*

I.-A. CANDREA

Bucureşti, 25 Ianuarie 1937.

CONTEMPORARY LITERATURE PRESS
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

PRONUNȚAREA

Nu vă pierdeți vremea învățând pe din afară regule de pronunțare. A stabili regule de pronunțare pentru limba engleză e aproape cu neputință, căci fiecare regulă ce s'ar formula prezintă o mulțime de excepții. De oarece arătăm regulat cum trebue să se rostească fiecare cuvânt întrebuințat în această carte, veți învăța pe nesimțite să citiți și să pronunțați corect englezește. Pentru lecturile ulterioare, se vor consulta dicționarele, care înregistrează totdeauna pronunțarea fiecărui cuvânt.

Dăm, în cele ce urmează, numai câteva însemnări, privitoare la rostirea cuvintelor engleze, care pot fi citite numai ca simplă curiozitate. ☛ Ținem să atragem atențiunea că însemnarea pronunțării în această carte e dată după cum se rostesc cuvintele în limba engleză, fără a ține seamă de pronunțarea americană, care se deosebește uneori de cea engleză.

ALFABETUL.

I. Alfabetul englez se compune din 26 de litere, din care cinci vocale **(a, e, i, o, u)**, două semi-vocale **(w, y)** și nouăsprezece consonante.

Literele alfabetului luate singure se pronunță în modul următor:

LITERA	NUMELE	LITERA	NUMELE	LITERA	NUMELE
A, a	e(ĭ)	**J, j**	dje(ĭ)	**S, s**	es
B, b	bi	**K, k**	ke(ĭ)	**T, t**	ti
C, c	si	**L, l**	el	**U, u**	ĭu
D, d	di	**M, m**	em	**V, v**	vi
E, e	i	**N, n**	en	**W, w**	dåbl ĭu
F, f	ef	**O, o**	o(ŭ)		
G, g	dji, gi	**P, p**	pi	**X, x**	eks
H, h	eĭtș, eĭcĭ	**Q, q**	kĭu	**Y, y**	ŭaĭ
I, i	aĭ	**R, r**	ar	**Z, z**	zed

II. Pronunțarea cuvintelor este marea dificultate pe care o întâmpină cel ce se îndeletnicește cu învățarea limbii engleze. Consonantele, ce e drept, se pronunță mai toate aproape ca în românește, dar rostirea vocalelor e foarte complicată, căci unele pot avea până la 9 sunete diferite. Astfel:

1. **A** se pronunță *eĭ* în cuvinte ca: **grape** (greĭp), *strugure*, **name** (neĭm), *nume*, **paper** (pe'ĭpĕ), *hârtie;*

Contemporary
Literature Press



http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

2. se rosteşte *e* (ca în rom. în *fel, peste*) în cuvinte ca: **and** (end), *şi*, **bad** (bed), *rău*, **flag** (fleg), *steag*, **map** (mep), *hartă;*

3. se pronunţă *ā* (ca în *mare, slavă*, când apăsăm mult asupra lui *a*, ca de pildă în exclamaţiuni: *ce mare e! slavă fie, Doamne!*). Astfel în cuvintele: **after** (ā'ftĕ), *după*, **father** (fā'ðĕ), *tată*, **glass** (glās), *sticlă*, **marble** (mābl), *marmoră;*

4. se rosteşte *ō* (ca în *dor, omule*, apăsându-se mult asupra lui *o*); astfel în: **all** (ōl), *tot*, **ball** (bōl), *minge*, **small** (smōl), *mic;* alte-ori ca *o* (rostit scurt), cum de exemplu **what** (hŭot), *ce;*

5. se rosteşte ca *i*, în cuvinte ca: **climate** (kla'ĭmit), *climă*, **language** (le'ngŭigĭ), *limbă, limbaj*, **palace** (pe'lis), *palat*, **surface** (sö'fis), *suprafaţă*, **village** (vi'ligĭ), *sat;*

6. se pronunţă ca *ă:* **beggar** (be'gă), *cerşetor*, **cellar** (se'lă), *pivniţă*, **(organ** (ō'găn), *orgă, organ*, **scholar** (sko'lă), *şcolar.*

III. **E** se pronunţă de asemenea în diferite chipuri:

1. ca *ī* (ca în cuvintele *bine, fie*, etc., când apăsăm mult asupra lor, mai ales în exclamaţii); astfel în **fever** (fī'vĕ), *friguri*, **meter** (mī'tĕ), *metru*, **serious** (sī'riĕs), *serios;*

2. ca *e* (cum e rostit în cuvintele *înţep, preţ*, etc.); astfel în **bed** bed), *pat*, **less** (les), *mai puţin*, **red** (red), *roşu;*

3. ca ö (sunetul lui *eu* din franc. *beurre*), în cuvinte ca: **her** (hȫ), *ei*, **certain** (sötn), *sigur*, **nerve** (növ), *nerv*, **service** (sȫ'vis), *serviciu;*

4. ca *i*, în cuvinte ca: **English** (i'ngliş), *englezesc*, **begin** (bighi'n), *a începe*, **defect** (dife'kt), *defect*, **repeat** (ripī't), *a repeta;*

5. ca *ĕ* (sunet întunecat care se apropie de *ă*): **better** (be'tĕ), *mai bun, mai bine*, **member** (me'mbĕ), *membru*, **never** (ne'vĕ), *niciodată;*

6. e cu desăvârşire mut la sfârşitul cuvintelor; uneori chiar în interiorul cuvintelor, ca în **seven** (sevn), *şapte.*

IV. **I** are următoarele pronunţări:

1. ca *i:* **big** (big), *mare, gros*, **bill** (bil), *socoteală*, **fish** (fiş), *peşte*, **milk** (milk), *lapte*, **till** (til), *până;*

2. ca *aĭ:* **Friday** (fra'ĭdi), *Vineri*, **ice** (aĭs), *ghiaţă*, **knife** (naĭf), *cuţit*, **line** (laĭn), *linie*, **time** (taĭm), *timp;*

3. ca ö (sunetul lui *eu* din franc. *beurre*): **bird** (bȫd), *pasăre*, **dirty** (dȫ'ti), *murdar*, **first** (fȫst), *întâiu*, **girl** (göl), *fată*, **shirt** (şöt), *cămaşă.*

V. **O** se pronunţă în următoarele chipuri:

1. ca *o* (rostit scurt, ca în *foc, rost*, etc.): **dog** (dog), *câine*, **fog** (fog), *ceaţă*, **frost** (frost), *ger*, **hot** (hot), *cald*, **lock** (lok), *încuietoare;*

2. ca ō (apăsându-se mult pe vocală): **fork** (fōk), *furculiţă*, **horse** (hōs), *cal*, **lord** (lōd), *lord*, **shorn** (şōn), *tuns*, **storm** (stōm), *furtună;*

3. ca *oŭ:* **alone** (elo'ŭn), *singur*, **close** (kloŭs), *închis*, **gold** (goŭld) *aur*, **moment** (mo'ŭment), *moment*, **open** (oŭpn), *deschis;*

4. ca un fel de *a* întunecat, pronunţat în aşa fel încât să se atingă cu vârful limbii partea dindărăt a cerului gurii; unii îl pronunţă ca un fel de *eu* francez, rostit foarte scurt: **done** (dån), *făcut;* **glove** (glåv), *mănuşă*, **money** (må'ni), *bani*, **sometimes** (så'mtaĭmz), *câteodată*, **tongue** (tång), *limbă;*

5. ca ū: **lose** (lūz), *a pierde*, **prove** (prūv), *a dovedi*, **two** (tū), *doi*, **whom** (hūm), *pe cine*, **whose** (hūz), *al cărui;*

6. ca *ŭa:* **one** (ŭan), *unul*, **once** (ŭans), *odată;*

7. ca ö: **word** (ŭöd), *vorbă*, **work** (ŭök), *lucru*, **world** (ŭöld), *lume;*

8. ca *ă:* **lemon** (le'măn), *lămâie*, **sailor** (se'ĭlă), *marinar*, **tailor** (te'ĭlă), *croitor;*

9. e cu desăvârşire mut: **bacon** (beĭkn), *slănină afumată*, **lesson** (lesn), *lecţie*, **prisoner** (pri'znĕ), *prizonier*, **season** (sīzn), *anotimp.*

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

VI. **U** are de asemenea diverse pronunţări:

1. ca *u* sau *ū;* **butcher** (bu'čĕ), *măcelar*, **full** (ful), *plin*, **put** (put), *a pune*, **rule** (rūl), *regulă*, **true** (trū), *adevărat;*

2. ca *ĭū:* **duty** (dĭū'ti), *datorie*, **music** (mĭū'zik), *muzică*, **pupil** (pĭū'pil), *elev;*

3. ca *a* întunecat (☞ V, 4): **butter** (bå'tĕ), *unt*, **dust** (dåst), *praf*, **hunger** (hå'ngă), *foame*, **shut** (şåt), *închis*, **umbrella** (åmbre'lă), *umbrelă;*

4. ca ȫ: **curl** (kȫl), *buclă*, **fur** (fȫ), *blană*, **nurse** (nȫs), *doică*, **purse** (pȫs), *pungă*, **urchin** (ȫ'čin), *ştrengar;*

5. ca *i:* **business** (bi'znis), *afacere*, **minute** (mi'nit), *minută;*

6. ca *ĕ*: **figure** (fi'ghĭĕ), *figură*, **nature** (ne'ĭčĕ), *natură*, **Saturday** (se'tĕdi), *Sâmbătă;*

VII. **Y** se pronunţă:

1. ca *i:* **city** (si'ti), *oraş*, **happy** (he'pi), *fericit*, **lady** (le'ĭdi), *doamnă*, **merry** (me'ri), *vesel*, **ready** (re'di), *gata;*

2. ca *aĭ:* **fly** (flaĭ), *muscă*, **Fryday** (fra'ĭdi), *Vineri*, **myself** (maĭse'lf), *însumi*, **sky** (skaĭ), *cer*.

ACCENTUAREA.

VIII. Aceeaşi dificultate pe care o prezintă pronunţarea diferitelor sunete dintr'un cuvânt englez o întâlnim şi la accentuarea cuvântului. Limba engleză, neîntrebuinţând accente pentru a indica vocala pe care cade tonul într'un cuvânt, e foarte greu adeseori, în cuvintele de mai multe silabe, să se ştie care e silaba accentuată. Nu se pot da nici aci regule precise, dar în cele ce urmează se pot găsi unele îndrumări folositoare.

1. Originea vocabularului englez. Dacă citim un text oare-care englezesc, constatăm că unele cuvinte se aseamănă cu cele corespunzătoare germane, pe când altele par a fi identice cu cele franceze. Aceasta se explică prin faptul că limba engleză are o dublă origine: germanică şi franceză. Fondul primitiv al limbii îl constitue *elementul saxon*, căruia i s'a adăugat apoi *elementul normand* sau *francez*, importat în urma cuceririi Angliei de către Wilhelm Cuceritorul. Pomenim lucrul acesta, pentru că, în cele ce urmează, vom vorbi uneori de aceste diverse origini.

2. Cuvintele monosilabe. — In ce priveşte aceste cuvinte, accentuarea lor nu prezintă nicio greutate, cu singura deosebire că pe unele se apasă mai mult, pe altele mai puţin, după importanţa lor în frază. Aşa, de pildă, în exemplele următoare: **God help the *rich*, the *poor* can *beg***, *Dumnezeu să ajute pe* ***b o g a t***, ***s ă r a c u l*** *poate să* ***c e r ş e a s c ă;*** **to *be* or *not* to *be***, *a* ***f i*** *sau a* ***n u f i***. După traducerea pe care am dat-o acestor citate engleze, se vede clar de ce se accentuează mai mult cuvintele **rich, poor, beg,** în primul exemplu, şi **be, not be,** în al doilea exemplu.

3. Cuvintele bisilabe. — In toate cuvintele de origine engleză şi în majoritatea celor de origine străină, *radicalul* este accentuat. Cum distingem însă acest radical? Se pot ivi următoarele trei cazuri:

1° Cuvântul bisilab are un *prefix*. In cazul acesta radicalul va fi a doua silabă.

2° Cuvântul are un *sufix*. Atunci radicalul va fi prima silabă.

3° Cuvântul bisilab n'are nici prefix nici sufix. In cazul acesta cuvântul nu se poate descompune sau e format din două radicale. Atunci accentul va cădea pe prima silabă.

Contemporary
Literature Press

http://editura.mttlc.ro

Bucharest 2014

Exemple de primul caz: ***forgive*** (foghi'v), *a ierta*, ***mis*take** (miste'Ik), *a greşi*, **beside** (bisa'Id), *lângă*.

Al doilea caz: **Engl*ish*** (i'ngliş), *englezesc*, **quick*ly*** (kŭi'kli), *iute*, **rain*y*** (re'Ini), *ploios*.

Al treilea caz: **garden** (gādn), *grădină*, **silver** (si'lvĕ), *argint*, **copper** (ko'pĕ), *aramă*; — **midday** (mi'd-deĭ), *amiazi*, **Frenchman** (fre'ncImen), *Francez*, **Scotland** (sko'tlend), *Scoţia*.

4. Prefixe şi Sufixe. Acestea sunt sau de origine anglo-saxonă sau de origine normandă ori latină. Acestea din urmă se pot recunoaşte uşor, pentru că cea mai mare parte din ele le regăsim şi în cuvintele româneşti, precum: **ab-** (***ab*sorb** — *a absorbi*), **ad-** (**admire** — *a admira*), **ante-** (**antemeridian** — *antemeridian*), **bi-** (**biplain** — *biplan*), **circum-** (**circumscribe** — *a circumscrie*), **con-**, **com-**, **contra-**, **de-**, **des-**, **dis-**, **in-**, etc. In cuvintele compuse cu acestea, accentul cade când pe prefix sau sufix, când pe radical. In cuvintele compuse cu prefixe sau sufixe de origine anglo-saxonă, accentul cade totdeauna pe radical. Dăm aci cele mai uzitate prefixe şi sufixe de această origine.

Prefixe: **a-**, **be-**, **for-**, **fore-**, **mis-**, **out-**, **over-**, **un-**, **under-**, **up-**.

Sufixe: **-ar**, **-dom**, **-en**, **-er**, **-ful**, **-hood**, **-ing**, **-ish**, **-less**, **-ly**, **-ness**, **-or**, **-ty**, **-y**.

5. Polisilabe. — Pentru acestea se pot formula următoarele trei regule generale:

1° Când cuvântul e derivat din altul de două silabe, accentul rămâne pe aceeaşi silabă. Ex.: **honour** (o'nĕ), *onoare* —**honour*able*** (o'nĕrebl), *onorabil* — **honour*ableness*** (o'nĕreblnis), *onorabilitate* — ***dis*honour** (diso'nĕ), *desonoare* — ***dis*honour*able*** (diso'nĕrebl), *desonorabil*.

2° Numeroasele cuvinte engleze formate cu ajutorul sufixelor **-ety**, **-ian**, **-ious**, **-ity**, **-sion**, **-tion** au totdeauna accentul pe silaba care precedă această terminaţiune. Nu mai dăm exemple, căci se vor întâlni la tot pasul în manualul nostru.

3° Polisilabele care nu se pot descompune au de obiceiu accentul pe prima silabă. Ex,: **animal** (e'nimel), *animal*, **calendar** (ke'lĕndĕ), *calendar*, **difficult** (di'fikălt), *greu*, **restaurant** (re'stĕran), *restaurant*, etc.

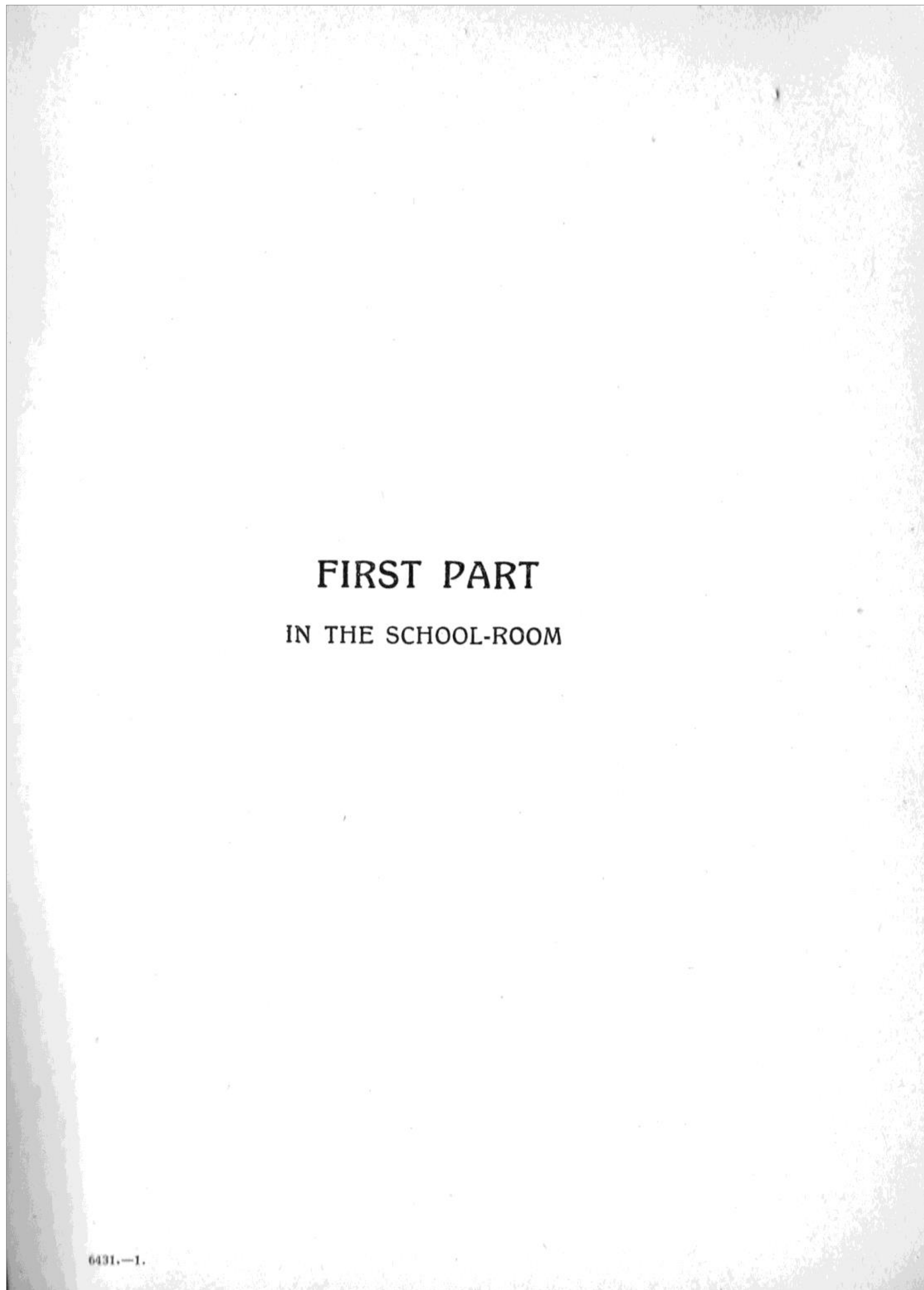
6. Cuvintele compuse. — Despre acestea vorbim mai pe larg la §§ 263, 264, 276.



http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

TABELA
LITERELOR ŞI SEMNELOR
INTREBUINŢATE LA INDICAREA PRONUNŢĂRII

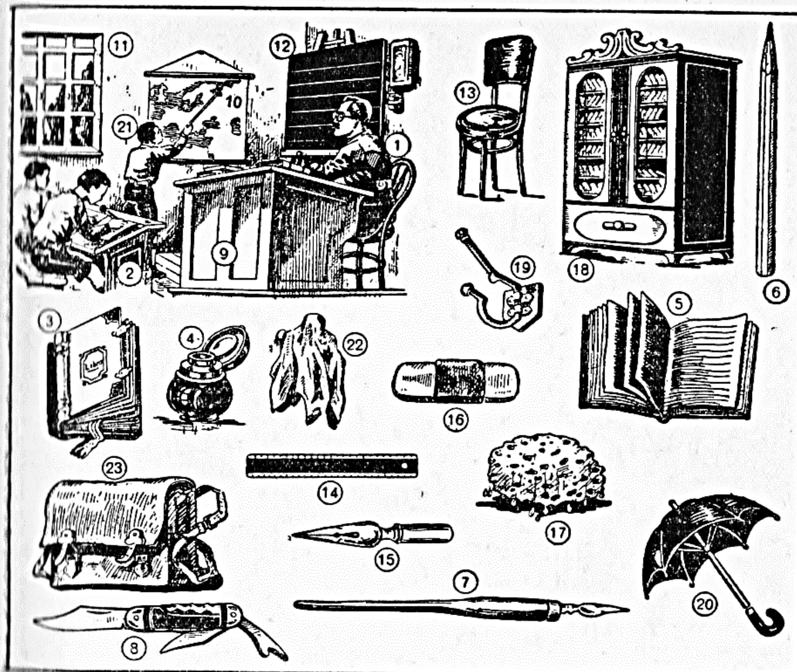
a = *a*, ca în *fac*, *lapte;* uneori arată o pronunţare specială, despre care am vorbit la pag. XII (V, 4)
ā = *a* lung, despre care am vorbit la pag. XII (II, 3)
å = sunet intermediar între *a* şi *o* (apropiat de *ö* rostit scurt).
aĭ = *ai*, ca în *haină*, *traistă*
aŭ = *au*, ca în *sau*, *laud*
b = *b*, ca în rom.
č = *c* rom. când e urmat de *e* sau *i* (d. e. în *acela*, *citesc)*
e = *e*, ca în *fel*, *drept*, *înţeles*
ĕ = sunet întunecat care se apropie de *ă*
eĭ = *ei*, ca în *trei*, *celei*
f = *f*, ca în rom.
g = *g*, ca în rom. când e urmat de *a*, *â*, *î*, *o*, *u* (d. e. în *gata*, *gând*, *gol*, etc.)
ġ = *g* abia rostit, care aproape nu se aude
ǧ = *g* rom. când e urmat de *e* sau *i* (d. e. în *ger*, *ginere)*
h = *h*, ca în rom.
i = *i*, ca în *ridicat*, *lipitură*, *stric*
ī = *i* lung, despre care am vorbit la pag. XII (III, 1)
ĭ = *i*, ca în *vrei*, *iată*
ĭu = *ĭu*, ca în *iute*
j = *j*, ca în rom.
k = *k*, sau *c*, când e urmat de *a*, *â*, *î*, *o*, *u* sau de o consonantă (d. e. în *cade*, *când*, *cutez*, *crede)*
l, m, n = *l*, *m*, *n*, ca în rom.
o = *o* (rostit scurt, ca în *foc*, *lovesc)*
ō = *o* lung (apăsându-se şi prelungind mult sunetul)
oa = *oa*, ca în *oală*, *oameni*
oĭ = *oi*, ca în *noi*, *şoim*
oŭ = *ou*, ca în *nou*, *bou*
ö = sunetul lui *eu* din franc. *beurre*
p = *p*, ca în rom.
r = *r*, vibrându-se uşor limba, dar numai d i n a i n t e a unei vocale; d u p ă o vocală e aproape mut, lăsând să se auză un *h* foarte slab; l-am însemnat mai adesea printr'un ᵃ
s = *s*, ca în rom.
ş = *ş*, ca în rom.
t = *t*, ca în rom.
u = *u*, ca în *scurt*, *lup*, *rugat*
ū = *u* lung (apăsându-se mult pe vocală şi prelungind sunetul)
ŭ = *u*, ca în *bou*, *nou*, *rouă*
v = *v*, ca în rom.
z = *z*, ca în rom.
ð = *z*, rostit însă cu vârful limbii între dinţi
θ = *s*, rostit însă cu vârful limbii între dinţi
ʹ pus în urma unei vocale arată că accentul cuvântului cade pe acea vocală; în cazul când ʹ se repetă după două vocale în acelaşi cuvânt, atunci arată că accentul se poate pune pe una sau pe cealaltă vocală.
[ ] însemnează că sunetul cuprins între aceste ghilemele se poate omite.



FIRST PART

IN THE SCHOOL-ROOM

6431.—1.



LESSON 1 (one). THE FIRST LESSON

IN THE SCHOOL-ROOM

VOCABULARY

1. **Teacher** (tī′cĭĕ), *profesor.*
2. **Form** (fōm), *bancă.*
3. **Book** (buk), *carte.*
4. **Ink-pot** (i′nkpot), **inkstand** (i′nkstend), *călimară.*
5. **Exercise-book** (e′ksĕsaĭz-buk), *caiet.*
6. **Pencil** (pensl), *creion.*
7. **Penholder** (pe′nhoŭldĕ), *toc.*
8. **Penknife** (pe′n-naĭf), *briceag.*
9. **Desk** (desk), *catedră.*
10. **Map** (mep), *hartă.*
11. **Window** (ŭi′ndoŭ), *fereastră.*
12. **Blackboard** (ble′kbōd), *tablă.*
13. **Chair** (čeă), *scaun.*
14. **Ruler** (rū′lĕ), *linie.*
15. **Pen** (pen), *peniţă.*
16. **India-rubber** (i′ndĭĕ - ra′bĕ), *gumă.*
17. **Sponge** (spangĭ), *burete.*
18. **Book-case** (bu′k-keĭs), *dulap.*
19. **Peg** (peg), *cuier; cârlig.*
20. **Umbrella** (åmbre′lĕ), *umbrelă.*
21. **Pupil** (pĭu′pil), *şcolar.*
22. **Duster** (då′stĕ), *cârpă de şters*
23. **Satchel** (se′cĭĕl), *ghiozdan.*

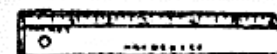
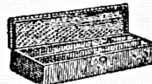
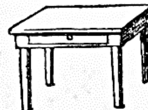
In (in), *în.*
One (ŭan), *unul, una; un, o.*
The first (ðĕ fō̆st), *întâiul, întâia.*
The school-room (ðĕ skū′l-rum), *clasa.*
Lesson (lesn), *lecţie.*
Vocabulary (voke′bĭuleri), *vocabular.*

☛ ð se rosteşte ca z, însă pronunţat cu vârful limbii între dinţi.

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

LESSON 2 (two). **THE SECOND LESSON**

IN THE SCHOOL-ROOM

THE TEACHER.		THE PUPIL.
This is a book. Tell me, *is this* a book?		Yes, sir, *this is* a book.
What *is this?* *Is this* a book?		No, sir, *it is not* a book, *it is* an exercise-book.
Is it open?		No, sir, *it is not* open, *it is* shut.
Is that an inkstand? *Is it* shut or open?		Yes, sir, *that is* an inkstand. *It is not* shut, *it is* open.
Is this a pencil? Look!		No, sir, *it is not* a pencil, *it is* a pen.
Is this a penholder?		No, sir, *that is not* a penholder, *it is* a pencil.
And what *is this?*		*That is* a ruler.
Is this a book?		No, sir, *this is not* a book, *it is* a pencil-box.
Is it shut? Look! *Is this* a map?		No, sir, *it is* open. No, sir, *it is not* a map.
What *is it?* *This is not* a form. *Is this not* a chair?		*It is* a picture. No, sir, *this is not* a chair.
What *is it?* And that, *is it* a table? What *is it? Is it* a form?		*It is* a table. No, sir, *it is not* a table. No, sir, *it is not* a form, *that is* a chair.

VOCABULARY

A (e), **an** (en), *un, o.*
And (end) *și.*
Answer! (ā′nsĕ), *răspunde!*
Are (āă), *sunt.*
At (et), *la*
Exercise (e′ksĕsaĭz), *exercițiu.*
Grammar (gre′mĕ), *gramatică.*
It (it), *asta.*

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

It is (it iz) *(asta) este.*
Is it (iz it)? *este (asta)?*
It is not (not), *(asta) nu este.*
Is it not? *nu este (asta)?*
Look! (luk), *uită-te, priveşte!*
No (noŭ), *nu.*
Open (oŭpn), *deschis(ă).*
Pencil-box (pe'nsl-boks), *penal.*
Picture (pi'kcĭě), *gravură, tablou.*
Shut (şât), *închis(ă).*
Sir (sŏ), *domnule.*
Table (teĭbl), *masă.*
That (ðet), *acela, aceea, aia.*
Tell me (te'l-mi), *spune-mi.*
That (ðet), *acela, aceea, aia.*
The second (seknd), *al doilea, a doua.*
This (ðis), *acesta, aceasta, asta.*
Two (tū), *doi, două.*
What (hŭot)? *ce?*
What is it? *ce e asta?*
Yes (ĭes), *da.*

GRAMMAR

ARTICOLUL NEDEFINIT. § 1.

Articolul nedefinit *(un, o)* este, în limba engleză, indiferent de genul substantivului, **a** sau **an.**

A se întrebuinţează dinaintea substantivelor care încep cu o consonantă sau cu **y.** Ex.: **a** *blackboard,* **a** *book,* **a** *ceiling,* **a** *class,* **a** *door,* **a** *floor,* **a** *form,* **a** *lesson,* **a** *map,* **a** *pen,* **a** *pencil,* **a** *picture,* **a** *sponge,* **a** *table,* **a** *window.*

An se întrebuinţează dinaintea cuvintelor care încep cu o vocală (afară de **y**), sau cu un **h** mut. Ex.: **an** *exercise-book,* **an** *inkstand,* **an** *umbrella.* Excepţiunile se vor vedea mai târziu.

ARTICOLUL DEFINIT. § 2.

Articolul definit, în limba engleză, este **the** pentru câteşi-trele genurile şi e acelaşi la singular ca şi la plural. Ex.: **the** *book,* **the** *class,* **the** *door,* **the** *form,* **the** *lesson,* **the** *pen,* **the** *picture,* **the** *table,* **the** *window;* **the** *exercise-book,* **the** *inkstand.*

Articolul **the** se pronunţă ☞ *ðĕ* înainte de un cuvânt care începe cu o consonantă; se pronunţă însă ☞ *ði* dinaintea cuvintelor care încep cu o vocală.

NEGAŢIUNEA. § 3.

In limba engleză, negaţiunea **not,** *nu,* se pune în urma verbului, iar nu înaintea lui, cum se obişnueşte în limba română. Ex.: **it is,** *(asta) este;* **it is not,** *(asta) nu este.*

EXERCISE 1.

This is *the* book. — Is this *the* book? — Yes, this is *the* book. — Is this *an* exercise-book? — No, it is not *an* exercise-book. — Is it not *the* pencil-box? — Yes, it is *the* pencil-box. — It is *a* penknife. — It is not *a* penknife. — This is *the* inkstand. — This inkstand is open. — This inkstand is not open, it is shut. — Look at *the* picture! — It is not *a* picture, it is *a* map. — What is it? — It is *a* window. — Is *the* window open? — No, sir, *the* window is not open, it is shut. — Is *the* door open? — Yes, *the* door is open. — *The* book is shut, and *the* exercise-book is open.

EXERCISE 2.

Să se traducă în englezeşte. — Aceasta e o carte. — Acesta nu e un creion. — Aceasta nu e o peniţă. — Aceasta e o clasă. — Acela e un burete. — Aceea nu e o masă. — Aceasta nu e o tablă. — Aceea e o sobă. — Acesta nu e un toc. — Acela nu e un briceag. — Aceasta e o bancă. — Aceea nu e o fereastră. — Fereastra nu e închisă, e deschisă.



http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

LESSON (3 three). **THE THIRD LESSON**

I AM THE MASTER


I am the master.


You are a pupil.


He is here.


We are here.


You are here.


They are here.

I am a master. **I am not** a mistress.
I am in school. **I am** a schoolmaster.
I am big. **I am** a man.
You are a pupil. **You are not** a master.
You are a child. **You are not** a man.
You are a boy. **You are not** a girl.
What **am I**? — **You are** the master.
What **are you**? — **I am** a pupil.
I am here in the school-room.
You are in the school-room.
We are all in the school-room.
Where **are we**? — **We are** in the school-room.
John **is** in this school-room.
He is here in this school-room.
Where **is he**? — **He is** in the school-room.
Mary **is not** here.
She is not a boy. **She is** a girl.
She is a school-girl.
She is not a school-boy.
You and Bill **are** here in the school-room.
Are you here? — Yes, **we are** here.
Bob and Peter **are** here.
They are in this school-room.
They are here. **They are not** at home.
Are they here? — Yes, **they are** here.
Mary and Helen **are not** here.
They are not in this school-room.
Are they here? — **No, they are not** here.
Where **are they**? — **They are** at home.

VOCABULARY

All (ōl), *tot, toată, toţi, toate.*
At home (et-ho'ŭm), *acasă.*
Big (big), *mare.*
Bill (bil), *un nume propriu.*
Bob (bob), *un nume propriu.*
Boy (boĭ), *băiat.*
Child (cĭaĭld), *copil.*
Father (fā'ðĕ), *tată.*
Girl (gŏ̄l), *fată.*
Helen (he'lin), *Elena.*
Here (hiă), *aici.*
John (gĭon), *Ioan.*
Man (men), *bărbat, om.*
Mary (me'ri), *Maria.*
Master (mā'stĕ), *învăţător, dascăl.*
Mistress (mi'sis), *învăţătoare.*
Mother (ma'ðĕ), *mamă.*
On (on), *pe.*
Or (or), *sau.*
Peter (pī'tĕ), *Petre.*
School (skūl), *şcoală.*
School-boy (skū'lboĭ), *băiat de şcoală, şcolar.*
School-girl (skū'lgŏ̄l), *fată de şcoală, şcolăriţă.*
School-master (skū'lmāstĕ), *învăţător.*
Third (θŏ̄d), *al treilea, a treia.*
Three (θrī), *trei.*
Where (hŭeă)? *unde?*
You (ĭu), *tu, d-ta, voi.*

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

GRAMMAR

CONJUGAREA VERBULUI **to be** (tu bi), a *fi*.

INDICATIVUL PREZENT. — FORMA AFIRMATIVA. § 4.

I*) (aĭ)	**am** (em),	*sunt.*	**It** (it)	**is,**	*(asta) este.*
You (ĭu)	**are** (āᵃ),	*ești.*	**We** (ŭi)	**are,**	*suntem.*
He (hi)	**is** (iz),	*(el) este.*	**You**	**are,**	*sunteți.*
She (și)	**is,**	*(ea) este.*	**They** (ðeĭ)	**are,**	*(ei, ele) sunt.*

FORMA INTEROGATIVA. § 5.

Am I?	*sunt (eu)?*	**Is it?**	*este (asta)?*
Are you?	*ești?*	**Are we?**	*suntem?*
Is he?	*este (el)?*	**Are you?**	*sunteți?*
Is she?	*este (ea)?*	**Are they?**	*sunt (ei, ele)?*

Observațiuni. — **1.** S'a întrebuințat în această carte pretutindeni persoana a doua plural, în loc de *persoana a doua singular*, care nu e uzitată *niciodată în conversație*, ci numai în poezie și în stilul biblic. — **2.** Când subiectul propozițiunii este un substantiv sau un pronume interogativ, iar nu unul din pronumele **I**, **you**, etc., atunci substantivul sau pronumele interogativ se pune și el în urma verbului în propozițiunile interogative. § 6.

FORMA NEGATIVA. § 7.

I am *not* (not),	*nu sunt.*	**We are *not*,**		*nu suntem.*
You are *not*,	*nu ești.*	**You are *not*,**		*nu sunteți.*
He is *not*, *el*	*nu e(ste).*	**They are *not*,**	*ei, (ele)*	*nu sunt.*
She is *not*, *ea*	*nu e(ste).*			
It is *not*, *(asta)*	*nu e(ste).*			

FORMA NEGATIVA-INTEROGATIVA. § 8.

Am I *not*? *nu sunt (eu)?*
Are you *not*? *nu ești (tu, d-ta)? nu sunteți (voi)?*
Is he *not*? *nu e (el)?*
etc.

> REGULA. — Pentru a conjuga un *verb auxiliar* la forma negativă, se pune **not** în urma verbului.

FORME CONTRASE — Alături de formele de mai sus, se întrebuințează în vorbirea curentă și forme contrase, anume: § 9.

I'm (aĭm), *sunt.*
I'm not, *nu sunt.*
You're (ĭūᵃ), *ești, sunteți.*
You're not sau / ***You aren't*** (āᵃnt) } *nu ești, nu sunteți.*

He's (hiz), *el e.*
He's not sau / ***He isn't*** (iznt) } *el nu e.*
She's (șiz) ***not*** sau ***she isn't*** (și iznt), *ea nu e.*
It's, *(asta) e*, etc.

*) Pronumele I se scrie totdeauna cu literă mare, chiar în mijlocul propozițiunii.

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

§ 10. Observațiune. — Forma **'s** în loc de **is** se mai întrebuințează adesea, în vorbirea curentă, și după alte cuvinte (adverbe, pronume, etc.). Astfel: **there's** în loc de **there *is*; that's** în loc de **that *is***, etc.

DE INVĂȚAT PE DIN AFARĂ

Cu începere de la această lecție, dăm din când în când de învățat pe din afară propoziții și expresii întrebuințate în vorbirea de toate zilele, pentru ca elevul să aibă imediat la îndemână câteva elemente de conversație. Acestea, odată învățate și întrebuințate la ocazie, îi vor da impresiunea că *începe să vorbească englezește.*

Stand up (stend å'p)! *scoală-te!*
Go (goŭ) **to** (tu) **the door** (dō)! *du-te la ușă!*
Open the door! *deschide ușa!*
Sit down (sit daŭn)! *șezi jos!*

I stand up, *mă scol.*
I go to the door, *mă duc la ușă.*
I open the door, *deschid ușa.*
I sit down, *șed (jos).*

EXERCISES 3.

A. *Să se răspundă (în englezește) la următoarele întrebări.*

Am I a teacher? — Are you the pupil? — Where is the father? — Where is the mother? — Are they at home? — Is the ink in the inkstand? — Is the book on the table? — Where are the pencil and the penholder? — Is this a school-room? — Is that an exercise-book? — Where are we?

B. *Să se scrie următoarele propozițiuni la forma interogativă.*

He is a pupil. — The mother is at home. — This is a book. — The window is shut. — The door is open. — My pencil is in my pencil-box. — We are in the school-room.

C. *Să se traducă.*

Is the door shut? — Is the window open? — Is my book open or shut? — The door is not open, it is shut. — The window is not shut, it is open. — Where is the inkstand? — The inkstand is here. — Are you a teacher? — No, Sir, I am not a teacher, I am a pupil.

D. *Să se traducă în englezește.*

Unde sunteți? — Suntem într'o clasă. || Nu ești un școlar? — Da, (eu) sunt un școlar. || Nu ești un bărbat? — Eu nu sunt un bărbat, (eu) sunt un băiat. || Nu ești d-ta profesorul? — Nu, eu nu sunt profesorul; eu sunt un școlar. || Unde e profesoara? — Profesoara e în clasă. || Nu e (ea) acasă? — Nu, (ea) nu e acasă. || Călimara e închisă sau deschisă? — Călimara e deschisă. || Ioan și Petre sunt la *(at)* școală, ei nu sunt acasă. || Unde e cerneala? Nu e în călimară? — Nu, nu e în călimară. || Cartea e pe masă? — Nu, cartea nu e pe masă, ea *(it)* e pe scaun. || Profesoara e un bărbat? — Nu, profesoara nu e un bărbat. || Ce e deschis în clasă? — Fereastra și ușa sunt deschise. || Petre e o fată? — Nu, Petre nu e o fată, (el) e un băiat. || Nu ești (d-ta) domnul Smith? — Nu, eu sunt domnul Brown. || Nu sunteți mulțumiți *(content*[1]*)*. — Nu, nu suntem mulțumiți. || Aci e o carte și acolo *(there)* e un caiet. || Cine *(who)* ești? — (Eu) sunt un școlar.

1) Cuvintele și formele necunoscute sunt traduse în paranteze cu *litere cursive.*

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

LESSON 4 (four). **THE FOURTH LESSON**



I am a boy.
My name is John.

WHAT IS YOUR NAME?

THE TEACHER.	THE PUPIL.
Are you a boy or a girl?	I am boy.
What is **your** name?	**My** name is John.
Yes, **your** name is John.	
Give **my** name, please.	**Your** name is Mr. Smith.
No, Smith is **my** surname.	
What is **my** Christian name?	I don't know, sir.
Ask me **my** name, please.	What is **your** name, sir?
My Christian name is Paul.	
Your friend is here.	
He is in **our** school-room.	
What is **his** name?	**His** name is William.
Have you a sister?	Yes, sir, I have a sister.
What is **her** name?	**Her** name is Mary.
What is **your** surname?	**Our** surname is Thomson.
There are Peter and Simon.	
They are brothers.	
What is **their** surname?	**Their** surname is Johnson.
They both are pupils.	
Are they **my** pupils?	Yes, sir, they are **your** pupils.
Are they **your** friends?	Yes, they are my friends.



She is a girl.
Her name is Mary.

VOCABULARY

Ask me (āsk mi), *întreabă-mă.*
Beautiful (bĭū'tiful), *frumos.*
Black (blek), *negru.*
Both (boθ), *amândoi, amândouă.*
Brother (brå'ðĕ), *frate.*
But (båt), *dar, însă.*
Christian (kri'stĭĕn), *creştin.*
Christian name (neĭm), *nume de botez.*
Four (fō), *patru.*
The fourth (ðĕ fōθ), *al patrulea.*
Friend (frend), *prieten.*
Give (ghiv), *dă, adu.*
Give my name! *spune-mi numele!*
Her (hō̈), *ei.*
Here is, *iată.*
His (hiz), *lui, său.*
Ink (ink), *cerneală.*
Its (its), *său, lui, lor.*
Johnson (gĭonsn), *un nume de familie.*
Mr. *prescurtare pentru* **Mister** (mi'stĕ), *domnul.*
My (maĭ), *meu, mea, mei, mele.*
Name (neĭm), *nume.*
Our (a'ŭă), *nostru, noastră.*
Paul (pōl), *Paul, Pavel.*
Please (plīz), *te rog.*
Pocket (po'kĕt), *buzunar.*
Simon (sā'ĭmĕn), *Simion.*
Sister (si'stĕ), *soră.*
Smith (smiθ), *un nume de familie.*
Surname (sö'neĭm), *pronume, nume de familie.*
Their (ðeă), *lor.*
Thomson (to'msn), *un nume de familie.*
William (ŭi'lĭem), *Wilhelm.*
Your (ĭuă,ĭo), *tău, ta, d-tale, vostru, voastră,* etc.
I have (aĭ hev), *(eu) am.*
Have you? *ai? aveţi?*
I know (aĭ noŭ), *ştiu, cunosc.*
I don't know (aĭ do'ŭnt noŭ), *nu ştiu, nu cunosc.*
What is your name? *cum te chiamă?*
My name is..., *mă chiamă...*



The book is in my pocket.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

GRAMMAR

§ 11. *GENUL SUBSTANTIVELOR.*

In limba engleză sunt trei genuri:

a) Genul masculin: pentru numele de persoane sau de animale de sex bărbătesc.

b) Genul feminin: pentru numele de persoane şi de animale de sex femeiesc.

c) Genul neutru: pentru numele de lucruri; de asemenea pentru numele de copii şi de animale, al căror sex nu e specificat.

§ 12. *PLURALUL SUBSTANTIVELOR.*

Sing. **The teacher,** *profesorul.* Plur. **The teachers,** *profesorii.*
The pupil, *elevul.* **The pupils,** *elevii.*

REGULA. — Pluralul substantivelor se formează de regulă adăugându-se un *-s* la singular. Acest s se pronunţă *z,* afară de cazurile când e precedat de *f, k, p, t* sau *fe, ke, pe, te*; în aceste cazuri s de la plural se pronunţă *s.*

§ 13. *ADJECTIVELE POSESIVE.*

SINGULAR.			PLURAL.		
My	**pupil,**	*elevul meu.*	***My***	**pupils,**	*elevii mei.*
My	**sister,**	*sora mea.*	***My***	**sisters,**	*surorile mele.*
Your	**pupil,**	*elevul tău.*	***Your***	**pupils,**	*elevii tăi.*
Your	**sister,**	*sora ta.*	***Your***	**sisters,**	*surorile tale.*
His	**pupil,**	*elevul lui.*	***His***	**pupils,**	*elevii lui.*
His	**sister,**	*sora lui.*	***His***	**sisters,**	*surorile sale.*
Her	**pupil,**	*elevul ei.*	***Her***	**pupils,**	*elevii ei.*
Her	**sister,**	*sora ei.*	***Her***	**sisters,**	*surorile ei.*
Our	**pupil,**	*elevul nostru.*	***Our***	**pupils,**	*elevii noştri.*
Our	**sister,**	*sora noastră.*	***Our***	**sisters,**	*surorile noastre.*
Your	**pupil,**	*elevul vostru.*	***Your***	**pupils,**	*elevii voştri.*
Your	**sister,**	*sora voastră.*	***Your***	**sisters,**	*surorile voastre.*
Their	**pupil,**	*elevul lor.*	***Their***	**pupils,**	*elevii lor.*
Their	**sister,**	*sora lor.*	***Their***	**sisters,**	*surorile lor.*

§ 14. ☛ **Observaţiuni.** — **1.** Adjectivul posesiv se pune totdeauna înaintea substantivului, iar nu în urma lui. Substantivul pus după adjectivul posesiv nu primeşte articol. — **2.** *Meu, mea, mei, mele* se traduc totdeauna prin **my.** Tot astfel există o singură formă pentru *nostru, noastră, noştri, noastre,* anume **our,** iar pentru *lor* (sing. şi plur.) numai forma **their.** — Numai la pers. a 3-a sing. există trei forme: **his,** *lui, său* (adică pentru cazul când posesorul e de genul masculin), **her,** *ei* (când posesorul e de genul feminin), şi **its,** când posesorul e de genul neutru. Ex.: **this is my inkstand, *its* ink is black,** *aceasta e călimara mea, cerneala ei e neagră*; **that is your book, *its* pictures are beautiful,** *aceea e cartea ta, gravurile ei sunt frumoase.* — **3.** Pentru *tău, ta, tăi, tale, dumitale, vostru, voastră, voştri, voastre,* Englezul întrebuinţează o singură formă, anume **your.** *Englezul nu tutueşte* decât în versuri şi în stilul biblic, aşa că formele corespunzătoare lui *tu, tău, ta,* etc. nu sunt folosite niciodată în conversaţie. Ne vom ocupa de ele tocmai în ultima lecţie din acest manual.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

DE INVĂŢAT PE DIN AFARĂ

Can (ken) **you speak** (spīk) **English** (i'ngliş)? *ştii să vorbeşti (ştiţi să vorbiţi) englezeşte?*

Speak louder (lau'dĕ), *vorbeşte (vorbiţi) mai tare.*

Excuse me (ikskiū'z mi), *scuză-mă, scuzaţi-mă.*

I beg (beg) **your pardon** (pādn), *te rog să mă ierţi, vă rog să mă iertaţi, îţi (vă) cer iertare.*

I believe (bilī'v) **not,** *nu cred.*

EXERCISE *) 4.

Asta e o carte. E (asta) cartea d-tale? — Da, e *(it is)* cartea mea. Ce e asta? — Asta e o masă. Unde e cartea? — Cartea e pe masă (+art). Cartea d-tale (v + sbst) e pe masă? — Nu, cartea mea nu e pe masă (+ art), e *(it is)* pe scaun (+ art). Acesta e (v + pron) tocul meu? — Nu, nu e *(it is not)* tocul d-tale, e *(it is)* tocul lui. Unde e creionul meu? — Creionul tău e pe caietul tău. Iată o peniţă. E *(is it)* peniţa lui? — Da, e *(it is)* peniţa lui. Unde e peniţa mea? — Peniţa ta e în penal (+ art). Unde e briceagul d-tale? — Briceagul meu e pe pupitru (+ art). Unde e briceagul lui? — Briceagul lui e în buzunarul lui. Cartea ta e (v+sbst) deschisă? — Nu, cartea mea nu e deschisă, e *(it is)* închisă. (Eu) ţin o linie în mâna mea. E *(is it)* linia d-tale? Nu, nu e *(it is not)* linia mea. Unde e linia d-tale? — Nu ştiu unde e linia mea. Uită-te, caietul lui e (v + sbst) deschis? — Nu, domnule, caietul lui nu e deschis, e *(it is)* închis. || Nu eşti la şcoală? — Da, domnule, sunt la şcoală. || Sunteţi voi Petre şi Ioan Brown? — Nu, domnule, noi suntem Petre şi Ioan Smith. || Sunteţi acum *(now)* acasă? — Nu, noi nu suntem acasă, suntem la şcoală. || Nu sunteţi d-voastră domnul *(mister)* Johnson şi domnişoara *(miss)* Maria? — Nu, eu sunt domnul Thomson. || Nu eşti bătrân *(old)*? — Nu, eu nu sunt bătrân, sunt tânăr *(young)*.

EXERCISE 5.

A. *Să se traducă în româneşte.* — B. *Să se răspundă în englezeşte.*

Are we boys or girls? || What is your surname? || What are their names? || Is not your name Peter? || Is your book on the table or on the chair? || Where are our pencils? || Are her pens in the pencil-box? || Is your father at home? || Are their brothers in the school-room? || Is that your school-room? || Have you two or three sisters? || Is his name Peter or Paul? || Is Mary their sister?

---

*) La traducerea exerciţiilor să se ţină seamă de următoarele observaţiuni:

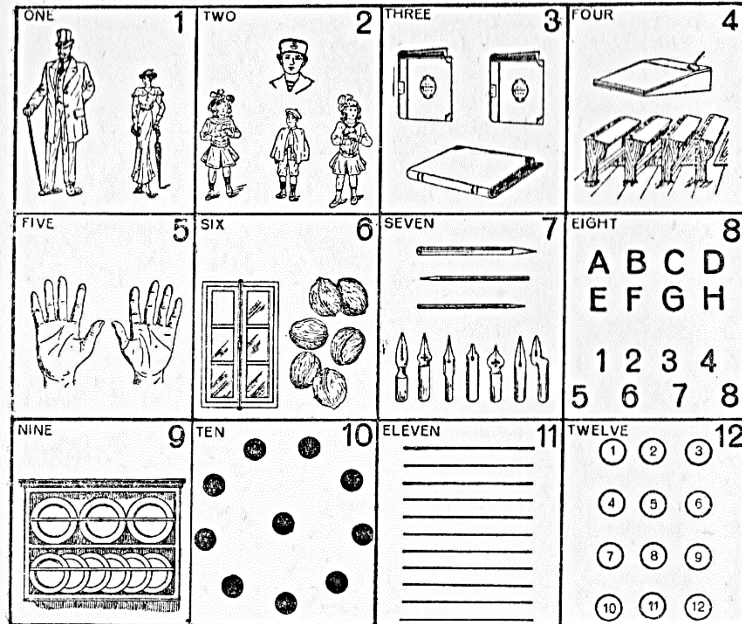
1. Cuvintele puse în paranteze obicinuite şi tipărite cu litere drepte **trebuesc traduse** în englezeşte. Ex.: (pe), (în), (de), etc.
2. Cuvintele puse în paranteze pătrate **nu se traduc** în englezeşte. Ex.: [pe] [în], [de], [că], etc.
3. Cuvântul sau cuvintele englezeşti puse în paranteze şi tipărite cu litere *cursive* arată cum trebue să se traducă cuvântul sau expresiunea care precedă. Ex.: *(at)*, *(seeing)*, *(whether)*, etc.
4. Cuvântul sau cuvintele englezeşti precedate de o liniuţă şi puse în paranteze **se pot omite** în traducere Ex.: (— *I was*), (— *that*), etc.
5. (impf) înseamnează că verbul precedent trebue tradus cu **imperfectul.**
6. (inf) înseamnează că verbul precedent trebue tradus cu **infinitivul.**
7. (ger) înseamnează că verbul precedent trebue tradus cu **gerundivul.**
8. (— art) înseamnează că în traducerea engleză **nu trebue pus articolul.**
9. (+ art) înseamnează că în traducerea engleză **trebue pus articolul.**
10. (adv + v) arată că adverbul trebue pus înaintea verbului.
11. (v + pron) arată că pronumele trebue pus în urma verbului.
12. (v + sbst) arată că substantivul trebue pus în urma verbului.



Contemporary Literature Press

http://editura.mttlc.ro

Bucharest 2014



LESSON 5 (five). **THE FIFTH LESSON**

I COUNT FROM ONE TO TWELVE

I look *at* the pictures.
I see *some* squares *with* several figures.
The first represents **one** gentleman and **one** lady.
The second represents **four** *children:* **two** boys and **two** girls.
Number 3 represents **three books.**
In the square Number 4 I see **four** forms and **one** desk.
In the square Number 5 *there are* **two** hands.
Each hand has **five** fingers.
In the following square I see a window *with* **six** window-panes.
There are also **six** nuts.
In the square Number 7 *there are* **seven** pens and **three** pencils.
In the following square *there are* **eight** figures and **eight** letters.
Below, in the square Number 9, I see **nine** plates.
After the plates *there are* **ten** points.
In the square Number 11 *there are* **eleven** lines.
In the last square, Number 12, *there are* **twelve** circles.

Contemporary
Literature Press

http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

After (ā'ftě), *după.*
Also (ō'lsoŭ). *şi, de asemenea.*
Before (bifō'ă), *inainte (de).*
Below (bilo'ŭ), *jos, dedesubt.*
Children (či'ldrěn), pl. *copii.*
Circle (sōkl), *cerc.*
Comes (kåmz), *vine.*
I count (aĭ kaŭnt), *(eu) număr;* **count!** *numără! număraţi!*
Desk (desk), *pupitru.*
Each (īcī), *fie-care.*
Eight (eĭt), *opt.*
Eleven (ile'vn), *unsprezece.*
The fifth (fifθ), *al cincilea, a cincea.*
Figure (fi'ghĭě), *cifră; figură.*
Five (faĭv), *cinci.*
Following (fo'loŭing), *următor.*
From (from), *dela, din.*
Gentleman (ğe'ntlěmen), *domn.*
Hand (hend), *mână.*
Has (hez), *are.*
Lady (le'ĭdi), *doamnă.*
The last (lāst), *cel (cea) din urmă*
Letter (le'tě), *literă; scrisoare.*
Line (laĭn), *linie, rând.*
I look at (aĭ luk et), *mă uit la.*
Nine (naĭn), *nouă.*
Number (nå'mbě), *număr.*
Nut (nåt), *nucă.*
Plate (pleĭt), *farfurie.*
Point (poĭnt), *punct.*
Represents (riprěze'nts), *reprezintă.*
I see (aĭ sī), *(eu) văd.*
Seven (sevn), *şapte.*
Several (se'vrěl), *mai mulţi (multe).*
Six (siks), *şase.*
Some (såm), *nişte.*
Square (skŭeă), *pătrat.*
Ten (ten), *zece.*
There is (δeă iz), *este, se află.*
There are (δeă āă), *sunt, se află.*
To (tu), *(până) la.*
Twelve (tŭelv), *doi-, douăsprezece.*
Window-pane (ŭi'ndoŭ-peĭn), *geam.*
With (ŭiδ), *cu.*
I write (aĭ raĭt), *(eu) scriu.*

GRAMMAR

DECLINAREA SUBSTANTIVELOR. — NOMINATIVUL şi ACUZATIVUL **§ 15.**

NOM. **the child,** *copilul* **a child,** *un copil*
ACUZ. **the child,** *pe copil(ul)* **a child,** *pe un copil*
NOM. **the girl,** *fata* — **the girls,** *fetele* — **a girl,** *o fată.*
ACUZ. **the girl,** *pe fata* — **the girls,** *pe fete(le)* — **a girl,** *pe o fată.*

Din exemplele precedente se constată că, în limba engleză, *nominativul şi acuzativul au o formă identică,* atât la singular, cât şi la plural, fie că substantivul e precedat de articolul definit **(the)**, fie de cel nedefinit **(a, an)**. — Prepoziţia *pe,* întrebuinţată în româneşte dinaintea acuzativului *nu se traduce în limba engleză.*

§ 16. Substantivul care urmează imediat după o prepoziţie, trebue să fie precedat în limba engleză de articolul *the* (sau, eventual, de *a, an).* Ex.: **I look *at the* pictures,** *mă uit la gravuri;* ***after* the plates there are ten points,** *după farfurii, sunt zece puncte.* Se ştie că, în limba română, substantivul care urmează după o prepoziţie nu primeşte articol *(pe masă, în călimară, lângă carte).*

§ 17. ANGLICISME: ***there is, there are; is there? are there?***

Se numesc *anglicisme* expresiunile sau construcţiunile proprii limbii engleze, care, traduse vorbă cu vorbă în altă limbă, nu redau exact înţelesul construcţiunii engleze, ori au cu totul alt sens. Aşa, de exemplu, construcţiunile următoare:

***There is* only (o'nli) a stove in our school-room,** *este (se află) o singură sobă în clasa noastră.*

***There are* several books on the table,** *sunt (se află) mai multe cărţi pe masă.*

***Is there* a chair for the teacher?** *este (se află) un scaun pentru profesor?*

***Are there* several forms for the pupils?** *sunt (se află) mai multe bănci pentru şcolari?*

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

De câte ori expresiunile româneşti *este, sunt* au înţelesul de *se află, există*, trebue traduse în limba engleză prin ***there is*** *(sing.)*, ***there are*** *(plur.)*, iar formele interogative prin ***is there? are there?***

§ 18. *ARTICOLUL PARTITIV* **SOME.**

Some se întrebuinţează, în propoziţiile afirmative, cu înţelesul de *nişte, ceva, unii (unele)*. Ex.: **I see *some* squares,** *văd n i ş t e pătrate;* **I have *some* English** *) (i'ngliş) **books,** *am (nişte, unele) cărţi englezeşti* : ***I know some*** **school-boys,** *cunosc (nişte) băieţi de şcoală.*

EXERCISES 6.

A. *Să se traducă în româneşte.*

I write the figure 3. — I write the number 10. — This is the figure 5. — That is the number 11. — After 5 comes 6. — Before 4 comes 3. — After 11 comes number 12. — Before 11 comes number 10.

B. *Să se traducă în englezeşte.*

Mă uit la uşă. || Văd în clasă 12 bănci. || In banca mea sunt *(there are)* trei elevi. || Am 6 profesori. || Avem două mâini şi zece degete. || Ioan are trei creioane, două tocuri şi unsprezece peniţe. || Uşa şi două ferestre sunt deschise. || Banca noastră este lângă fereastră. || Băncile lor sunt îndărătul băncii mele *(my form)*. || Fereastra e deschisă. || Şi uşa *(the door also)* e deschisă. || Numără dela 9 până la 1 dandaratele ! || Care număr vine după patru ? || Care număr vine înainte de 10 ? || Inainte de 10 vine numărul 9. || Scriu în caietul meu cu o peniţă. || Am cinci peniţe în penalul meu. || Cine e acolo ? — Un domn, o doamnă şi un băiat.

EXERCISE 7.

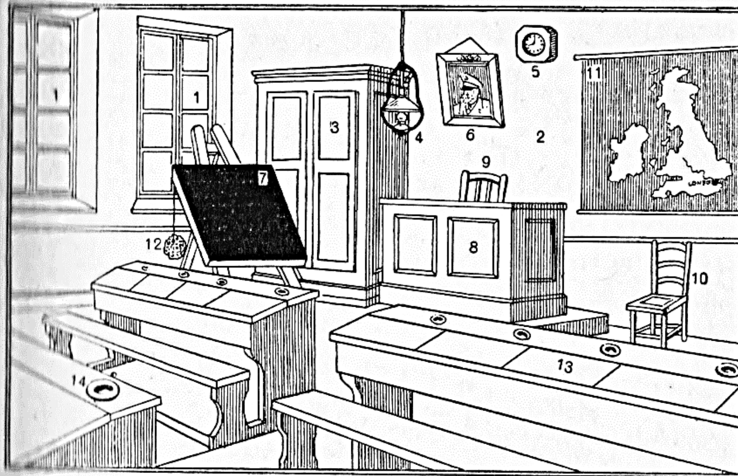
Ce eşti tu ? — Eu sunt un şcolar. || Ce sunt eu ? — D-ta eşti profesorul nostru. || Cum te chiamă ? — Mă chiamă John Thomson. || John e un băiat şi Mary e o fată. || Bill e prietenul meu şi Mary e sora lui. || Inainte [de] 6 vine 5. || Care număr vine după 8 ? Care număr vine înainte [de] 3 ? || Care număr vine între 8 şi 10 ? || Numărul 9 vine după 8 şi înainte [de] 10, dar numărul 7 este între 6 şi 8.|| In clasa noastră sunt 4 ferestre ; fie-care fereastră are 6 geamuri. || Două ferestre sunt deschise, dar două sunt închise. || Văd 8 litere, dar văd şi *(also)* 8 cifre. || Lângă fereastră văd 6 nuci. || Dedesubtul mâinilor *(the hands)* văd 9 farfurii, || Maria şi Joana *(Jane)* sunt două fete de şcoală. || Cele *(the)* cinci cărţi sunt pe masă. || In această clasă sunt patru ferestre şi două uşi. || E băiatul la şcoală ? — Nu, băiatul nu e la şcoală, numai *(only)* fetele sunt la şcoală. || Sunt două table în clasă ? — Nu, e numai o tablă în clasă. || Unde sunt cărţile ? — Cărţile sunt în dulapul de cărţi (bibliotecă). || Unde e creionul ? — Creionul e pe masă. || Unde sunt tocurile ? — Tocurile sunt în călimări. || Unde e Maria ? — Maria e la *(at)* tablă. || Unde e briceagul. — Briceagul e în buzunar *(pocket)*. || E uşa închisă sau deschisă ? — Uşa e închisă, dar ferestrele sunt deschise. || Numără de la unu până la zece ! || Câte *(how many)* ferestre sunt în clasă ? — În clasă sunt cinci ferestre. || Câte cărţi sunt pe bancă ? — Sunt cinci sau şase cărţi pe bancă. || In clasă sunt multe lucruri *(things)*: sunt patru pereţi cu ferestre şi tablouri, un dulap de cărţi, o tablă, o sobă, zece bănci şi două scaune. || Sunt multe *(many)* uşi în clasă ? — Nu, e numai o uşă în clasă. || Sunt multe fete la şcoală ? — Nu, sunt numai şase fete la şcoală, dar sunt mulţi băieţi.

*) Adjectivele formate de la nume de popoare se scriu totdeauna, în limba engleză, cu literă mare.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

LESSON (6 six). **THE SIXTH LESSON**

IN THE SCHOOL-ROOM



1. The window.
2. The wall.
3. The book-case.
4. The lamp.
5. The clock.
6. The picture.
7. The blackboard.
8. The desk.
9. The chair.
10. Another chair.
11. The map.
12. The sponge.
13. The form.
14. The inkstand.

We are in a school-room. This is our school-room.
Mr. Smith is our English master.
Now the teacher and the pupils are out. They are not in the school-room.
Our school-room is large.
There are two windows and one door. The windows are on the left.
Each window has eight window-panes.
I see the windows but *I do not see* the door.
The windows are not open. They are shut.
There is also a desk *for* the teacher.
Behind the desk we see his chair.
There are also ten long forms *for* the pupils;
five *on the side* **of the windows,**
five *on the side* **of the door.**
In each form there is place for four or five pupils.
In front **of the forms** there is a blackboard.
The desk is *near* the wall.
Above our heads is the ceiling; *under* our feet there is the floor.


Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

The floor is low; the ceiling is high.
Behind the blackboard there is a large book-case.
When the master and the children are in the school-room, the master sits *behind* the desk.
He is *before* the children.
The children sit *in the middle* **of the school-room.**
The floor is *under* the children.
The children are *under* the ceiling.
The ceiling is *above* the children.

VOCABULARY

Above (ebå'v), *deasupra.*
Another (ena'ðĕ), *alt, altă.*
Behind (biha'ĭnd), *dinapoi (a), îndărăt(ul).*
Ceiling (sī'ling), *tavan.*
Clock (klok), *ceas (de perete).*
Door (dō), *uşă.*
English (i'ngliş), *Englez, englezesc, englezeşte.*
Floor (flō), *duşumea, parchet.*
Foot (fut), *picior* (numai partea de jos); — pl. **feet** (fīt).
For (fo, fō, fă), *pentru.*
Forms (fōmz), *bănci.*
Head (hed), *cap.*
High (haĭ), *înalt.*
How many (haŭ-me'ni)? *câţi? câte?*
Lamp (lemp), *lampă.*
Large (lāgĭ), *mare, întins.*
Leg (leg), *picior* (de sus până jos, şi la obiecte).
Left (left), *stâng;* **on the left,** *la stânga.*
Long (long), *lung.*
Low (loŭ), *jos, scund.*
Middle (midl), *mijloc;* **in the middle,** *în mijloc(ul).*
Near (niă), *lângă, aproape (de).*
Now (naŭ), *acum.*
Only (o'ŭnli), *numai.*
Out (aŭt), *afară.*
Place (pleĭs), *loc.*
Room (rūm, rum), *odaie.*
Side (saĭd), *parte, lature; faţă;* **on the side,** *în partea.*
Sits (sits), *şade.*
Under (å'ndĕ), *sub, dedesubtul.*
Wall (ŭōl), *zid, perete.*
When ([h]ŭen), *când.*
In front of (in front ăv), *dinaintea, în faţa.*
I don't see (aĭ doŭnt sī), *nu văd.*
We see, *(noi) vedem.*

GRAMMAR

§ 19. *DECLINAREA SUBSTANTIVELOR.* — GENITIVUL.

The clock *of* the school, *ceasornicul şcoalei.*
The clocks *of* the schools, *ceasornicele şcoalelor.*
The leg *of* the table, *piciorul mesei.*
The legs *of* the tables, *picioarele meselor.*
The pages *of* a book, *paginele unei cărţi.*
The forms *of* our class, *băncile clasei noastre.*

REGULA. — Genitivul (singular şi plural) se formează cu ajutorul prepoziţiei ***of***, care se pune înaintea substantivului precedat de articolul definit sau nedefinit. — Dacă substantivul e precedat de un adjectiv (calificativ, numeral, posesiv, etc.), ***of*** se pune dinaintea acestui adjectiv. — ☞ Mai există altă formă de genitiv, aşa numitul caz posesiv, de care ne vom ocupa mai târziu.

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

§ 20. ***Before*** **the children,** *dinaintea* c o p i i l o r; ***behind*** **the desk,** *îndărătul* c a t e d r e i; ***above*** **our heads,** *deasupra* c a p e t e l o r n o a s t r e; ***under*** **the ceiling,** *dedesubtul* t a v a n u l u i. — Să se observe că, în limba română, prepoziția se construește câteodată cu substantivul care-l urmează la genitiv, ceea ce nu e cazul în limba engleză.

DE ÎNVĂȚAT PE DIN AFARĂ

Good morning, sir (gud mō'ning, sō), *bună dimineața, domnule.*
Good evening, madam (gud ī'vning, me'dem), *bună seara, doamnă.*
Good night, miss (gud na'īt, mis), *noapte bună, domnișoară.*
How do you do? (haŭ dū ĭu dū'), *ce mai faci?* *)
Thank you (θe'nk ĭu), *mulțumesc.*

EXERCISE 8.

Clasa noastră are patru pereți, cinci ferestre și o ușă. || Este o lampă deasupra băncilor. || Pe catedră sunt *(there are)* două cărți. || Sunt două tablouri în clasă. || Câte scaune sunt în clasă? || Câți pereți sunt? — Ferestrele amândouă sunt în fața ușii. || Suntem în clasă? — Sunteți într'o clasă mare. || Câte ferestre și câte uși sunt în clasa voastră? || In clasa noastră sunt mai multe ferestre, dar numai o ușă. || Câte geamuri are fiecare fereastră? — Fiecare fereastră are opt geamuri. || Soba este în colț. || In clasa noastră sunt bănci pentru școlari, o catedră și un scaun pentru profesor. || Câte gravuri sunt pe pagina 9? — Sunt numai două gravuri: un băiat și o fată. Numele lui e Ioan și numele fetei e Maria. || Unde este catedra? — Catedra este în fața băncilor. || Ferestrele clasei sunt deschise ori închise? — Ferestrele sunt deschise, dar ușa e închisă. || Toți școlarii sunt în clasă. || Și profesorul *(the teacher also)* e în clasă. || Pe pupitrele școlarilor sunt *(there are)* cărți, caiete, creioane, tocuri și călimări. || Câte călimări sunt pe pupitrul tău? — Pe pupitrul meu e numai o *(one)* călimară, dar pe pupitrul tău văd mai multe călimări.

EXERCISE 9.

Școlarii sunt (v + sbst) în clasă? — Da, domnule, toți școlarii sunt în clasă. || Câți băieți sunt *(are there)* în banca ta? — Sunt *(there are)* patru băieți în banca mea. || Numele d-tale de botez e Ioan. || Câte litere sunt *(are there)* în numele tău de botez? — In numele meu de botez sunt patru litere. || Care e a patra literă a numelui tău? — A patra literă a numelui meu e *n*. || Ce lecție e asta? — Asta e lecția a șasea. || Profesorul e (v + sbst) în clasă? Da, profesorul e în clasă. || Prietenii tăi sunt acasă? — Da, prietenii mei sunt toți acasă. || In clasa ta nu e *(is there not)* un scaun pentru profesor? — Da, în clasa noastră sunt două scaune; băncile sunt pentru școlari. || Este *(is there)* un dulap de cărți în clasa voastră? — Da, în clasa noastră sunt două dulapuri de cărți. || Ușa e (v + sbst) închisă? — Da, e închisă. || Nu e deschisă fereastra? — Nu, fereastra nu e deschisă.

*) **How do you do?** sunt primele cuvinte cu care ți se adresează Englezul când i-ai fost prezentat.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

LESSON 7 (seven). **THE SEVENTH LESSON**

IN THE SCHOOL-ROOM

THE TEACHER.	THE PUPIL.
I have a pencil.	
What **have I**?	**You have** a pencil.
You have a book.	
Have you also a book?	Yes, sir, **I have** a book.
Where is your book?	My book is here.
Have you an inkstand?	Yes, sir, **I have** an inkstand.
Has Peter a ruler?	I don't know.
Peter, **have you** a ruler?	Yes, sir, **I have** a ruler.
Peter **has** a ruler and John **has** a pencil-box; what **has** Peter?	Peter **has** a ruler.
What **has** John?	John **has** a pencil-box.
Has your neighbour a penholder?	No, sir, my neighbour **has not** a penholder, **he has** a pencil.
I have an English book and all the pupils **have** ***some*** English books.	
Have we ***any*** French books?	No, sir, **we have** only English books.
Has your sister a French book?	Yes, **she has** a French book.
John and Peter **have** several books.	
They have both English books.	
Have they ***any*** French books?	**They have** only English books.
The school-room **has** a floor.	
It has a floor.	
Has the school-room also a ceiling?	Yes, sir, **it has** a ceiling.
I have ***some*** books on my desk.	
Whose books are they?	They are your books, sir.
How many books **has** your sister?	**She has** several books.
How many pupils are there in your form?	There are four pupils in my form.
Has John ***any*** books on his form?	**He has** ***some*** books on his form.

Contemporary
Literature Press

http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

VOCABULARY

Any (e'ni), *nişte* (☞ § 24).
French (frenş, frenĭ), *francez, franţuzesc.*
Garden (gădn), *grădină.*
I cannot (aĭ ke'nĕt), *(eu) nu pot.*
Neighbour (ne'ĭbĕ), *vecin, vecină.*
Nothing (na'θing), *nimic.*
Over (o'ŭvĕ), *peste, deasupra.*
Paper (pe'ĭpĕ), *hârtie.*
Red (red), *roşu.*
Sound (saŭnd), *sunet.*
The seventh (sevnθ), *al şaptelea, a şaptea.*
To pronounce (prĕna'ŭns), *a pronunţa.*
Whose (hūz)? *al (a, ai, ale) cui?*

GRAMMAR

CONJUGAREA VERBULUI AUXILIAR **TO HAVE,** *a avea.* **§ 21.**

To have este forma de INFINITIV a verbului auxiliar *a avea.* După cum, în limba română, verbul la infinitiv e precedat de prepoziţia *a,* tot astfel, în limba engleză, verbele sunt precedate la infinitiv de prepoziţia **to.** Sunt cazuri când această prepoziţie poate să lipsească. Aceste cazuri se vor examina mai târziu.

INDICATIVUL PREZENT. **§ 22.**

A. FORMA AFIRMATIVĂ.

I have (hev), *(eu) am.*
You have, *(tu) ai.*
He has (hez), *(el) are.*
She has, *(ea are).*
It has, *(asta) are.*

We have, *(noi) avem.*
You have, *(voi) aveţi.*
They have, *(ei, ele) au.*

B. FORMA INTEROGATIVĂ.

Have I ? *am (eu) ?*
Have you ? *ai (tu) ?*
Has he ? *are (el) ?*
Has she ? *are (ea) ?*
Has it ? *are (asta) ?*

Have we ? *avem (noi) ?*
Have you ? *aveţi (voi) ?*
Have they ? *au (ei, ele) ?*

C. FORMA NEGATIVĂ.

I have *not*, *n'am.*
You have *not*, *n'ai.*
He has *not*, *el n'are.*
She has *not*, *ea n'are.*
It has *not*, *(asta) n'are.*
We have *not*, *n'avem.*
You have *not*, *n'aveţi.*
They have *not*, *(ei, ele) n'au.*

D. FORMA NEGATIVĂ-INTEROGATIVĂ.

Have I *not* ? *n'am (eu)?*
Have you *not* ? *n'ai (tu, d-ta)? n'aveţi (voi)?*
Has he *not* ? *n'are (el)?* etc.

FORME CONTRASE. **§ 23.**

Alături de formele de mai sus, se întrebuinţează în vorbirea curentă şi următoarele forme contrase:

I've (aiv), *am.*
I *haven't* (aĭ hevnt), *n'am.*
You *haven't*. *(tu, d-ta) n'ai, n'aveţi.*
He *hasn't* (heznt), *el n'are.*
She *hasn't*, *ea n'are.*
It *hasn't*, *(asta) n'are.*
We *haven't*, *n'avem.*
They *haven't*, *(ei, ele) n'au.*

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

§ 24. ARTICOLUL PARTITIV.

Am arătat în alt loc (§ 18) întrebuinţarea lui **some** ca articol partitiv. In propoziţiile interogative şi în cele negative, se întrebuinţează, în loc de **some**, adjectivul nedefinit **any**. Astfel: **have you *any* French books?** *ai (aveţi) (unele, nişte, ceva) cărţi franceze?* **has John any English books?** *are Ioan cărţi englezeşti?*

☞ Să se observe răspunsurile, unde se întrebuinţează forma **some**, propoziţiile fiind afirmative: **John has *some* English books,** *Ioan are cărţi englezeşti.* **Have you *any* pens?** *ai (ceva) peniţe?* — **I have some,** *am (ceva, unele).*

EXERCISE 10.

Masa este în mijloc, lampa este deasupra mesei. — In penal sunt *(there are)* două creioane şi mai multe peniţe. — Ce avem pe această masă? — Avem o peniţă, cerneală şi hârtie. — Câţi pereţi sunt *(are there)* în această clasă? — Cartea mea e aci? — Nu, ea nu e aci, ea e acolo. — Uşile şi ferestrele sunt deschise. — Băieţii sunt în clasă, dar fetele sunt acasă. — Cartea lor e pe masă? — Nu, e pe scaun. — Ce ai în mâna ta? — Am o carte în mâna mea. — Sunt *(there are)* patru băieţi în banca mea. — Ce e fratele tău? — Fratele meu e (un) profesor. — Unde e tatăl dumitale? — Tatăl meu şi mama mea sunt acasă. — Au toţi băieţii cărţi englezeşti? — Nu, unii băieţi au numai cărţi franceze. — Au toate fetele creioane? — Da, toate fetele au creioane, dar unele fete au şi *(also)* tocuri.

EXERCISE 11.

Ce ai acolo? [N'] am nimic. — Am nişte cărţi şi nişte peniţe. — Câte cărţi şi câte caiete ai? — Am şase cărţi şi cincisprezece caiete. — Unde sunt cărţile? — Unele cărţi sunt pe pupitru şi unele sunt pe masă. — Unde sunt peniţele tale? — Ele sunt toate în penal. — In clasă sunt *(there are)* zece bănci şi zece pupitre. — Nu e *(there is no)* cerneală în călimară. — Câte creioane ai? — Am şase creioane. — Două cărţi şi şase cărţi fac *(are)* opt cărţi. — In odaie sunt *(there are)* opt scaune şi trei mese. — N'ai *(have you no)* linie? — Unde e linia ta? — Linia mea e pe masă. — Am o peniţă bună. — (El) are un toc drăguţ. — Noi avem cerneală neagră şi profesorul are cerneală roşie. — Şcolarii au mai multe cărţi şi caiete, câteva tocuri şi creioane, un penal şi o linie. — Ai un briceag? — Da, am un briceag. — Ai tablouri frumoase în odaia ta? — Da, am. — Ce cerneală au şcolarii în călimările lor? — (Ei) au toţi cerneală neagră. — Ce cerneală are profesorul vostru? — El are cerneală roşie. — Ce ai în penalul tău? — Am peniţe în el *(in it)*. — Aveţi mai multe creioane? — Da, am mai multe creioane şi două tocuri. — Am câteva peniţe, dar n'am *(I have no)* cerneală.

EXERCISE 12.

Cartea roşie *(red)* e pe masă. — Elevii scriu *(write)* exerciţii engleze. — Ce ai în mâna ta? — Am un creion în mâna mea. — Câte creioane au ei? — Ei au mai multe creioane şi unele tocuri. — Ce doreşti? — Un condeiu şi cerneală. — Iată un condeiu; călimara e pe masă. — Mulţumesc! — Bună ziua, domnule, ce mai faci? — Foarte bine, mulţumesc! — Câte cărţi are acest băiat? — Are zece cărţi englezeşti. — Ai un briceag în buzunarul tău? — Da, am un briceag cu două lame. — Sunt ceva peniţe în penalul tău? — Da, sunt unele peniţe în penal, dar nu sunt bune *(good)*. — Ce este pe masă? — Nu e nimic *(there is nothing)* pe masă, dar pe scaun sunt nişte caiete. — Au toate cărţile scoarţe *(covers)* negre? — Nu, nu toate cărţile au scoarţe negre, unele au scoarţe roşii. — Cine e în grădină? — Sora mea e în grădină cu mama mea. — Este *(is there)* vre-o *(any)* peniţă în penalul tău? — Da, e *(there is)* una. — Sunt eu un şcolar? — Nu, domnule, d-ta nu eşti un şcolar, eşti profesorul nostru de engleză *(English teacher)*. — Cum te chiamă? — Mă chiamă Ioan. — Câte lecţiuni aveţi astăzi *(to-day)*? — Avem numai o lecţie de engleză *(one English lesson)* astăzi. — Cine e profesorul vostru? — Domnul *(Mr.)* Smith e profesorul nostru. — Unde este tavanul? — Tavanul este deasupra capetelor noastre. — Ce are băiatul în mâna lui? — (El) are un burete în mâna lui. — Cine e acolo? — Un domn şi o doamnă sunt acolo.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

LESSON 8 (eight). **THE EIGHTH LESSON**

IN THE SCHOOL-ROOM

Here is a dictionary.
It is my dictionary.
This dictionary is **mine.**
I am a teacher.
You are my pupil.
It is the ***teacher's*** dictionary.
It is not your dictionary.
It is not the ***pupil's*** dictionary.
The dictionary has two covers.
They are the covers of the dictionary.



These children are **mine.**

Here is another book.
This book ***is not*** **mine.**
This book ***is not*** a dictionary.
This book has *no* covers.
Here is a penknife. This penknife has two blades.
They are the blades of the penknife.
That is an inkstand.
That is your inkstand. That inkstand is **yours.**
Here is a ruler.
It is not my ruler. I have *no* ruler.
It is ***John's*** ruler.
It is his ruler. This ruler is **his.**
Here are several books.
They are your books. *These* books are **yours.**
We are in a class-room.
This class-room is our class-room.
This class-room is **ours.**
Paul and Peter are pupils in our class-room.
Paul and Peter have *each* several exercise-books.
These are their exercise-books.
These exercise-books are **theirs.**
John's sister is in another class-room.
This ***is not*** his ***sister's*** class-room.
We are in a ***boys'*** class-room, not in a ***girls'*** class-room.
This ***is not*** her class-room.
This class-room *is not* **hers.**
His sister has a ball.
It is her ball. The ball is **hers.**
In our class-room there are four windows.
Each window has six window-panes.
They are the panes of the windows.
They are **its** panes.



She has a ball. It is her ball. This ball is **hers.**

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

VOCABULARY

Ball (bōl), *minge*.
Blade (bleĭd), *lamă*.
Case (keĭs), *caz*.
Child (cĭaĭld), *copil;* pl. **children**, (ci'ldrĕn).
Class-room (klā's-rum), *odaia clasei, clasă*.
Content (konte'nt), *mulțumit*.
Cover (kå'vĕ), *scoarță*.
Dictionary (di'kșĕnĕri), *dicționar*.
Enough (ina'f), *destul(ă), destui, destule*.
Hair (heă), *păr*.
Hers (hō̄z), *al (a, ai, ale) ei*.
His (hiz), *al (a, ai, ale) lui*.
Mine (maĭn), *al meu, a mea, ai mei, ale mele*.
No (noŭ), *niciun, nicio*.
Ours (a'ŭăz), *al nostru, a noastră, ai noștri, ale noastre*.
Theirs (ðe'ĭăz), *al (a, ai, ale) lor*.
These (ðīz), *acești(a), aceste(a)*.
The tenth (tenθ), *al zecelea, a zecea*.
Yours (ĭū'ăz, ĭōz), *al tău, a ta, ai tăi, ale tale; — al vostru*, etc.
Its (its), *al (a, ai, ale) lui; al (a, ai, ale) ei* (întrebuințat numai când e vorba de lucruri sau de animale al căror sex nu e specificat).

GRAMMAR

§ 25. *DECLINAREA SUBSTANTIVELOR.* — CAZUL POSESIV.

The *teacher's* dictionary, *dicționarul p r o f e s o r u l u i.*
The *pupil's* books, *cărțile e l e v u l u i.*
The *sister's* class-room, *clasa s u r o r i i.*
***John's* ruler,** *linia l u i I o a n.*
***Peter's* mother,** *mama l u i P e t r e.*
***Mary's* brother,** *fratele M a r i e i.*
The *pupils'* books, *cărțile e l e v i l o r.*
The *sisters'* class-room, *clasa s u r o r i l o r.*

REGULA. — Când genitivul exprimă posesiunea, iar posesorul este un nume de ființă, atunci, în loc de construcțiunea ***of (the)***, se pune, după substantivul care indică pe posesor, un apostrof urmat de *s*. Când însă substantivul este la plural (**pupils, sisters**, etc.), atunci nu se mai adaugă un alt **s**, ci se pune în urma lui numai un apostrof (***pupils', sisters', boys', girls'***). Această formă de genitiv se numește *cazul posesiv (possessive case)*. — ☞ Să se observe că în cazul acesta substantivul care e în cazul posesiv se pune î n a i n t e a celuilalt substantiv care arată lucrul posedat.

☞ Se poate întrebuința însă și construcțiunea obicinuită cu **of (the)**. Ex.: **the book *of the* teacher,** *cartea p r o f e s o r u l u i;* **the ruler *of* John,** *linia l u i I o a n;* **the books *of the* pupils,** *cărțile ș c o l a r i l o r*. De altfel, când două sau mai multe genitive urmează unul după altul, e bine să se varieze în englezește, întrebuințându-se când forma cu **of**, când cealaltă cu **'s**. Ex.: **John has the dictionary *of my brother's* teacher,** *Ioan are dicționarul profesorului fratelui meu.*

§ 26. ☞ **Observațiune.** — Când două sau mai multe substantive care arată pe posesor urmează unul după altul, atunci **'s** se pune numai după substantivul de la urmă. Ex.: **my *brother* and my *sister's* books,** *cărțile f r a t e l u i ș i a l e s u r o r i i mele.*


Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

PRONUMELE POSESIVE. **§ 27.**

This book is *mine*, *această carte este a m e a.*
That book is *yours*, *acea carte este a t a, a d u m i t a l e.*
This book is *his*, *această carte este a l u i.*
That book is *hers*, *acea carte este a e i.*
This book is *ours*, *această carte este a n o a s t r ă;* **these books are *ours*,** *aceste cărţi sunt a l e n o a s t r e.*
This book is *yours*, *această carte este a v o a s t r ă;* **these books are *yours*,** *aceste cărţi sunt ale v o a s t r e.*
This book is *theirs*, *această carte este a l o r;* **these books are *theirs*,** *aceste cărţi sunt ale lor.*

Observaţiuni. — 1. In limba curentă se zice, în loc de **one *of my* friends,** *unul din prietenii mei,* mai adesea: **a friend *of mine*,** *un prieten a l m e u.* — **2. Its** se întrebuinţează numai ca adjectiv posesiv, niciodată ca pronume. **§ 28.**

TERMENII DE NEGAŢIUNE **NOT, NO.** **§ 29.**

1. Not e a d v e r b şi se întrebuinţează numai în legătură cu un verb (☞ §§ 7, 8, 22 C, D). — În propoziţiile interogative-negative, dacă subiectul, în loc de a fi pronume, este un substantiv, negaţiunea **not** se pune îndată după auxiliar. Ex.: ***is he not* your neighbour?** *nu e (el) vecinul tău?* dar: ***is not Mr. Smith* your neighbour?** *domnul Smith nu e (oare) vecinul tău?* ***are not your sisters* in the school-room?** *(oare) nu sunt surorile d-tale în clasă?*

2. **No** e a d j e c t i v n e d e f i n i t şi se întrebuinţează dinaintea unui substantiv când, în limba română, verbul e la forma negativă, iar substantivul n'are articol (nici definit, nici indefinit). Ex.: **I have *no* ruler,** *eu n'am l i n i e;* **we have *no* lamps in our class,** *n'avem l ă m p i în clasa noastră.*

EXERCISE 13.

Cărţile sunt (v + sbst) pe masă sau pe pupitru? — Nu, ele nu sunt pe pupitru, sunt pe masă. — Ferestrele clasei sunt (v + sbst) închise sau deschise? — Ele nu sunt deschise, (ele) sunt închise. — Aveţi o grădină îndărătul casei voastre? — Avem o grădină, dar este în faţa casei noastre. — Aceste caiete sunt ale tale? — Nu, ele nu sunt ale mele. — Nu e Bill prietenul tău? — Da, el e prietenul meu. — Unde este buretele tablei? — Nu e *(is it not)* pe scaun lângă tablă? — Nu e acolo. — Il văd *(I see it)* sub scaun. — Aceste peniţe sunt ale mele, dar creioanele sunt ale ei. — Noi n'avem cerneală, dar avem mai multe creioane. — N'ai ceva cărţi? — N'am *(I have no)* cărţi pentru tine. — Am numai cărţi englezeşti, dar fratele meu are ceva cărţi pentru tine. — Unul din vecinii noştri are cinci băieţi şi şapte fete. — Noi suntem numai doi fraţi şi o soră. — Nu sunt ei prietenii tăi? — Da, ei sunt toţi prietenii mei. — Nu e *(is he not)* acasă? — Nu, el nu e acasă, dar băieţii lui sunt acasă. — Fratele tău e în odaia lui sau în grădină? — Nu e în grădină, e în odaia lui. — Eu sunt aici şi ele sunt acolo. — Aveţi destulă cerneală? — Da, avem destulă. — Scoarţele cărţilor tale sunt negre sau roşii? — Unele cărţi au scoarţe roşii dar am mai multe cărţi cu scoarţe negre. — Această carte nu e a ta, e *(it is)* a mea. — Nu sunt eu prietenul tău? — Da, eşti prietenul meu cel mai bun *(my best friend),* dar şi fraţii tăi sunt prietenii mei. — Eu scriu în acest caiet cu un creion. — Este asta *(is this)* o şcoală de băieţi ori o şcoală de fete? — E *(it is)* o şcoală de băieţi. — Părul surorii mele e negru. — N'ai un briceag bun *(good)?* — Nu eşti mulţumit? — Nu, nu sunt mulţumit. — Nu e Maria un nume de fată? — Da, Maria e un nume de fată şi Ioan e numele unui prieten al meu. — Suntem şcolarii d-tale? — Nu, nu sunteţi şcolarii mei, (voi) sunteţi şcolarii domnului Smith. — Câte cărţi sunt într'o duzină *(in a dozen)?* — Într'o duzină sunt *(there are)* douăsprezece cărţi. — Tavanul e (vb + sbst) dedesubtul capului? — Nu, tavanul e deasupra capului.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

LESSON 9 (nine). **THE NINTH LESSON**

IN THE CLASS-ROOM

THE TEACHER.	THE PUPIL.
Here is a sheet of paper.	
I give the paper *to John.*	
Do I give the paper *to John?*	Yes, sir, **you give** the paper *to John.*
I give *him* this book.	
What **do I give** *him?*	**You give** *him* a book.
Give me your book!	
What **do you give** *me?*	**I give** *you* my book.
Peter, **give** your book *to John!*	
Give *him* your book!	
What **does he give** *him?*	**He gives** *him* his book.
Do you see Paul?	Yes, **I see** *him.*
Where is he?	He is in the first form.
Do you see us all?	Yes, sir, **I see** *you* all.
There are Paul's and Peter's pencils.	
Do you see *them?*	Yes, sir, **I see** *them.*
I give *them to John.*	
To whom **do I give** their pencils?	**You give** *them to John.*
Here is a letter.	
I send this letter *to Bill's* mother.	
I send *her* a letter.	**You send** *her* a letter.
What **do I send** *her?*	
Paul **sends** a letter *to his brother.*	
What **does he send?**	**He sends** a letter.
To whom **does he send** the letter?	**He sends** *it to his brother.*

VOCABULARY

The ninth (naĭnθ), *al nouălea, a noua.*
Answer (ā′nsĕ), *răspuns.*
Because (bikō′z), *pentru că.*
Parents (pe′rĕnts), *părinți.*
Penny (pe′ni), *gologan.*
Question (kŭe′sčĕn), *întrebare.*
Sheet (șīt), *coală (de hârtie).*
Give me (ghi′v-mi), *dă-mi.*
I send (send), *trimit.*
He sends (sendz), *el trimite.*
To speak (tu spīk), *a vorbi.*
To whom (tu hūm)? *cui?*
Well (ŭel), *bine.*
Why ([h]ŭaĭ)? *de ce?*

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

GRAMMAR

DECLINAREA SUBSTANTIVELOR. — DATIVUL. **§ 30.**

I give my book *to John,* *dau cartea mea l u i I o a n.*
I give my book *to Mary,* *dau cartea mea M a r i e i.*
I give my book *to a boy,* *dau cartea mea u n u i b ă i a t.*
I send a letter *to the teacher,* *trimit o scrisoare p r o f e s o r u l u i.*
I send a letter *to my friend,* *trimit o scrisoare p r i e t e n u l u i m e u.*
I send some letters *to their parents,* *trimit nişte scrisori p ă r i n ţ i l o r l o r.*

> REGULA. — Dativul (singular şi plural) se exprimă prin prepoziţia **to**, care se pune dinaintea substantivului precedat de articolul definit **(the)** sau nedefinit **(a, an)**. — Numele proprii, neprimind articol, pun pe **to** imediat dinaintea numelui. — ☞ Dacă substantivul e precedat de un adjectiv (calificativ, posesiv, demonstrativ, etc.), **to** se pune dinaintea acestui adjectiv.

☞ **Observaţiuni.** — **1.** Dinaintea numelor de persoane se omite **to,** dacă ele urmează imediat după verb. Ex.: **I give *John* this book,** *dau l u i I o a n această carte.* In genere, dativul se întrebuinţează fără **to,** când acuzativul e pus în urma dativului. Ex.: **I send *my father* a letter,** *trimit t a t ă l u i m e u o scrisoare.* In acest exemplu, dativul **my father** s'a construit fără **to,** pentru că e pus înaintea acuzativului **a letter.** — **2.** In cele mai multe cazuri, după **to give** (şi după alte vre-o 30 de verbe) se omite **to** dinaintea dativului. **§ 31.**

PRONUMELE PERSONALE. **§ 32.**

SINGULAR.

Caz subiect.		Caz regim.	
I,	*eu.*	***Me*** (mi),	*(î)mi, mă; pe mine.*
You,	*tu, d-ta.*	***You*** (îu),	*(î)ţi, te; pe tine, pe d-ta, pe voi.*
He,	*el.*	***Him*** (him),	*(î)l, i-, pe el.*
She,	*ea.*	***Her*** (hő),	*(î)i, pe ea, o.*
It,	*el, ea* (neutru).	***It*** *(it),*	*(î)i, îl, o; pe el, pe ea.*

PLURAL.

Caz subiect.	Caz regim.	
We, *noi.*	***Us***	(ås, es), *ne, ni, pe noi.*
You, *voi.*	***You***	(îu), *vă, vi, pe voi.*
They, *ei.*	***Them***	(ðem) *le, li, pe ei.*
They, *ele.*	***Them,***	*le, pe ele.*



She gives him a penny.

Pentru formele de dativ *mie, ţie,* etc. se întrebuinţează următoarele construcţiuni: **§ 33.**

To me, *mie.*	**To us,** *nouă.*
To you, *ţie, d-tale.*	**To you,** *vouă.*
To him, *lui.*	**To them,** *lor* (masc.).
To her, *ei.*	**To them,** *lor* (fem.).
To it, *lui, ei* (neutru).	**To them,** *lor* (neutru).

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

§ 34. ☞ **Observaţiuni.** — **1.** Pronumele personale de dativ şi acuzativ, corespunzătoare formelor româneşti *mi (îmi), ţi (iţi), (î)l, o, mă, te, ne, vă, le,* se pun totdeauna în urma verbului Ex.: **he gives** ***me***, *el îmi dă*; **I thank** ***you***, *iţi mulţumesc*; **you have** ***them***, *le ai*, etc. — **2.** Când într'o propoziţie, verbul e însoţit de două pronume, din care unul e la dativ, iar celălalt la acuzativ, se pune în englezeşte întâiu acuzativul şi apoi dativul. Cu alte cuvinte, locul acestor pronume e invers ca în româneşte. Ex.: **I give** ***it to him***, *i-l dau*; **I show** ***them to you***, *ţi le arăt.* ☞ Să se observe că în acest caz se întrebuinţează la dativ formele de pronume construite cu **to** (§ 33).

CONJUGAREA VERBELOR. — INDICATIVUL PREZENT al verbului ***TO GIVE***, a da.

§ 35. A. FORMA AFIRMATIVĂ.

I give (ghiv) *(eu) dau.*	**We give,** *(noi) dăm.*
You give, *(tu) dai.*	**You give,** *(voi) daţi.*
He gives (ghivz), *(el) dă.*	**They give,** *(ei) dau.*
She gives, *(ea) dă.*	**They give,** *(ele) dau.*
It gives, *(asta) dă* (neutru).	**They give,** *(astea) dau.*

§ 36. ☞ **Observaţiuni.** — **1.** La indicativul prezent, *numai persoana a 3-a sing.* primeşte terminaţiunea ***-s***, pe când toate *celelalte persoane rămân neschimbate.* — **2.** Se înlocueşte terminaţiunea ***-s*** prin ***-es*** în următoarele cazuri: *a)* Când verbul e terminat în **ch, ss, sh, x** sau **z.** Ex.: **to catch** (keci), *a prinde* — pers. a 3-a **catches,** *prinde*; **to dress** (dres), *a îmbrăca* — **dresses,** *îmbrăcă*; **to wash** (ŭoş), *a spăla* — **washes,** *spală,* etc. — *b)* Când verbul e terminat în y precedat de o consonantă: **to copy** (ko'pi), *a copia* — **copies,** *copiază;* **to cry** (kraĭ), *a striga* — **cries,** *strigă,* etc. Aceste verbe terminate în y (precedat de o consonantă) schimbă pe y în ***i*** dinaintea terminaţiunii es. — *c)* Când verbul e terminat în **o.** Ex.: **to** ***do*** (dū), *a face* — **does** (daz), *face;* **to go** (goŭ), *a merge* — **goes** (goŭz), *merge.*

§ 37. B. FORMA INTEROGATIVĂ.

Do **I give ?** *dau (eu)?*	***Do*** **we give ?** *dăm (noi)?*
Do **you give ?** *dai (tu)?*	***Do*** **you give ?** *daţi (voi)?*
Does **he give ?** *dă (el)?*	***Do*** **they give ?** *dau (ei)?*
Does **she give ?** *dă (ea)?*	***Do*** **they give ?** *dau (ele)?*
Does **it give ?** *dă* (neutru)?	***Do*** **they give ?** *dau* (neutru)?

§ 38. C. FORMA NEGATIVĂ.

I ***don't*** (doŭnt) **give,** *nu dau.*	**It** ***doesn't*** **give,** *nu dă* (ntr.).
You ***don't*** **give,** *nu dai.*	**We** ***don't*** **give,** *nu dăm.*
He ***doesn't*** (dăznt) **give,** *nu dă.*	**You** ***don't*** **give,** *nu daţi.*
She ***doesn't*** **give,** *nu dă.*	**They** ***don't*** **give,** *nu dau.*

REGULĂ. — Cu excepţia auxiliarelor ***to be*** *(a fi)* şi ***to have*** *(a avea),* toate verbele din limba engleză se conjugă, la formele simple interogative şi negative, cu ajutorul verbului ***to do,*** *a face,* întrebuinţat ca auxiliar. ☞ În cazul acesta, *verbul propriu zis rămâne neschimbat,* şi numai auxiliarul **to do** se conjugă.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

D. FORMA INTEROGATIVĂ-NEGATIVĂ. **§ 39.**

Don't **I give?** *nu dau (eu)?*
Don't **you give?** *nu dai (tu)?*
Doesn't **he give?** *nu dă (el)?*
Doesn't **she give?** *nu dă (ea)?*
Doesn't **it give?** *nu dă* (neutru)?
Don't **we give?** *nu dăm (noi)?*
Don't **you give?** *nu dați (voi)?*
Don't **they give?** *nu dau (ei, ele)?*



— Do you see us?
— I don't see you.

§ 40. ☞ **Observațiune.** — S final de la pers. a 3-a a indicativului prezent **(has, gives)**, de la genitivul **(John's)** și de la pluralul substantivelor **(blades, pupils)**, de la pronume **(his, hers)**, etc. se pronunță *z*, afară de cazurile când acest s e precedat de una din consonantele **f, k, p, t,** ori de una din aceste consonante urmate de un **e** mut (☞ § 12). In aceste din urmă cazuri, s final se pronunță **s.** Ex.: **books** (buks), **looks** (luks), **maps** (meps), **lamps** (lemps), **parents** (pe'rĕnts), **points** (poĭnts), **its** (its), **writes** (raĭts), etc.

TO LEARN BY HEART

What's the matter (hŭot-s ðĕ me'tĕ)? *ce e? despre ce e vorba?*
What's the matter with him (hŭot-s ðĕ me'tĕ ŭið him)? *ce are? ce-i lipsește?* (vorb. de sănătate).
Come here! (kâm hi'ă), *vino'ncoace!*
Come in! (kâm i'n), *intră!*
Sit down! (sit da'ŭn), *șezi!*
Sit by me! (sit baĭ mi'), *șezi lângă mine! așează-te lângă mine!*
Don't go away! (doŭnt goŭ eŭe'ĭ), *nu pleca! nu plecați!*

EXERCISE 14.

(Noi) avem cerneală într'o călimară. — Câte surori ai? — Am trei surori. — N'ai *(have you no)* frați? — N'am frați. — Părinții lor au șase băieți și două fete. — Este *(is there any)* hârtie pe masă? — Da, este *(there is some)*. — Sunt cărți pe podea? — Este *(is there any)* cerneală în călimară? — Nu, nu este *(there is no)* cerneală în călimară. — Îi dai cartea? — Nu, nu-i dau cartea. — De ce nu-i dai cartea? — Pentru că o dau lui Ioan. — Ea nu-mi dă caietul ei? — De ce nu-ți dă ea caietul? — Pentru că nu sunt prietena ei. — Cine-ți trimite această scrisoare? — Tatăl meu mi-o trimite. — De ce n'ai cărți? — Pentru că n'am bani *(no money)*. — Trimiți această scrisoare profesorului sau fratelui tău? — Nu trimit nicio scrisoare profesorului meu, o trimit fratelui meu. — Câte bănci sunt în clasa voastră? — Nu știu. — Numără-le. — Sunt douăsprezece. — Câte creioane ai? — Am cinci creioane. — Dă două fratelui meu și unul mie. — Vorbești englezește? — Da, vorbesc englezește. — Vorbește ea franțuzește? — (Ea) nu vorbește bine franțuzește, dar vorbește bine englezește. — Se uită la *(at)* gravuri? — Nu se uită la gravuri. — Câte gravuri vezi *(do you see)* pe pagina întâiu? — Pe pagina întâiu e numai o *(one)* gravură. — Il vede ea? — Ea nu-l vede, dar noi îl vedem. — Nu trimit ei scrisoarea? — Nu, n'o trimit. — De ce? — Nu știu. — Nu numărăm dela unu până la zece? — Da, numărăm. — El îmi dă cartea. — Ei nu ne dau cărțile. — Voi dați surorii mele cărțile. — Nu le dăm fraților tăi? — Tu dai surorii mele cărțile și eu îi dau caietele. — Dă-ne *(give us)* o coală de *(of)* hârtie. — N'am *(I have no)* hârtie, dar am un caiet. — Dă-l *(give it)* fratelui meu.



Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

LESSON (10 ten). **THE TENTH LESSON**

CARDINAL NUMBERS

ADDITION AND SUBTRACTION

(From **one** to **twelve** ☛ page 12).

Thirteen (θō̆ʹtin) 13
Fourteen (fōʹtin) 14
Fifteen (fiʹftin) 15
Sixteen (siʹkstin) . . . 16
Seventeen (seʹvntin) . . 17
Eighteen (eʹĭtin) 18
Nineteen (naʹĭntin) . . . 19
Twenty (tŭeʹnti) 20
Twenty-one 21
Twenty-two 22
Thirty (θō̆ʹti) 30
Forty (fōʹti) 40
Fifty (fiʹfti) 50
Sixty (siʹksti) 60
Seventy (seʹvnti) 70
Eighty (eʹĭti) 80
Ninety (naʹĭnti) . . . 90
One hundred (hắʹndrĕd) 100
One hundred and one 101
Two hundred 200
One thousand (θaʹŭzĕnd) 1000
One million (miʹlĭĕn) . . . 1.000.000
One milliard (miʹlĭĕd) . . 1.000.000.000

ADDITION.

One and one **are** (*sau* **is**) two 1 + 1 = 2.
Two and three **are** (*sau* **is**) five 2 + 3 = 5.
Four and six **are** (*sau* **is**) ten 4 + 6 = 10.
How much **are** (*sau* **is**) five and seven? — Five and seven **are** (*sau* **is**) twelve.
What **do** five and seven **make**? — Five and seven **make** twelve.
How much is five **plus** seven? — Five **plus** seven is twelve.
Add five and seven! — Five and seven **are** (*sau* **is**) twelve.
Add together 5, 7 and 12. What is the total? — Five, seven and twelve are twenty-four.

SUBTRACTION.

Take five from five! — Five from five **leaves** nought.
Take twelve from twenty! — Twelve from twenty **leaves** eight.
Take forty from fifty. What **remains?** — Ten **remains.**
Take fifteen from nineteen. What **is left**? — Four **is left.**
Subtract twenty-two from sixty! — Twenty-two from sixty **leaves** thirty-eight.
90 — 70 (ninety **minus** *sau* **less** seventy) is (*sau* are) twenty.

VOCABULARY

Add (ed), *adună!*
Addition (ediʹșn), *adunare.*
Cardinal (kāʹdinĕl), *cardinal.*
How much (haŭʹmắcĭ)? *cât?*
Is left (left), *a rămas.*
Leaves (līvz), *rămâne.*
Less (les), *mai puțin.*
Make (meĭk), *fac.*
Man (men), *om, bărbat;* — pl. **men** (men).
Minus (maʹĭnĕs), *minus.*
Newspaper (nĭūʹzpeĭpĕ), *jurnal.*

Contemporary
Literature Press

http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

Nought (nōt), *zero, nulă.*
Page (peĭgĭ), *pagină.*
Plus (plăs), *plus.*
to Read (rīd), *a citi.*
Remains (rime'ĭnz), *rămâne.*
See (sī), *vezi!*
Subtract (sĕbtre'kt), *scade!*
Subtraction (sĕbtre'kșn), *scădere.*
Take (teĭk), *ia! scade!*
The tenth (tenθ), *al zecelea, a zecea.*
Together (tĕghe'ðĕ), *împreună.*
Total (toŭtl), *total.*
Usually (ĭū'jŭĕli), *de obiceiu.*
What (hŭot) ? *ce? cât?*
What do (du) . . . **make?** *cât fac(e)?*

◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

GRAMMAR

NUMERALELE CARDINALE.

☞ **Observațiunea 1.** — De la numerele 21 până la 49 inclusiv, se poate interverti ordinea numerelor, zicându-se **one and twenty,** alături de **twenty-one,** și tot astfel: **two and twenty, three and thirty, seven and forty,** pe lângă **twenty-two, thirty-three, forty-seven,** etc. **§ 41.**

☞ **Observațiunea 2.** — Intre **hundred, thousand, million** și numărul următor, dacă este o zecime sau o unitate, se pune conjuncțiunea ***and.*** Ex.: *127,* ***one*** (sau ***a***) **hundred *and* twenty-seven;** *524,* **five hundred *and* twenty-four;** *1082,* ***one*** (sau ***a***) **thousand *and* eighty-two,** etc. Dar se va zice : *1500,* ***one*** (sau ***a***) **thousand five hundred.** **§ 42.**

☞ **Observațiunea 3.** — Dacă numărul indică o dată, se pune totdeauna ***one,*** iar nu ***a*** înainte de **hundred** sau **thousand.** Ex.: *1127,* ***one*** **thousand *one* hundred and twenty-seven** sau **eleven hundred and twenty-seven.** In cazurile acestea nu se mai poate face inversiunea de care am vorbit. Tot astfel: *1492,* ***one*** **thousand four hundred and ninety-two** sau **fourteen hundred and ninety-two;** — *1940:* ***one*** **thousand nine hundred and forty** sau **nineteen hundred and forty.** Prescurtat se întrebuințează, în vorbirea curentă, și **nineteen forty.** **§ 43.**

☞ **Observațiunea 4.** — ***Hundred, thousand*** și ***million*** sunt totdeauna invariabili când sunt precedați de un număr precis (**two, three,** etc). Ex.: **three *hundred* pounds** (paŭndz), *trei sute de livre;* **five *thousand* men,** *cinci mii de oameni.* — Aceste numerale pot fi luate însă și ca substantive cu un înțeles aproximativ. În cazul acesta li se adaugă la plural un **-s,** iar substantivul următor e precedat de ***of.*** Ex.: **hundreds *of* pounds,** *s u t e de l i v r e;* **thousands *of* men,** *m i i de oameni.* **§ 44.**

☞ **Observațiunea 5.** — Articolul *cei, cele,* întrebuințat în românește dinaintea numeralelor cardinale, se traduce în limba engleză prin articolul **the.** Ex.: ***the*** **two brothers,** *c e i doi frați;* ***the*** **five books,** *c e l e cinci cărți.* Dacă numeralul e precedat de un adjectiv demonstrativ sau posesiv, articolul **the** se suprimă. Ex.: **my two sisters,** *c e l e două surori ale mele;* **these five books,** *a c e s t e cinci cărți.* **§ 45.**

☞ **Observațiunea 6.** — ***Both,*** *amândoi, amândouă,* se așează înaintea substantivului (precedat facultativ de **the**), dar în u r m a pronumelui. Ex.: ***both*** **(the) children,** *amândoi copiii;* ***both*** **my sisters,** *amândouă surorile mele;* **they *both* are here,** *ei amândoi sunt aici.* — *Noi amândoi, voi amândoi, ei amândoi,* etc. se mai traduce prin : ***both*** **of us,** ***both*** **of you,** ***both*** **of them,** etc. **§ 46.**

◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

DE INVĂŢAT PE DIN AFARĂ

Learn by heart! (lə̄n baĭ hā′t), *învaţă pe din afară!*
With the greatest pleasure (ŭĭð ðĕ gre′ĭtist ple′jĕ), *cu cea mai mare plăcere.*
I am so glad (aĭ em so gle′d), *îmi pare bine.*
I am sorry (aĭ em so′ri), *îmi pare rău.*
What a pleasure! (hŭot e ple′je), *ce plăcere!*
You are right (ĭu āă ra′ĭt), *ai (aveţi) dreptate.*

EXERCISES 15.

A. *Să se traducă în englezeşte.*

Care sunt cele dintâiu *(the first)* douăzeci de numere? || Câte peniţe sunt pe masă? — Numără-le! — Sunt cincisprezece peniţe. || Unsprezece şi nouăsprezece fac treizeci. || Câţi băieţi sunt în clasă? — Nu ştiu. — Numără-i! — Număr băieţii: unu, doi, trei... Sunt *(there are)* 19 băieţi. || Câţi băieţi şi câte fete sunt *(are there)* în şcoala voastră? — În şcoala noastră sunt 243 [de] băieţi şi 172 [de] fete. || Ce jurnal citeşti de obiceiu ? || Sunt douăzeci şi doi [de] şcolari în această clasă. || Sunt treizeci de şcolari aici ? || Sunt două sute cincizeci şi trei [de] mii [de] locuitori *(inhabitant)* în acel oraş *(city)*. || Această carte are mai mult *(more)* de *(than)* trei sute [de] pagini *(page)*. || Câte case *(house)* sunt în acest sat *(village)* ? — Sunt patru sute treizeci şi opt [de] case. || Am cincisprezece peniţe în mâna mea stângă. || Câte pagini sunt în acest dicţionar ? || Câte cifre are numărul 365 (trei sute şaizeci şi cinci) ? Numărul treisuteşaizeci şi cinci are trei cifre. || Cât e douăzeci şi cinci minus unsprezece ? — Douăzeci şi cinci minus unspreceze e paisprezece. || Scade douăzeci şi cinci din treizeci. Cât rămâne ? — Rămâne *(it r.)* cinci. || Numără de la zece până la patruzeci şi cinci ! || Invaţă pe din afară primele douăzeci de numere !

B. *Să se traducă în englezeşte, înlocuindu-se cifrele prin litere.*

10+8=18 *(ten and eight are eighteen)*. || 17+18=35. || 22+34=56. || 34+11=45. || 9+21=30. || 19+18=37. || 29+38=67. || 6+5+6=17. || 4+8+9=21. || 14+12+15=41. || 95+95=190. || 32+64+128=224. || 1840—624=1216. || 1940—68=1872. || 32000—7263=24737.

C. *Să se transcrie în limba engleză numerele următoare :*

36	182	195	254	288	365	527	669	2283	3962	1450236	54320
467	579	660	248	161	423	1648	1871	1492	27340	15623	131546
16	60	6	38	64	335	470	560	659	783	36428	236164
315	151	329	296	525	555	999	1098	10054	1211	57323	111111
196	221	66	27	77	468	4243	17788	230546	57128	14344	2452338

D. *Să se transcrie în cifre următoarele numere :*

Fifteen. Twenty-three. Thirty-five. Forty-seven. Fifty-four. Sixty-eight. Seventy-nine. Eighty-one. Ninety-nine. One hundred and six. Two hundred and twenty-four. Three hundred and sixty-five. One thousand and eleven. Three thousand one hundred and five. One thousand nine hundred and fourty-one. One hundred thousand.

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

LESSON 11 (eleven). **THE ELEVENTH LESSON**

MULTIPLICATION AND DIVISION

MULTIPLICATION.

Once one is one $1 \times 1 = 1$.
Once five is five $1 \times 5 = 5$.
Twice two are four $2 \times 2 = 4$.
Twice three are six $2 \times 3 = 6$.
Three times three are nine $3 \times 3 = 9$.
Three times four are twelve $3 \times 4 = 12$.
Four times five are twenty $4 \times 5 = 20$.
Five times six are thirty $5 \times 6 = 30$.
Six times six are thirty-six $6 \times 6 = 36$.
Ten times thirty are three hundred $10 \times 30 = 300$.
Multiply twelve *by* eighteen! — Twelve **times** eighteen are two hundred and sixteen.
How much is **twice** nine? — **Twice** nine is eighteen.

An interesting table:

1 time 9 plus 2 is 11
12 times 9 plus 3 is 111
123 times 9 plus 4 is 1111
1234 times 9 plus 5 is 11111
12345 times 9 plus 6 is 111111
123456 times 9 plus 7 is 1111111
1234567 times 9 plus 8 is 11111111
12345678 times 9 plus 9 is 111111111
123456789 times 9 plus 10 is 1111111111

DIVISION.

Five **into** twenty **goes** four **times** $20 \div 5 = 4$.
Six **into** fifty-four **goes** nine **times** $54 \div 6 = 9$.
Ten **into** ten **goes once** $10 \div 10 = 1$.
Thirty **into** sixty **goes twice** $60 \div 30 = 2$.
Four **into** a hundred **goes** twenty-five **times** $100 \div 4 = 25$.
Seventy *divided by* thirty *is* **twice** and ten **over** $70 \div 30 = 2$ (rest 10).
How many times **does** 4 **go into** 32? — **It goes** eight **times.**
Divide sixty *by* fifteen! — Sixty *divided by* fifteen *is* **four.**
1 is a figure.
2, 3, 4, 5.... are figures.
10 is a number of two figures.
365 is a number of three figures.
The *even* numbers are: 2, 4, 6, 8, 10... and so on.
The *odd* numbers are: 1, 3, 5, 7, 9... and so on.

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

VOCABULARY

And so on (end soŭ o'n), *şi aşa mai departe.*
By (baĭ), *cu, de.*
to Divide (diva'ĭd), *a împărţi;* **divided** (diva'ĭdĕd), *împărţit;* **divide,** *împarte!*
Division (divi'ʃn), *împărţire.*
the Eleventh (ile'vnθ), *al unsprezecelea, a unsprezecea.*
Even (īvn), *cu soţ, pereche.*
to Go (goŭ), *a merge;* **I go,** *merg;* **(it) goes** (goŭz), *merge, intră;* **does (it) go?** *merge, intră?*
How many times (taĭmz)? *de câte ori?*
Into (i'ntu), *în.*
Interesting (i'ntristin^g), *interesant.*
Multiplication (mâltiplike'ĭʃn), *înmulţire.*
to Multiply (mâ'ltiplaĭ), *a înmulţi.*
Odd (od), *fără soţ, nepereche.*
Once (ŭans), *odată.*
Over (o'ŭvĕ), *peste, pe deasupra.*
Rest (rest), *rest.*
Table (teĭbl), *tablă.*
Time (taĭm), *dată; timp.*
Times (taĭmz), *ori;* **three times,** *de trei ori.*
Twice (tŭaĭs), *de două ori.*

GRAMMAR

§ 47. S'a văzut din exemplele date (pag. 31) că, pentru a înmulţi, se întrebuinţează formele ***once,*** *odată,* şi ***twice,*** *de două ori.* Dela 3 înainte, se întrebuinţează până la infinit forma ***times,*** *ori:* **three *times,*** *de trei ori,* **four *times,*** *de patru ori,* **ten *times,*** *de zece ori,* **a hundred *times,*** *de o sută de ori,* **five thousand *times,*** *de cinci mii de ori,* etc. — Să se observe că prepoziţia *de,* din limba română, nu se traduce în limba engleză în aceste cazuri.

EXERCISES 16.

A. *Să se traducă în englezeşte.*

[De] două ori cinci sunt zece. || De două ori şase sunt douăsprezece. De trei ori opt sunt douăzeci şi patru. || De patru ori unsprezece sunt 44. || De cinci ori 12 sunt 60. || De şase ori 15 sunt 90. || De 7 ori 20 sunt 140. || De 8 ori 35 sunt 280. || De 9 ori 40 sunt 360. || De 10 ori 45 sunt 450. || De 11 ori 50 sunt 550. || De 12 ori 12 sunt 144. || De 15 ori 100 sunt 1500. || De 33 de ori 150 sunt 4950. || De 77 de ori 200 sunt 15400. || De 99 de ori 555 sunt 54945. || Care sunt numerele cu soţ de la 2 la *(to)* 30?

B. *Să se traducă în limba engleză, înlocuindu-se cifrele prin litere:*

10+5=15. || 17+17=34. || 2×30=60. || 7×8=56. || 24+11=35. || 3×9=27. || 11+11=22. || 9+21=30. || 19+18=37. || 4×15=60. || 7×14=98. || 8×12=96. || 5+5+5=15. || 7+8+9=24. || 11+12+15=38. || 23+34+128=185.

C. *Să se transcrie în limba engleză numerele următoare:*

36	82	95	154	288	263	512	666	1281	3922	36567	1316712
417	570	669	218	181	419	365	460	1648	1871	57370	2361593
16	60	6	36	63	248	135	777	1309	2536	19256	4308200
315	151	315	291	525	468	999	251	1415	8927	50001	5100308
196	248	56	29	76	596	1709	2881	2468	4357	97681	8246876

D. *Să se traducă în româneşte.*

How much is twice eight? — Twice eight are sixteen. — What are the first twenty numbers? — How many pens are there on the table? — Count them. — There are fifteen pens. — Three times fourteen are forty-two. — Eleven and nineteen are thirty. — How many times does seven go into one and twenty? — Seven into twenty-one goes three times.

Contemporary Literature Press

http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

LESSON 12 (twelve). **THE TWELFTH LESSON**

I WRITE A DICTATION

I have a new exercise-book.
It is in my satchel.
I take it *out of* my satchel.
I open my exercise-book.
I see that *there are no margins* on the pages.
I put the exercise-book on my desk.
I take a pencil *from my* pencil-box.
I borrow my friend's ruler that lies on his desk.
I put the ruler on my exercise-book.
I hold it with my left hand.
I take the pencil in my right hand.
I draw with it a line *along the side* of **the *first*** page.
I turn the *leaf*.
I draw **a *second*** line. It is **the *second*** margin.
I draw another line on **the *third*** page.
I turn one after another all the *leaves* of my exercise-book.
I draw **the fourth, the *fifth*, the sixth, the seventh, the *eighth*, the *ninth*, the tenth, the eleventh, the *twelfth*, the thirteenth, the fourteenth, the fifteenth** and **the sixteenth** line.
All the sixteen pages of my exercise-book have their margin.
I put *away* my pencil and my friend's ruler.
The master begins *to read* a dictation.
I take my penholder and dip my nib into the ink.
I begin *to write* the dictation.
I try *to remember* the spelling.
I write all the words of the dictation.
I dry the writing with blotting-paper.
I shut my exercise-book.

VOCABULARY

Along (elo'ng), *de-a-lungul.*
Away (eŭe'ĭ), *încolo, de o parte, la o parte.*
to Begin (bighi'n), *a începe.*
Blotting-paper (blo'ting-peĭpĕ), *hârtie sugătoare.*
Bookseller (bū'kselĕ), *librar.*
to Borrow (bo'roŭ), *a împrumuta (dela cineva).*
Dictation (dikte'ĭşn), *dictare.*
to Dip (dip), *a înmuia, a întinge.*
to Draw (drō), *a trage, a desena.*
to Dry (draĭ), *a usca.*
the Fifteenth (fi'ftīnθ), *al cincisprezecelea, a cincisprezecea.*
Firstly (fō̄'stli), *întâiu.*
to Fix (fix), *a fixa, a înţepeni.*
the Fourteenth (fō'tīnθ), *al patrusprezecelea, a ~, zecea.*
to Hold (hoŭld), *a ţine.*
Leaf (līf), *foaie;* pl. **leaves** (līvz).
to Lie (laĭ), *a sta culcat, a zăcea.*
Margin (mā'ğin), *margine.*
New (nĭū), *nou.*
Nib (nib), *peniţă, vârf de peniţă.*
to Open (oŭpn), *a deschide.*
to Pay (peĭ), *a plăti.*
to Put (put), *a pune, a aşeza.*
to Remember (rime'mbĕ), *a-şi aduce aminte.*



Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

School-thing (skū'þing), *obiect de şcoală.*
Secondly (se'kĕndli), *(în) al doilea (rând).*
to See (sī), *a vedea.*
to Sell (sel), *a vinde.*
Shop (şop), *prăvălie.*
to Shut (şăt), *a închide.*
the Sixteenth (si'kstīnþ), *al şaisprezecelea, a şaisprezecea.*
Spelling (spe'ling), *pronunţare.*
to Take (teĭk), *a lua.*
to Take out of, *a scoate din.*
That (ðet), *care; că.*
Thing (þing), *lucru, obiect.*
to Think (þink), *a se gândi.*
the Thirteenth (þö'tīnþ), *al treisprezecelea, a treisprezecea.*
to Try (traĭ), *a încerca, a proba.*
to Turn (tŏn), *a (se) întoarce.*
the Twelfth (tŭelfþ), *al doisprezecelea, a douăsprezecea.*
Word (ŭŏd), *vorbă.*
to Write (raĭt), *a scrie.*
Writing (ra'ĭting), *scris(ul).*
Writing-paper, *hârtie de scris.*

GRAMMAR

§ 48. *PLURALUL SUBSTANTIVELOR.* — FORME NEREGULATE.

SINGULAR.	PLURAL.
The calf (kāf), *viţelul.*	**The calves** (kāvz), *viţeii.*
The leaf, *foaia, frunza.*	**The leaves,** *foile, frunzele,*
The wolf (ŭulf), *lupul.*	**The wolves** (ŭulvz), *lupii.*
The knife (naĭf), *cuţitul.*	**The knives** (naĭvz), *cuţitele.*
The penknife, *briceagul.*	**The penknives,** *bricegele.*
The wife (ŭaĭf), *nevasta.*	**The wifes** (ŭaĭvz), *nevestele.*

REGULĂ. — Multe substantive terminate în ***-f*** sau ***-fe*** fac pluralul schimbând acest final în ***-ves.***

§ 49. *LOCUL ADJECTIVULUI CALIFICATIV.*

A *new* exercise-book, *un caiet n o u.*
An *English* book, *o carte e n g l e z ă.*
The *right* hand, the *left* hand, *mâna d r e a p t ă, mâna s t â n g ă.*
Ten *long* forms, *zece bănci l u n g i.*

☞ Adjectivul epitet, adică adjectivul calificativ *(bun, mare, rotund, galben,* etc.) care se pune pe lângă un substantiv, spre a-i arăta însuşirea, se pune, în limba engleză, î n a i n t e a s u b s t a n t i v u l u i şi rămâne t o t d e a u n a n e s c h i m b a t, fie că substantivul pe care-l califică e masculin, feminin sau neutru, fie că e pus la singular sau la plural. Numai în versuri şi în stilul emfatic se găseşte uneori adjectivul pus în urma substantivului.

§ 50. *NUMERALELE ORDINALE.*

Am înşirat în bucata de lectură precedentă (pag. 33) numeralele ordinale de la 1—16. Din aceste forme şi din cele care urmează după acestea constatăm următoarele cu privire la formarea acestei categorii de numerale:

1. Afară de **the *first*,** *întâiul, întâia,* **the *second*,** *al doilea, a doua,* şi **the *third*,** *al treilea, a treia,* toate celelalte se formează de la numeralele cardinale, la care se adaugă terminaţiunea ***-th.*** Astfel: **four,** *patru* — **the *fourth*,** *al patrulea, a patra;* **six,** *şase* — **the *sixth*,** *al şaselea, a şasea;* **ten,** *zece* — **the *tenth*,** *al zecelea;* **hundred,** *o sută* — **the *hundredth*,** *al o sutălea, a o suta;* **thousand,** *o mie* — **the *thousandth*,** *al o miilea, a o mia,* etc.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

2. Unele numerale ordinale suferă oare-care modificări. Astfel: **five,** *cinci,* se schimbă în **the** ***fifth,*** *al cincilea,* şi tot aşa, **twelve,** *doisprezece,* devine **the** ***twelfth,*** *al doisprezecelea.* De altă parte, **eight,** *opt,* devine **the** ***eighth*** (în loc de **eightth**), *al optulea,* — **nine,** *nouă,* pierde pe **e** final (***ninth,*** în loc de **nineth**), iar **y** final dela zecimi se schimbă în ***ie*** dinaintea terminaţiunii ***-th*** (**twenty,** *douăzeci* — **the** ***twentieth,*** *al douăzecilea,* **thirty,** *treizeci* — **the** ***thirtieth,*** *al treizecilea,* etc.).

3. Dela 21 în sus, numai numărul din urmă ia forma numeralului ordinal, pe când restul păstrează forma numeralului cardinal. Astfel:

The twenty-*first*, *al 21-lea.*
The thirty-*second*, *al 32-lea.*
The forty-*third*, *al 43-lea.*
The ninety-*ninth*, *al 99-lea.*
The hundred and *second*, *al 102 lea.*
The hundred and sixty-*third*, *al 163-lea.*
The two *hundreds*, *al două sutelea.*
The three thousand and six hundred fifty-*sixth*, *al 3656-lea.*

In limba curentă se întrebuinţează şi o altă construcţiune, cu unitatea pusă înaintea zecimilor. În cazul acesta, numărul care reprezintă zecimile primeşte terminaţiunea numeralului ordinal. Astfel: **one and** ***twentieth,*** *al 21-lea* (adică: *unul şi al douăzecilea*), **two and** ***twentieth,*** *al 22-lea,* etc.

4. Numeralul ordinal e precedat totdeauna de articolul **the,** *al, a* (întocmai ca în limba română).

5. Numeralul ordinal se pune înaintea substantivului pe care-l determină: ***the first*** **page,** *pagina întâiu,* ***the second*** **margin,** *a doua margine,* ***the twelfth*** **lesson,** *lecţia a douăsprezecea.*

Observaţiune. — La enumerări, se întrebuinţează numeralele ordinale, cărora li se adaugă sufixul ***-ly.*** Astfel: **first*ly*,** *întâiu, în primul rând,* **second*ly*,** *(în) al doilea (rând),* **third*ly*,** *(în) al treilea (rând),* etc. **§ 51.**

OMISIUNEA PRONUMELUI PERSONAL. **§ 52.**

I take **my penholder and** ***dip*** **my nib into the ink,** *iau tocul şi înmoiu peniţa în cerneală.* — Când două sau mai multe verbe au acelaşi pronume ca subiect, se pune pronumele numai dinaintea primului verb, şi se omite dinaintea celorlalte verbe. — In exemplul de mai sus, pronumele **I** s'a pus numai dinaintea verbului **take** şi s'a suprimat dinaintea lui **dip.**

CONJUGAREA VERBELOR. — INFINITIVUL. **§ 53.**

I begin *to write*, *încep să scriu.*
He begins *to read*, *începe să citească.*
I try *to remember*, *încerc să-mi aduc aminte.*

In locul subjonctivului, întrebuinţat în româneşte după un alt verb, se întrebuinţează în limba engleză infinitivul (comp. în rom. *încep a scrie*). — Uneori, prepoziţia **to,** care e caracteristica infinitivului, se suprimă: **I cannot** (ke'not) ***write,*** *nu pot să scriu.* Cazurile speciale când se omite **to** se vor examina mai târziu.

INFINITIVUL NEGATIV. **§ 54.**

La infinitiv, forma negativă a tuturor verbelor se exprimă prin ***not to ...*** Ex.: **to be or** ***not to*** **be,** *a fi sau a nu fi;* ***not to*** **have,** *a nu avea,* etc.

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

LEARN BY HEART

I beg your pardon! (aĭ beg ĭuᵃ pā'dn), *vă cer iertare.*
Excuse me! (ikskĭū'z mi), *scuză-mă! iartă-mă!*
No matter! (noŭ me'tĕ), *n'are a face; nu face nimic.*
Don't mention it! (doŭnt me'nşĕn-it), *mă rog! n'a(veţ)i pentru ce!*
Not at all! (not et-ō'l), *de loc; nicidecum.*

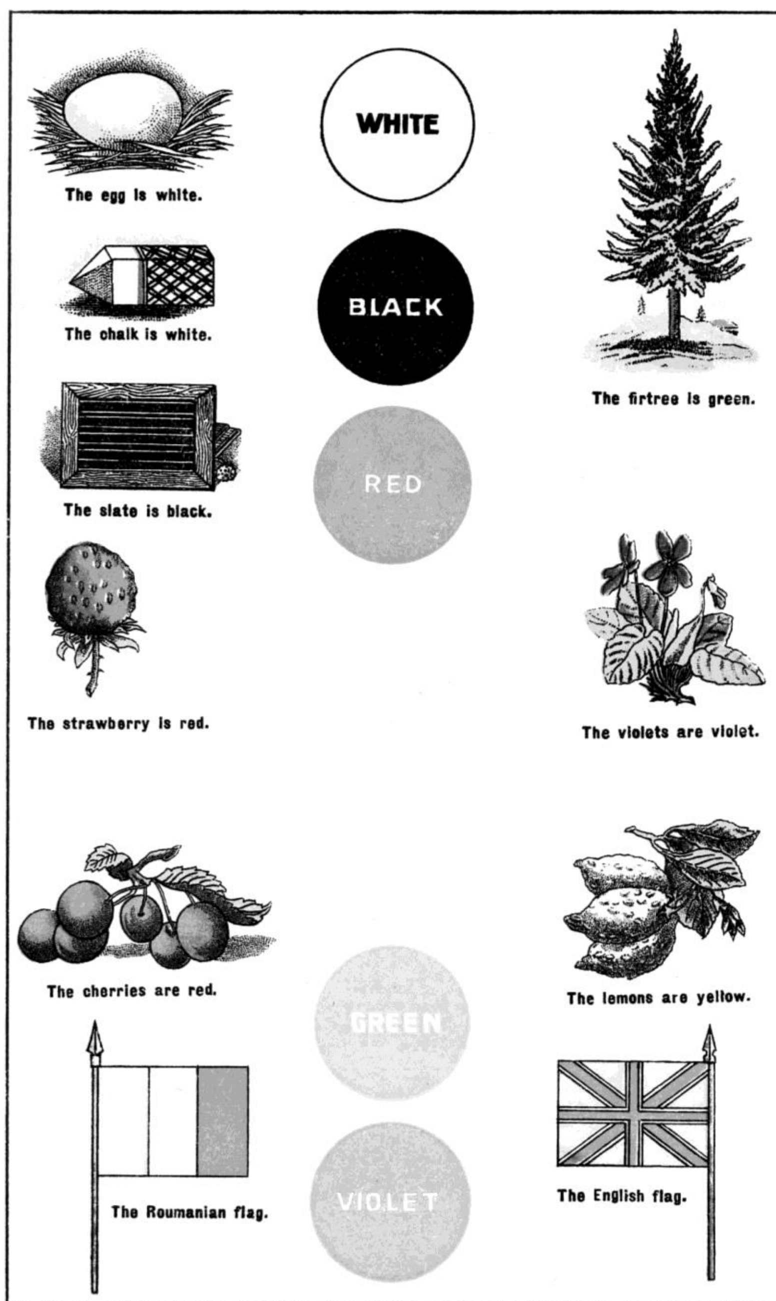
EXERCISE 17.

Câte persoane vezi în prima gravură de pe pagina 12 ? — Văd două persoane : un domn şi o doamnă. || Inmoiu peniţa în cerneală şi copiez cinci rânduri din cartea mea [de] engleză. || Cu care mână scrii ? — Cu mâna stângă. — De ce scrii cu mâna stângă ? — Pentru că nu pot să scriu cu mâna dreaptă *(right)*. || Profesorul e mulţumit de Petre, dar nu e mulţumit de Paul. | Ce vezi pe banca a treia ? — Văd dicţionarul englez al unui elev. || Nu închideţi încă cărţile şi caietele ? — Nu închidem încă cărţile şi caietele pentru că profesorul nostru e încă în clasă. || Câţi elevi sunt în fie-care bancă ? — Sunt numai trei sau patru elevi în fie-care bancă, pentru că băncile şcoalei noastre nu sunt lungi. || Câţi elevi sunt în banca a cincea, la stânga ? — Acum sunt numai doi elevi, pentru că al treilea e absent. || Ce faci când vrei să scrii *(you will write)* un exerciţiu ? — Deschid întâiu caietul şi cartea ; apoi scot tocul din penal, înmoiu peniţa în cerneala din călimară, mă gândesc bine şi încep să scriu. || Iţi scriu întâia mea scrisoare englezească. || Dă-mi altă peniţă, te rog ; nu pot să scriu cu această peniţă. || Unde e caietul tău cel nou ? — Caietul meu cel nou e în ghiozdan, dar caietul meu cel vechiu *(old)* e pe bancă. || Când vrei *(you will)* să tragi linii pe caietul tău, ţii linia cu mâna stângă, iei creionul în mâna (ta) dreaptă şi tragi întâia liniie, a doua, a treia şi aşa mai departe *(and so on)*. || Te rog scrie numai pe o *(on one)* faţă. || Trebue *(you must)* să tragi douăzeci de linii pe această pagină. || Citeşte linia a şaptesprezecea ! || De ce deschizi numai ferestrele ? Deschide mai bine *(better)* uşa. || De ce nu întorci foaia ? — Pentru că cerneala nu e uscată *(dry)* şi n'am *(I have no)* hârtie sugătoare.

EXERCISE 18.

Când un băiat merge la *(to)* şcoală, pune toate cărţile lui şi caietele [lui] într'un ghiozdan. In ghiozdanul lui el pune şi penalul lui. El scrie cu o peniţă care *(which)* e fixată *(fixed)* într'un toc. Librarul vinde cărţi. Când ne trebue *(we want)* o carte, mergem la prăvălia librarului, cumpărăm cartea şi plătim pentru ea *(it)*. Când ne trebue un creion, ori peniţe, ori hârtie de scris, mergem la papetărie *(to the stationer's)*. || Unde pune un băiat cărţile lui ? || Unde fixează el peniţa ? — El fixează peniţa într'un toc. || Unde cumperi hârtie de scris ? — Cumpăr hârtie de scris, creioane, tocuri, peniţe şi cerneală la papetărie. || Ce este un librar ? — Un librar e un om care *(who)* vinde cărţi. || Eu nu cumpăr singur *(myself)* cărţile mele : tatăl meu cumpără toate cărţile mele. || Sora mea nu se duce la şcoală, ea învaţă *(studies)* acasă. || Inveţi *(learn)* franţuzeşte la şcoală ? — Da, învăţ franţuzeşte la şcoală cu un profesor francez. || Când te duci la şcoală, tu nu trebue *(you must not)* să te uiţi (inf) la *(at)* toate prăvăliile în *(on)* drumul *(way)* tău la şcoală. — Ce învaţă fetele la şcoală ? — (Ele) învaţă să citească şi să scrie. — Avem nevoie *(: to want)* [de] hârtie şi [de] creioane. — N'aveţi nevoie [de] hârtie şi de tocuri ? — N'avem nevoie [de] tocuri, pentru că avem destule. — Unii învaţă acum să deseneze, dar nu toţi. — Aceasta e o lecţie grea *(difficult)*. — Unde învaţă elevii să citească ? — (Ei) învaţă să citească la şcoală, dar unii învaţă acasă cu mama lor. — Eşti singur *(alone)* ? — Nu sunt singur, sunt cu fratele meu. — Acest şcolar nu poate să scrie pentru că n'are creion. — Dar d-ta de ce nu poţi să scrii ? — Pentru că n'am cerneală în călimara mea. — De ce nu citeşti ? — Pentru că n'am carte.

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014


WHITE
BLACK
RED
GREEN
VIOLET
The egg is white.
The chalk is white.
The slate is black.
The strawberry is red.
The cherries are red.
The Roumanian flag.
The firtree is green.
The violets are violet.
The lemons are yellow.
The English flag.

LESSON 13 (thirteen). **THE THIRTEENTH LESSON**

COLOURS

I look at the coloured pictures.
I see in the middle seven coloured circles.
The first circle is *white*.
The second is *black*.
The third is *red*.
The fourth is *yellow*.
The fifth is *blue*.
The sixth is *green*,
and the last is *violet*.
On the left-hand side, there is an egg.
It is white, *so is* the bit of chalk, under the egg.
Under the bit of chalk there is a slate.
The slate is black, *so is* the blackboard.
We write with chalk on the blackboard.
Under the slate we see a red strawberry
and six red *cherries*.
My English book is red and blue, *so is* yours.
On the right-hand side there is a tree. It is a fir-tree.
The fir-trees are always green.
Under the fir-tree there are some violets.
The violets are violet or *purple*.
Under the violets we see three lemons.
The lemons are yellow, *so is* gold.
We see also, on the left, a Rumanian flag: it is blue, yellow and red.
The other flag, on the right, is an English **one**: it is blue and red and white.
Blue and yellow make green.
Blue and red make violet or purple.
Black and white make *grey*.
Red and white make *pink*.

ORDERS: **Show** a red (a white, a blue...) thing! — **Give** me your book! **Come** here! — **Shut** the door! — **Open** the window! — **Go** to the blackboard! — **Take** the chalk! — **Write** your name! — **Number** the boys in the school-room!

VOCABULARY

Always (ō'lŭez), *totdeauna.*
Bit (bit), *bucată.*
Blue (blū), *albastru.*
Chalk (cĭōk), *cretă.*
Cherry (če'ri), *cireaşă;* — pl. **cherries** (če'riz).
Colour (kå'lĕ), *coloare.*
Coloured (kå'lĕd), *colorat.*
to Come (kåm), *a veni.*
Cousin (kåzn), *văr; verişoară.*
Dress (dres), *rochie.*
Egg (eg), *ou.*
Fir-tree (fō̆'tri), *brad.*
Flag (fleg), *steag.*

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

Full (ful), *plin*.
Glass (glās), *pahar*.
Gold (goŭld), *aur*.
Green (grīn), *verde*.
Grey (greĭ), *cenuşiu*.
Hat (het), *pălărie*.
House (haŭs), *casă*.
Lemon (le'mĕn), *lămâie*.
to Look (luk), *a se uita*.
to Number (nâ'mbĕ), *a număra*.
On the left-hand (le'ft-hend) **side**, *în partea stângă, la stânga*.
On the right-hand (ra'ĭt-hend) **side**, *în partea dreaptă, la dreapta*.
Order (ō'dĕ), *ordin, poruncă; ordine*.
Other (â'δĕ), *alt, altă*; **the other**, *celălalt, cealaltă*.
Pink (pink), *roz, trandafiriu*.
Probably (pro'bebli), *probabil*.
Purple (pŏpl), *purpuriu*.
R(o)manian (rume'ĭniĕn), *românesc*.
the Same (seĭm), *acelaşi, aceeaşi, aceiaşi, aceleaşi*.
to Show (şoŭ), *a arăta*.
Silk (silk), *mătase*.
Slate (sleĭt), *placă (de scris)*.
Small (smōl), *mic, slab*.
So (soŭ), *aşa*; **so is**, *tot aşa şi*.
Strawberry (strō'bĕri), *căpşună*.
Tree (trī), *pom, copac*.
to Understand (ănd[ĕ]ste'nd), *a înţelege*.
Violet (va'ĭolet), *violet; violetă, micşunea*.
White (hŭaĭt), *alb*.
Wine (ŭaĭn), *vin*.
Yellow (ĭe'loŭ), *galben*.

§ 55. *PLURALUL SUBSTANTIVELOR.* — FORME NEREGULATE.

The baby (be'ĭbi), *copilaşul*.	**The babies** (be'ĭbiz), *copilaşii*.
The cherry, *cireaşa*.	**The cherries**, *cireşele*.
The dictionary, *dicţionarul*.	**The dictionaries**, *dicţionarele*.
The lady, *doamna*.	**The ladies**, *doamnele*.



Two babies.

REGULĂ. — Substantivele terminate în *-y* precedat de o consonantă fac pluralul schimbând pe *y* în *-ies*. — ☞ Când însă y e precedat de o vocală, pluralul se formează în mod regulat. Ex.: **boy**, *băiat* — **boys**, *băieţi*, **day** (deĭ), *zi* — **days** (deĭz), *zile*, **key** (kī), *cheie* — **keys** (kīz), *chei*.

§ 56. *LOCUL ADJECTIVELOR.*

Am arătat în lecţia precedentă § 49 locul pe care-l ocupă adjectivul calificativ, şi anume înaintea substantivului.

Sunt însă cazuri când adjectivul se pune în urma substantivului:

a) Când e predicat, adică în cazul când nu e unit cu substantivul, ci e separat de acesta prin auxiliarul *a fi* sau prin alt verb care arată „modul de a fi" *(a părea, a semăna, a deveni*, etc.). Ex.: **the lemon is yellow**, *lămâia e galbenă*; **the fir-tree is high**, *bradul e înalt*; **the first circle is *white***, *întâiul cerc e alb*.

b) Când adjectivul e însoţit de un complement. Ex.: **a glass *full* of wine**, *un pahar plin de vin*.

c) Când într'o propoziţie interogativă, formată cu auxiliarul *a fi*, se întreabă dacă subiectul are o anume însuşire. În cazul acesta, adjectivul se pune la sfârşitul propoziţiunii. Ex.: **is that book *interesting?*** *e interesantă cartea aceea?* **are these pencils *red?*** *sunt roşii creioanele acestea?* Alte câteva cazuri se vor examina mai târziu.



Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

§ 57. In afară de întrebuinţarea lui ca numeral, **one,** *un, o, unul, una,* mai are şi alte diverse funcţiuni, de care ne vom ocupa treptat în cursul lecţiunilor. De astă dată atragem atenţiunea asupra întrebuinţării lui, după un adjectiv calificativ, spre a se evita repetarea substantivului despre care s'a vorbit mai înainte. Astfel în exemplul: **have you my English b o o k or my French *one?*** *ai cartea mea englezească sau c e a franceză?* s'a întrebuinţat **one** pentru a nu se mai repeta substantivul **book** după adjectivul **French.**

CONJUGAREA VERBELOR. — IMPERATIVUL. **§ 58.**

Come! *vino! veniţi!*
Give! *dă! daţi!*
Go! *du-te! duceţi-vă!*
Number! *numără! număraţi!*
Open! *deschide! deschideţi!*
Read! *citeşte! citiţi!*
Show! *arată! arătaţi!*
Shut! *închide! închideţi!*
Take! *ia! luaţi!*
Write! *scrie! scrieţi!*

REGULĂ. — Persoana a II-a sing. şi plur. a imperativului se formează dela pers. I-u a indicativului prezent, lăsându-se afară pronumele **I.** Ex.: ***I draw,*** *(eu) trag* — ***draw!*** *trage! trageţi!*

EXERCISE 19.

Ai cerneală neagră sau violetă? || De ce coloare *(What colour)* e cartea ta? || De ce coloare sunt creioanele mele? || Creioanele d-tale sunt roşii, albastre şi verzi. || Am alt *(another)* creion galben. || Amândouă cărţile sunt albastre. || Acest creion nu e verde, e albastru. || Aci sunt mai multe creioane, dar nu sunt toate ale mele. || De ce coloare e tabla? — Tabla e neagră. || De ce coloare e creta? — Creta e albă. || Scrie cu creta albă pe tabla neagră! || De ce coloare e cărbunele *(coal)*? — Cărbunele e negru. || De ce nu scrii cu cărbune pe tablă? — Pentru că cărbunele (— art) e negru şi tabla *(the blackboard also)* e neagră. || Nu vedem ce scriem. || Care *(what)* sunt colorile steagului românesc? — Cele trei colori ale steagului românesc sunt: roşu, galben şi albastru. || Ai cerneală violetă sau neagră? — N'am cerneală violetă, dar am cerneală neagră. — [De] ce coloare e aurul? (—art) — Aurul (—art) e galben. || [De] ce coloare e cerneala d-tale? — Cerneala mea e roşie. || [De] ce coloare sunt pereţii clasei voastre? — Pereţii clasei mele sunt abi. || Creionul acesta e albastru? — Nu, creionul acesta nu e albastru, e verde. || [De] ce coloare e creionul lui? — Creionul lui e negru. || Această carte e albastră, e cartea albastră. || Acel creion e roşu, e creionul roşu. || E acesta creionul albastru? Nu, acesta nu e creionul albastru, e creionul verde. || Cui [îi] dai creionul roşu? — Il dau prietenului meu. || Cum se chiamă prietenul tău? — Se numeşte Bill. || E acela creionul albastru? — Nu, nu e. || E aceasta cerneala roşie sau albastră? — E cerneală roşie. || Dă-mi cartea roşie a fratelui tău. || De ce vorbiţi englezeşte? — Vorbim englezeşte, pentru că suntem Englezi. || De ce nu vorbiţi franţuzeşte? || Nu vorbim franţuzeşte, pentru că nu suntem Francezi.

EXERCISE 20.

Este o bucată de cretă pe masă? — N'o văd. — Bucata de cretă este *(is)* lângă creioane. — Ia bucata de cretă şi scrie pe tablă! — Scrie cu bucata de cretă albă pe tablă. — Scrie câteva cuvinte *(words)* cu creta. — Profesorul scrie câteva cuvinte pe tablă. — Iată o coală de hârtie albă pe masă. — Lângă coalele de hârtie este *(there is)* un creion roşu. — Ia creionul roşu şi scrie pe hârtie numele tău. — Ia tocul şi scrie cu cerneală

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

albastră numele vecinului tău pe hârtie. — Scrie un *(one)* cuvânt *(word)* pe caietul tău. — Ce fel de *(what)* păr *(hair)* are tatăl tău? — Tatăl meu are păr alb. — [De] ce coloare e (vb + sbst) cartea mea ? — Cartea d-tale e verde. — Ce e *(is there)* pe masă ? — Pe masă sunt *(there are)* cărţi, caiete, o călimară şi un toc. — Sunt unii şcolari în clasă ? — Da, sunt unii şcolari în clasă. — Sunt fete în clasa voastră? — Nu, nu sunt fete *(there are not any girls* sau *there are none)*. — Este ceva *(any)* cretă pe masă ? — Da, este *(there is some)*. Nu, nu este *(there is none)*. — [De] ce coloare sunt creioanele voastre ? — Unele *(Some)* creioane sunt roşii şi unele sunt albastre. — Fraţii mei au creioane verzi. — E aceasta linia ta ? — Nu, e *(it is)* a surorii mele. — Nu e a fratelui tău ? Nu, nu e a fratelui meu. — Cartea lui Ioan e albastră, dar cartea lui William e verde. — Cartea lui Ioan nu e verde ? — Nu, nu e *(it is not)*. — Creionul albastru şi coala albă de hârtie sunt pe catedra profesorului. — Ia-le şi dă-le lui Petre. — Scoală-te, Simioane ! Du-te la tablă, ia creta şi scrie numele fratelui tău pe tablă. || E Ioan în odaia lui ? — Probabil, uşa odăii lui e deschisă. || Unde sunt părinţii d-tale ? — Ei sunt în casă cu vecinii noştri. || Nu eşti (d-ta) domnul Johnson ? — Nu, domnule, numele meu e Smith. || Nu e aceea soţia d-tale ? — Nu, aceea e sora mea. — Nu sunteţi veri ? — Nu, domnule, nu suntem veri, suntem fraţi. || Nu e (el) acasă ? — Da, (el) e acasă, dar nu-l văd. || Nu eşti mulţumit ? — Nu, nu sunt mulţumit. || Nu sunt părinţii d-tale aici ? — Nu, ei sunt în grădină cu sora mea. || Nu plăteşte (el) pentru lecţiile lui ? — Nu, el nu plăteşte, ci *(but)* fratele lui plăteşte pentru el. || [Il] cunoşti [pe] vărul lui ? — Nu, nu-l cunosc. || Poţi *(can you)* să-mi spui [de] ce culoare sunt pereţii ? — Pereţii sunt albi. || Ce lucruri sunt de *(of)* aceeaşi culoare în această odaie ?

EXERCISE 21.

Ce citeşti ? — Citesc un jurnal franţuzesc. || De ce nu citeşte (el) un jurnal englezesc ? — Pentru că el nu vorbeşte englezeşte şi nu poate să înţeleagă ce citeşte. || Cu ce scrie el ? — Scrie cu un creion. || De ce nu scrie (el) cu un condeiu *(a pen)?* — Pentru că n'are cerneală neagră. || Cartea mea engleză e roşie, dar cea franceză (a mea) e albastră. || Unde pui cartea ta engleză ? — Eu o pun în ghiozdan. || Creionul meu e negru ; [de] ce culoare e creionul tău ? — Creionul meu e verde. || [De] ce culoare e tabla ? — Toate tablele sunt negre. || [De] ce culoare e cerneala ta ? — Cerneala mea e roşie, dar cerneala fratelui meu e albastră. || Acea casă are o grădină frumoasă. || Rochia mea e albă, dar a surorii mele e roşie. || Uşa acestei odăi e cenuşie. || Ei au o grădină mică, dar o casă mare. || Odăile casei noastre sunt mari. || Pălăria fratelui tău e neagră, dar a mea e cenuşie. || Cărţile (4) surorilor (3) tale (2) sunt (1) verzi sau roşii ? — Unele cărţi sunt roşii şi unele sunt verzi. || Cărţile noastre şi ale voastre sunt noi. || Am pe masa mea două cărţi noi. || Dă-mi cartea aceea roşie, te rog. || Acela e briceagul vărului meu. || Ce e asta : o carte franceză sau una engleză ? || Dă-mi întâiul volum *(volume)* al acestei cărţi, te rog. || Pe care *(which)* [o] doreşti *(want you)* din *(of)* aceste trei cărţi ? — Dă-mi[-o pe] a doua, te rog. || Maria e întâia din clasa ei, dar fratele ei e al cincisprezecelea din clasa lui. || Intâiul volum al acestei cărţi nu e interesant. || Dă-mi un pahar de apă *(of water)*, te rog.



Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

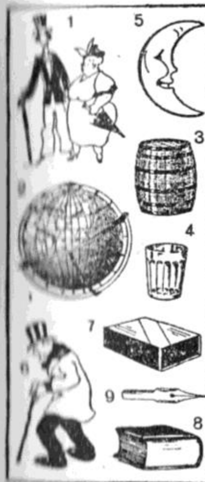
LESSON 14 (fourteen). THE FOURTEENTH LESSON

SHAPES



This line is *straight.*
It is a straight line.
These three lines are also straight, but not all lines are straight.
This line is not straight: it is *curved.*
It is a curved line.
These two lines are also curved,
They are curved lines.
This figure is *pointed* or *sharp.*
All my pens are also pointed.
This figure has three corners or angles; it is *triangular.*
This figure has four corners: it is *square.*
This figure has also four corners, but it is not square: it is *rectangular.* So is the table and so are my books and my exercise-books.
This figure is *round:* it is a circle. So are the wheels and **many** other things.

* * *



I look at the pictures.
No. (= number) 1 represents Mr. (= mister) and Mrs. (= mistress) Slade: a lovely couple. He is *thin* and *tall,* and his dear wife is fat and *short.*
No. 2 represents the earth. The earth is round, so is the barrel (No. 3) and so is the *glass* (No. 4).
No. 5 represents the last quarter of the moon; **both** its points are very sharp. The moon seems to laugh.
No. 6 represents Mr. Thoms.
He is old and *bent.*
No. 7 is a *box* of *matches.* It is rectangular.
We see the box, but not the matches.
No. 8 is a *thick* book; it has **many** pages.
We don't see the title **of this** book.
No. 9 represents a pen.
This pen has a sharp nib.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

VOCABULARY

Angle (engl), *unghiu, colț.*
Barrel (be'rĕl), *butoiu.*
Bent (bent), *încovoiat.*
Box (boks), *cutie;* — pl. **boxes.**
Brush (brăș), *perie.*
Corner (kō'nĕ), *colț.*
Couple (kăpl), *pereche.*
Curved (kövd), *curb.*
Dear (dīr), *scump.*
Earth (öθ), *pământ.*
Fat (fet), *gras.*
to Laugh (laf), *a râde.*
Lovely (lă'vli), *drăgălaș.*
Many (me'ni), *mulți, multe.*
Match (mecĭ), *chibrit;* — pl. **matches.**
Moon (mūn), *lună.*
Mrs., abreviațiune pentru **Mistress** (mi'siz), *doamna.*
Much (măcĭ), *mult, multă.*
Old (oŭld), *bătrân; vechiu.*
Pointed (po'ĭntĕd), *ascuțit.*
Quarter (kŭō'tĕ), *sfert.*
Rectangular (rekte'nghĭulĕ), *dreptunghiular.*
to Represent (riprĕze'nt), *a reprezenta, a înfățișa.*
Round (raŭnd), *rotund.*
to Seem (sīm), *a părea.*
Shape (șeĭp), *formă.*
Sharp (șāp), *ascuțit, tăios.*
Short (șōt), *scurt.*
Slade (sleĭd), *npr. de familie.*
Square (skŭeᵃ), *pătrat.*
Stout (staŭt), *gros; tare.*
Straight (streĭt), *drept.*
Tall (tōl), *înalt (despre oameni).*
Thick (θik), *gros.*
Thin (θin), *subțire.*
Thoms (tomz), *npr. de familie.*
Those (ðoŭz), *acei, acele.*
Title (taĭtl), *titlu.*
Triangular (traĭe'nghĭulĕ), *triunghiular.*
Very (ve'ri), *foarte.*
Wheel (hŭīl, ŭīl), *roată.*
Wife (ŭaĭf), *nevastă, femeie;* — pl. **wives** (ŭaĭvz) ☞ § 48.

GRAMMAR

§ 59. *PLURALUL SUBSTANTIVELOR.* — FORME NEREGULATE.

The glass, *paharul.* — **The glass*es*** (glā'sĕz), *paharele.*
The box, *cutia.* — **The box*es*** (bo'ksĕz), *cutiile.*
The match, *chibritul.* — **The match*es*** (me'čĕz) *chibriturile.*
The brush, *peria.* — **The brush*es*** (bră'șĕz), *periile.*

REGULĂ. — Substantivele terminate în **-s, -x** sau **-ch** (precum și cele în **-sh, -z**) formează pluralul adăugând terminațiunea ***-es.***

§ 60. *ADJECTIVELE DEMONSTRATIVE* **THIS,** *acest,* și **THAT,** *acel.*

SINGULAR.

Masc.	***This* boy,**	*acest băiat.*	***That* boy,**	*acel băiat.*
Fem.	***This* girl,**	*această fată.*	***That* girl,**	*acea fată.*
Ntr.	***This* chair,**	*acest scaun.*	***That* chair,**	*acel scaun.*

PLURAL.

Masc.	***These* boys,**	*acești băieți.*	***Those* boys,**	*acei băieți.*
Fem.	***These* girls,**	*aceste fete.*	***Those* girls,**	*acele fete.*
Ntr.	***These* chairs,**	*aceste scaune.*	***Those* chairs,**	*acele scaune.*

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

Observaţiune. — Genitivul singular şi plural se formează ca şi la substantive (§ 19), cu ajutorul prepoziţiei ***of***, care se pune înaintea adjectivului demonstrativ. Ex.: **the title *of this book***, *titlul acestei cărţi;* **the shapes *of those* things,** *formele acelor lucruri.* — Dativul se formează de asemenea ca la substantive (§ 30), punându-se înaintea adjectivului demonstrativ prepoziţia ***to***. Ex.: **I give it *to this* boy,** *o dau acestui băiat;* **he shows his book *to those* girls,** *el arată cartea acelor fete.* **§ 61.**

MUCH şi **MANY**. — Pentru înţelesul de *mult, multă,* se întrebuinţează cuvântul **much.** Ex.: **I give him *much* paper,** *îi dau multă hârtie.* La plural *(mulţi, multe)* se întrebuinţează însă forma ***many***. Ex.: **she has *many* books,** *ea are multe cărţi.* — Să se noteze următoarele expresiuni: **how *much?*** *cât de mult(ă)? cât(ă)?* **how *many?*** *câţi? câte?* **so *much*,** *atât(a), atât de mult(ă);* **so *many*,** *atâţi(a), atâtea, atât de mulţi (multe).* **§ 62.**

EXERCISE 22.

Ce formă are cartea ta? — Cartea mea e dreptunghiulară. — E ascuţit creionul tău? — Da, creionul meu e ascuţit. — Cum e călimara ta? — Călimara mea e rotundă. — Ce obiecte rotunde vezi în clasă? — Văd o masă rotundă şi un ceasornic rotund. — Toate mesele sunt rotunde? — Nu toate mesele sunt rotunde, unele mese sunt pătrate sau dreptunghiulare. — Cum e tavanul şi pereţii? — Tavanul şi pereţii sunt dreptunghiulari. — Câte laturi sunt într'un pătrat? — Intr'un pătrat sunt patru laturi. — Ai un briceag ascuţit? — Nu, briceagul meu nu e ascuţit, dar este un briceag ascuţit pe masa profesorului. — Mingea Mariei e uşoară, dar păpuşa ei e grea. — Numele acestui băiat e Ioan. — Suntem în una din cele *(of the)* zece clase ale şcoalei noastre. — E o clasă pentru băieţi. — Aceasta e clasa băieţilor. — Sunt zece bănci în această clasă: cinci în spre *(on the side of the)* fereastră şi cinci în spre uşă. — In faţa băncilor este o tablă. — Catedra profesorului nostru este lângă fereastră, şi masa e lângă uşă. — In care *(which)* clasă sunt fraţii tăi? — Câte cărţi am eu? — D-ta ai cinci cărţi. — Ai şi tu *(you also)* cinci cărţi? — Nu, domnule, eu am numai una. — Nu sunt cărţile lui Ioan pe pupitrul tău? Nu, domnule, aceste cărţi nu sunt ale lui Ioan, cărţile lui sunt pe pupitrul lui. — Nu eşti tu fratele lui William? — Nu, (eu) sunt prietenul lui.

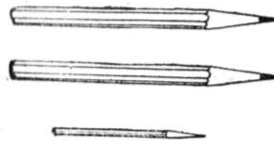
EXERCISE 23.

Sunt eu Francez *(a Frenchman)*? — Nu, d-ta eşti (un) Englez. — Profesorul tău vorbeşte bine englezeşte? E (un) Englez? — Nu e (un) Francez. — Cartea ta e verde sau albastră? — Cartea mea nu e nici verde nici albastră, e galbenă. — Ai destulă cerneală? — Da, am destulă. — Câte odăi sunt în casa voastră? — Sunt numai cinci: trei sunt foarte mari, cu [câte] patru ferestre fiecare, şi două mici, cu [câte] două ferestre. — O odaie are patru pereţi, un tavan şi o duşumea. — Câte mese sunt în odaia ta? — Este numai o masă mare rotundă şi trei scaune. — Cunoşti [pe] acest domn? — Nu[-l] cunosc [pe] acest domn, dar cunosc pe acea doamnă. — Ce formă are sfera? — Sfera e rotundă. — Călimara mea nu e rotundă, e pătrată; numai a ta e rotundă. — In călimara mea e cerneală neagră, dar în a ta e violetă. — Cu ce cerneală scrii în caietul tău? — Eu nu scriu cu cerneală în acest caiet. — Dar cu ce scrii? — Cu creionul. — Câte colţuri are masa aceasta? — Masa aceasta e dreptunghiulară şi are patru colţuri. — Ce are băiatul în mână *(in his hand)*? — Are o minge. — Văd un domn în faţa porţii casei noastre. — Cine e acest domn? — Ştiu cine este, dar nu ştiu cum îl chiamă.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

LESSON 15 (fifteen). **THE FIFTEENTH LESSON**

DIMENSIONS AND MEASURES



I look at the pictures.
I see here three pencils.
The first pencil has the same *length* as the second.
The one is ***as* long *as*** the other.
They are **long*er* than** the third.
Here are three coins.



All the coins are round and *flat*.
The first of these coins is *large*, the second is **small*er*,** and the third is ***the* small*est*.**



This pen is not *heavy*. It is *light*.
It is ***as* long *as*** the nail; the nail is **heavier *than*** the pen, but the horseshoe is **heavier *than*** the nail: it is ***the* heaviest** of all.



This table is not *large*, but it is **larg*er* *than*** the chair.
It's a chair for a child: it's *low*.
The table, on the contrary, is *high*.
It is ***much* high*er* *than*** the chair, for the chair under the table is ***very* low.**



Here are a book and a card.
The book is ***very* thick:** it's a dictionary.
The card is *thin*, it's ***much* thinner *than*** the book.

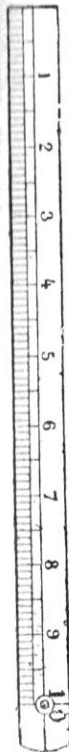


These six *dominoes* are *equal*, but these two **dice** are not *equal*, for the first **die is *not so* large *as*** the second.
The six faces of every **die** are equal.

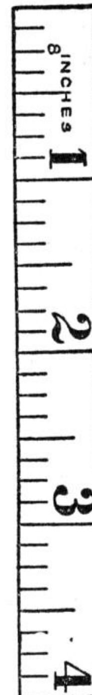


This cat has caught a **mouse.**
The cat is *big* and the **mouse** is small.
Cats are ***much* bigg*er* *than*** *mice*.
Cats can catch **mice,** but **mice** cannot catch cats.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014



On the left, there is a French rule.
On a French rule, there are centimetres.
On the right, there is an English rule.
On an English rule, there are **inches.**
Twelve inches make one **foot.**
Three **feet** make one **yard.**
I take the rule: I measure the table.
It is 4 feet long, 2 feet 5 inches wide, and 2 feet high.
The walls of my room are 5 yards long.
The ceiling is 12 feet high.
Our class-room is 18 feet long, and 16 feet wide (*sau* broad).
There are 220 yards in a furlong, and 8 furlongs in 1 **mile.**
1 mile has 1760 yards or 1610 metres.
I live about 1 mile from school.



Laugh and learn!

„What is the longest word in the English language?
— I don't know.
— It is the word „smiles", because there is a *mile* between the first letter and the last."

VOCABULARY

About (eba'ŭt), *aproape de, ca la, vre-o.*
As (ez, es), *ca; cum.*
Between (bitŭī'n), *între.*
Board (bōd), *scândură.*
Bright (braĭt), *luminos.*
Broad (brōd), *larg, lat.*
Cannot (ke'nĕt), *nu poate.*
Card (kād), *carte (de joc).*
Cat (ket), *pisică.*
to Catch (kecĭ), *a prinde.*
Caught (kōt), *prins.*
Centimetre (sentimī'tĕ), *centimetru.*
Contrary (ko'ntrĕri), *contrariu;* **on the ~**, *din contra.*
Die (daĭ), *zar;* — pl. **dice** (daĭs).
Dimension (dime'nşn), *dimensiune.*
Domino (do'minoŭ), *domino;* — pl. **dominoes** (do'minoŭz).
Equal (i'kŭel), *egal.*
Every (e'vri), *fie-care.*
Face (feĭs), *faţă, obraz.*
Flat (flet), *turtit.*
For (fo, fō, fă), *pentru (că), căci.*
Furlong (fö'lon^g), *a opta parte dintr'o milă engleză.*
Gay (gheĭ), *vesel.*
Glove (glåv), *mânuşă.*
Great (greĭt), *mare, însemnat.*
Happy (he'pi), *fericit.*
Heavy (he'vi), *greu (la cântar);* comp. **heavier** (he'vi^ă); superl. **the heaviest** (he'vist).
Horse-shoe (hō's-şū), *potcoavă.*
Inch (incĭ), *ţol* (2,54 cm.); — pl. **inches** (i'nčĕz) ☛ § 59.
Language (le'ngŭigĭ), *limbă (vorbită).*
Length (len^{g}θ), *lungime.*
Light (laĭt), *uşor (la cântar).*
to Live (liv), *a trăi; a locui.*

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

Measure (me'jĕ), *măsură;* — **to measure**, *a măsura.*
Metre (mī'tĕ), *metru.*
Mile (maīl), *milă* (= 1610 metri).
Mouse (maŭs), *şoarece.*
On the right (raīt), *la dreapta.*
Rich (ricī), *bogat.*
Rule (rūl), *regulă; metru* sau *yard cu care se măsoară.*
Smile (smaīl), *surâs;*—pl. **smiles** (smaīlz).
Strong (strong), *tare, puternic.*
Than (θen), *decât.*
The one *unul, una.*
Too (tū), *prea.*
Wide (ŭaīd), *larg, lat; întins.*
Yard (iād), *yard* (= 0,914 m).

GRAMMAR

PLURALUL SUBSTANTIVELOR. — FORME NEREGULATE.

§ 63.

SINGULAR.	PLURAL.
The *die,* *zarul.*	**The *dice,*** *zarurile.*
The *foot,* *piciorul.*	**The *feet,*** *picioarele.*
The *mouse,* *şoarecele.*	**The *mice*** (maīs), *şoarecii.*
One *potato,* *un cartof.*	**Two *potatoes,*** *doi cartofi.*

☞ **Observaţiune.** — Substantivele **die, foot** şi **mouse** formează pluralul în mod neregulat. — ☞ Substantivele terminate în **-*o*** schimbă această vocală în **-*oes*** la plural. Fac excepţie unele cuvinte, de origine străină, ca: **piano,** *pian* — pl. **pianos, bamboo,** *bambu* — pl. **bamboos, portfolio,** *portofoliu* — pl. **portfolios,** etc.

§ 64. *GRADELE DE COMPARAŢIE LA ADJECTIVE ŞI LA ADVERBE.*

POZITIV: **My book is *thick,*** *cartea mea e groasă.* **The horse** (hōs) **runs** (ranz) ***fast*** (fāst), *calul aleargă iute.*

§ 65. COMPARATIV:

A. DE EGALITATE. — *a)* A f i r m a t i v: **My pencil is *as thick as* my penholder,** *creionul meu e aşa de gros ca şi tocul meu.* **My horse runs *as fast as* yours,** *calul meu aleargă tot aşa de iute ca şi al d-tale.* **You are as rich *as I (am),*** *eşti tot aşa de bogat ca mine. b)* ☞ N e g a t i v: **My pencil is *not so thick as* my penholder,** *creionul meu nu e aşa de gros ca tocul meu.* **My horse *doesn't* run *so fast as* yours,** *calul meu nu aleargă aşa de iute ca al d-tale.*

B. DE NEEGALITATE: **My penholder is *thicker than* my pencil,** *tocul meu e mai gros decât creionul meu.* **My horse runs *faster than* yours,** *calul meu aleargă mai iute decât al d-tale.*

§ 66. SUPERLATIV:

A. RELATIV: **My pencil is *the thickest*** (θi'kĕst) **of all these pencils,** *creionul meu e cel mai gros din toate aceste creioane.* **My horse runs *fastest*** (fā'stĕst) **of all these horses** (hō'sĕz), *calul meu aleargă cel mai iute din toţi aceşti cai.*

B) ABSOLUT: **My pencil is *very thick,*** *creionul meu e foarte gros;* **your penholder is *too short,*** *tocul d-tale e prea scurt.* **My horse runs *very fast,*** *calul meu aleargă foarte iute;* **you speak *too fast,*** *vorbeşti prea iute.*

REGULĂ. — COMPARATIVUL, atât la adjective cât şi la adverbe, se formează de regulă prin adăugarea terminaţiunii ***-er*** la forma pozitivă. — SUPERLATIVUL RELATIV se formează de obiceiu prin adăugarea terminaţiunii ***-est*** la forma pozitivă.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

Observaţiuni. **§ 67.**

1. În comparativul de egalitate, construcţiunea românească *(tot) aşa de* se traduce prin ***as***, numai în propoziţiile afirmative, pe când în cele negative se traduce prin ***so***. — Conjuncţiunea *ca* se traduce, în amândouă cazurile, prin ***as***.

2. Conjuncţiunea *decât* se traduce prin ***than***.

3. Articolul *cel (cea, cei, cele)* se traduce la superlativ prin ***the***, dar numai dinaintea adjectivelor; dinaintea unui adverb la superlativ, se omite acest articol **the**.

4. La superlativul absolut, *foarte* se traduce totdeauna prin ***very***, iar *prea*, prin ***too***.

Observaţiuni. **§ 68.**

1. **Large**, *mare* — **larg*er***, *mai mare* — **the larg*est***, *cel mai mare*.

☞ Adjectivele terminate în ***e*** mut suprimă această vocală dinaintea terminaţiunilor ***-er*** şi ***-est***.

2. Adjectivele terminate în ***y***, precedat de o consonantă, schimbă pe ***y*** în ***i*** dinaintea lui ***-er*** şi ***-est***. Astfel: **heavy**, *greu* — **heavier**, *mai greu*, **heaviest**, *cel mai greu*; **easy** (ī'zi), *uşor* — **easier**, *mai uşor*, **easiest**, *cel mai uşor*; **happy**, *fericit* — **happier**, *mai fericit*, **happiest**, *cel mai fericit*. Dacă însă **y** e precedat de o vocală, el rămâne neschimbat dinaintea terminaţiunilor **-er** şi **-est**. Astfel: **gay**, *vesel* — **gayer**, *mai vesel*, **gayest**, *cel mai vesel*.

3. **Big**, *mare, gros* — compar. **bigger** — superl. **biggest**; **thin**, *subţire* — compar. **thinner** — superl. **thinnest**.

☞ Monosilabele terminate într'o singură consonantă, precedată de o singură vocală, reduplică consonanta finală la comparativ şi la superlativ.

☞ **You are as rich *as I am***, *eşti tot aşa de bogat* c a m i n e. Să se observe construcţia engleză în partea a doua a comparaţiunii: repetiţia verbului. Tot astfel: **I have as many books *as they have***, *am tot atâtea cărţi câte au şi ei*; **she is not so tall *as he is***, *ea nu e aşa de mare ca* d â n s u l. Dar se poate zice şi: **you are as rich *as I***; **she is not so tall *as he***, etc. **§ 69.**

LARGE, GREAT, BIG, TALL. — SMALL, LITTLE. — Pentru înţelesul de mare, Englezul se serveşte mai ales de termenii **large**, **great**, **big** şi **tall**. Primul se întrebuinţează aproape numai despre lucruri şi despre animale: **my room is very *large***, *odaia mea este foarte* m a r e; **this coat** (koŭt) **is too *large* for me**, *haina asta e prea* m a r e *pentru mine*; **the tiger** (ta'ighe) **is a *large* animal** (e'nimel), *tigrul e un animal* m a r e. — Când e vorba de mărimea trupului (la oameni şi la animale), se întrebuinţează **big**. Ex.: **he is a *big* boy**, *el e un băiat* m a r e (la trup, gras şi înalt); **a *big* cat**, *o pisică* m a r e. Se zice şi despre lucruri groase, voluminoase: **a *big* book**, *o carte* m a r e (groasă, voluminoasă); **a *big* ball**, *o minge* m a r e; **a *big* bell** (bel), *un clopot* m a r e. — **Great** se întrebuinţează când e vorba de cineva sau de ceva însemnat, cu vază: **a *great* man**, *un om* m a r e (însemnat); **a *great* city** (si'ti), *un oraş* m a r e (important); ***Great*-Britain** (bri'tĕn), *Britania* M a r e; **the *Great* Council** (kaŭnsl), M a r e l e Sfat; **to be in *great* favour** (fe'ĭvĕ), *a fi în* m a r e *favoare*. — **Tall** se întrebuinţează cu înţelesul de *mare* (ca înălţime), când e vorba de oameni, de arbori, etc.: **he is a *tall* man**, *el e un om mare* (înalt); **this tree is very *tall***, *acest copac e foarte* m a r e (înalt). — **Small** şi **little** însemnează şi unul şi altul *mic*. **Little** se întrebuinţează însă numai ca atribut pe lângă substantiv, pe când **small** poate sta şi ca predicat în urma substantivului. Ex.: **a *little* girl**, *o fată mică*; **his roam is very *small***, *odaia lui e foarte* m i c ă. Comparativul şi superlativul lui **small** sunt **small*er*** şi **small*est***, pe când **little** are forme cu totul deosebite pentru comparativ şi superlativ. Ne vom ocupa de acestea cu altă ocazie. **§ 70.**

You are a **tall** man, but you are not a **great** man.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

EXERCISE 24.

Duşumeaua clasei e [tot] aşa de mare ca tavanul ei. — Scriu cuvintele englezeşti pe hârtie subţire. Tu le scrii pe o hârtie foarte groasă. — E mai lungă linia ta decât a mea? — Nu, nu e mai lungă, e mai scurtă. — De ce culoare e creionul cel scurt? — E roşu. — Cartea mea englezească are două scoarţe groase, dar cartea ta franţuzească n'are scoarţe. — E clasa ta mai mare decât a mea? — Nu, clasa noastră e mai mică decât a voastră. — Ce formă are tabla, masa, geamul, placa [de scris]? — E ascuţit creionul tău? — Nu e aşa de ascuţit ca al tău. — Clasa noastră nu e nici înaltă nici joasă. — Călimara mea e mică, dar e destul de mare *(large enough)* pentru un [singur] şcolar. — Călimara ta [tot] e aşa [de] *(as)* mică ca a lui Ioan? — Duşumeaua odăii e tot aşa de mare ca tavanul ei. — Creionul meu [cel] vechiu e scurt, cel nou al meu *(my new one)* e lung, şi toate tocurile noastre sunt lungi. — Mingea Mariei nu este aşa [de] uşoară, dar nu este grea. — Care este obiectul cel mai uşor [de] pe masă? — Care este obiectul cel mai înalt din *(in)* clasă? — (Eu) scriu exerciţiile mele pe hârtie subţire. — Tu scrii cuvintele englezeşti pe hârtie mai groasă. — Acel creion e lung, acesta *(this one)* e foarte scurt. — Ce formă are tabla? — Linia galbenă e mai lungă decât cea neagră? — Nu, nu e mai lungă, e mai scurtă. — Creionul cel lung e negru? — Da, este *(it is)*. — [De] ce culoare e creionul cel scurt? — E roşu. — Masa din odaia ta e pătrată, ori lungă şi îngustă? — Odaia aceasta e mai mare decât a ta, dar a mea are numai două ferestre. — Ce obiecte sunt în clasă? || Toţi banii (sing) lui nu-l fac mai fericit. || O pisică cu *(in)* mănuşi nu prinde şoareci.

EXERCISE 25.

Unde eşti? — Sunt în odaia [cea] mică, galbenă. — Odaia mea e luminoasă şi are patru ferestre; a ta are numai o *(one)* fereastră şi e întunecoasă. — Odaia lui e mai mare decât a mea? — Nu e mai mare, dar e mai luminoasă. — A voastră e mai mare decât a noastră. — Ce obiecte rotunde vezi aci? — Această clasă e foarte mare; care *(what)* sunt dimensiunile ei? — E [de] zece metri lungă, [de] opt metri lată, şi [de] cinci metri înaltă. — Care e lungimea meselor? — Una *(the one)* e pătrată şi e lungă de patru yarzi *(four yards long)*, cealaltă e dreptunghiulară şi e lungă de trei yarzi şi lată numai de un yard *(only one yard broad)*. — Care e înălţimea acestui zid? — Acest zid e înalt de patru yarzi *(four yards high)*. — Cât de *(how)* lată e această carte? — Cât de lungă e această masă? — Cât de înalt e acel zid? — Masa e lungă ori scurtă? — Tavanul e înalt sau jos? — Cartea aceasta e uşoară sau grea, groasă sau subţire? — Această odaie nu e nici prea înaltă nici prea joasă. — Această clasă nu e foarte mare, dar e destul [de] mare pentru patruzeci de şcolari. — Creionul meu roşu e mai lung decât cel negru *(the black one)*. — Linia cea roşie e linia cea mai lungă. — Scândurile duşumelei sunt lungi şi înguste. — Liniile nu sunt aşa [de] lungi ca scândurile. — Ele sunt mai scurte şi nu aşa [de] late ca scândurile. — Odaia fratelui tău e mai mare decât a mea? — Nu, nu e mai mare. — Câte odăi sunt în casa voastră? — Sunt trei odăi mari şi două mici. — Casa noastră nu e aşa de mare ca a voastră. — Tu nu eşti aşa [de] bogat ca mine, dar eşti mai fericit. — De ce eşti aşa [de] vesel? — Pentru că sunt foarte mulţumit. — Cari sunt copacii cei mai înalţi din *(in)* grădina voastră? — Avem în grădina noastră cinci brazi foarte înalţi; sunt copacii cei mai înalţi din *(in)* grădina noastră. — Câţi fraţi ai mai mici decât tine *(you)*? — Acest scaun e prea mic pentru mine. — Eşti mai puternic decât fratele meu? — Nu, eu nu sunt aşa [de] înalt ca dânsul; el e băiatul cel mai puternic din *(in)* şcoala noastră. — E hârtia aceasta mai albă decât cealaltă? — Nu, nu e mai albă decât cealaltă. — E lucrul acesta mai greu sau mai uşor decât celălalt? — Socot *(I think)* că acela e mai greu; acesta e mai uşor.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

LESSON 16 (sixteen) **THE SIXTEENTH LESSON**

WHAT ARE THE THINGS MADE OF?

What is the book made of?
The book is made of paper, but the covers are made of cardboard.
My exercise-books are made only of paper.
My satchel and my purse are made of leather.
The floor and the door are made of wood, and so are the table, the chairs, the blackboard and the forms.
The walls of a house are made of stone and brick.
The ceiling is made of wood and plaster.
The window-panes are made of glass.
They are easy to break.
Glass breaks easily.
The bottles and the glasses are also made of glass.
All my pens and the blades of my penknife are made of steel.
The lock of the door, the key and the nails are made of iron.
Iron is a metal; it is very hard.
It is *much harder* than *wood*, but it is not so light.
Steel is *another* metal; it is *the hardest* **of** *all metals*.
Iron and *steel* are very *useful* metals.
They are ***the most*** **useful of** *all metals*.
My watch and its chain are made of silver.
My father's watch is made of gold: it is *a gold watch*.
Gold and *silver* are *precious* metals; but *gold* is ***more*** **precious** than *silver*: it is ***the most*** **precious** metal.
Money made of silver has *less* value than *money* made of gold.
The lamp is made of brass.
Brass is *another* metal, but not a precious one.
Copper is another metal of which money is made.
Its value is much *less* than that of gold or silver.
Lead is a soft metal which may be cut with a knife.
It is softer than *iron* or *gold*.
It is the heaviest and ***the most*** **common of** *all metals*.

* * *

Laugh and learn!

1. A class of modern languages in a school for girls.
The teacher *is asking* the names of things around her. She shows a table: „What is this?"
The girls all together answer: „A table."
„Of what is it made?"

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

„Of wood."
She shows the stove: „What is this?"
„Iron."
She puts her hand on her watch chain: „What is this?"
„Silver."
„No, it is not silver; silver is white, this is yellow; what is it?"
A little girl: „I know, Madam, it is brass."

* * *



2. Teacher: „What do we get from sheep?"
Little boy: „Wool".
Teacher: „And what do we make from wool?"
Little boy: „I don't know".
Teacher: „What is your coat made of?"
Little boy: „My coat is made from father's old coat!"

* * *

3. A funny school-room!

In my school-room there are one boy and thirty masters. The boy is old and bent; the masters are very young and small. The tables are made of silver and the forms of leather. The masters stand on the ceiling, and sit on the inkstands. The blackboard is yellow and round; the masters write on it with black chalk. The walls are four inches high; they are made of glass; and the books are made of brick and stone. The exercise-books are made of blotting-paper, and the ink is made of red wine.

Is it not a funny school-room?

VOCABULARY

Animal (e'nimel), *animal.*
to Answer (ā'nsĕ), *a răspunde.*
Around (eraŭ'nd), *împrejur(ul).*
to Ask (āsk), a întreba; **is asking** (ā'sking), *întreabă.*
Bottle (botl), *sticlă.*
Brass (brās), *alamă.*
to Break (breĭk), *a sparge.*
Brick (brik), *cărămidă.*
Cardboard (kā'dbōd), *carton.*
Chain (čeĭn), *lanț.*
Coat (koŭt), *surtuc, gheroc.*
Common (ko'mĕn), *comun, ordinar.*
Copper (ko'pĕ), *aramă.*
to Cut (kåt), *a tăia.*
Dark (dāk), *întunecos; întunerec.*
Easily (ī'zili), *uşor, cu uşurință.*
Easy (ī'zi), *uşor (de făcut).*
From (from), *din, de la.*
Funny (få'ni), *glumeț, hazliu; ciudat.*
to Get (ghet), *a căpăta.*
Good (gud), *bun.*
Hard (hād), *tare, vârtos.*
House (haŭs), *casă;* pl. **houses** (ha'ŭzĕs).
If (if), *dacă.*
Iron (a'ĭĕn), *fier.*
Key (kī), *cheie.*
Lead (led), *plumb.*
to Learn (lŏ̄n), *a învăța.*
Leather (le'ðĕ), *piele.*
Little (litl), *mic, mititel.*
Lock (lok), *încuietoare, broască.*
Made (meĭd), *făcut(ă).*
May be (meĭ-bi), *poate fi.*
Merry (me'ri), *vesel.*
Metal (me'tĕl, metl), *metal.*
Modern (mo'dĕn), *modern.*
Money (må'ni), *bani.*
More (mōă), *mai (mult).*
The Most (moŭst), *cel (cea, cei, cele) mai.*

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

Narrow (ne'roŭ), *îngust, strâmt.*
Of (ov), *din, de.*
Plaster (plā'stĕ), *ghips.*
Precious (pre'şĕs), *preţios.*
Purse (pŏs), *pungă.*
Sheep (şīp), *oaie.*
Silver (si'lvĕ), *argint.*
to Sit (sit), *a şedea.*
Soft (soft), *moale.*
to Stand (stend), *a sta.*
Steel (stīl), *oţel.*
Still (stil), *încă.*
Stone (stoŭn), *piatră.*
Useful (iū'sful), *trebuincios, folositor.*
Value (ve'liū), *valoare.*
Watch (ŭācĭ), *ceas (de buzunar).*
What are the things made of? *din ce sunt făcute lucrurile?* (vorbă cu vorbă: *ce sunt lucrurile făcute din?)*
Which ([h]ŭicĭ), *care.*
Woman (ŭu'mĕn), *femeie;* — plur. **women** (☛ ŭi'min).
Wood (ŭud), *lemn, lemne.*
Wool (ŭul), *lână.*
Young (iång), *tânăr.*

GRAMMAR

OMISIUNEA ARTICOLULUI DEFINIT. § 71.

Gold **is more precious than** ***silver,*** *a u r u l e mai preţios decât a r g i n t u l ;* ***lead*** **is softer than** ***iron*** **or** ***gold,*** *p l u m b u l e mai moale decât f i e r u l şi decât a u r u l ;* ***money*** **made of silver has less value than** ***money*** **made of gold,** *b a n i i făcuţi din argint au mai puţină valoare decât b a n i i făcuţi din aur.* — Substantivele care exprimă o materie *(argint, aur, plumb, piatră, sare, vin,* etc.) sau un nume colectiv *(bani)* se întrebuinţează în genere fără a fi precedate de articolul ***the.*** Când însă numele de materie e determinat mai de aproape, atunci primeşte înainte articolul. Ex.: ***the wood*** **of m y p e n c i l is** soft, *lemnul creionului meu e moale.* — Să se observe în exemplul al treilea de mai sus că Englezul întrebuinţează vorba **money** la singular, iar nu la plural ca în româneşte termenul corespunzător *bani.* Va zice deci : **I have** ***much*** (iar nu ***many***) **m o n e y,** *am m u l ţ i b a n i,* **money** ***makes*** (iar nu ***make***) **money,** *banii f a c bani,* etc.

COMPARAŢIUNEA ADJECTIVELOR ŞI A ADVERBELOR. § 72.

FORME PARTICULARE.

POZITIV:	**precious,**	*preţios.*
COMPARATIV:	***more*** **precious,**	*mai preţios.*
SUPERLATIV:	**the** ***most*** **precious,**	*cel mai preţios.*

REGULA. — Adjectivele alcătuite din două sau mai multe silabe formează în genere comparativul cu ajutorul adverbului ***more,*** iar superlativul, cu ajutorul construcţiunii ***the most,*** pusă înaintea adjectivului. ☛ Adverbele urmează aceeaşi regulă, cu deosebire că la superlativ se întrebuinţează numai **most,** omiţându-se articolul **the.** Ex.: **often** (ofn), *adesea;* ***more*** **often,** *mai adesea ;* ***most*** **often,** *cel mai adesea.*

Excepţii. — **1.** Adjectivele bisilabe terminate în *e* mut şi acelea al căror accent cade pe ultima silabă se abat dela regula de mai sus, formând comparativul şi superlativul în ***-er*** şi ***-est.*** Ex.: **large** — **larg*er*** — **larg*est*; profound** (profa'ŭnd), *adânc, profund* — **profound*er*** — **profound*est*.** — **2.** Tot astfel şi adjectivele bisilabe terminate în **-y**, ca **heavy,** etc. (☛ § 55). — **3.** De asemenea şi unele adjective bisilabe terminate în ***-er*** sau ***-ow.*** Ex.: **bitter** (bi'tĕ), *amar* (**bitter*er*, bitter*est***); **clever** (kle'vĕ), *priceput;* **narrow,** *îngust,* (**narrow*er*, narrow*est***), etc. § 73.

Prepoziţia *din* (sau *dintre)* care urmează după un superlativ relativ se traduce în englezeşte: § 74.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

a) Prin ***in***, dinaintea unui cuvânt care exprimă locul: **John is the smallest boy *in* his class,** *Ioan e băiatul cel mai mic d i n clasa lui;* **the best** (best) ***in* the world** (üöld), *cel mai bun d i n lume.*

b) Prin ***of***, în celelalte cazuri: **steel is the hardest *of* all metals,** *oţelul e cel mai tare d i n toate metalele ;* **he is the tallest *of* his brothers,** *el e cel mai înalt d i n fraţii lui.*

LEARN BY HEART

All right! (ōl raĭt), *foarte bine! (e bine) aşa!*
No trouble! (noŭ trâbl), *nu te deranja!*
Tell me, please (tel-mi, plīz), *spune-mi, te rog!*
Nothing easier (nâ'θinɡ ī'ziă), *nimic mai uşor.*
Are you sure...? (āă ĭu şuă), *eşti sigur?*
I'm not quite sure (aĭm not kŭaĭt şuă), *nu sunt tocmai sigur.*

EXERCISE 26.

Casa noastră e mai mare decât a voastră, dar grădina noastră e mai mică decât a voastră. — Mama d-tale e în grădină cu fratele meu. — O vezi ? — Da, o văd. — Unde sunt surorile mele ? — Surorile d-tale sunt aici în grădină cu mama d-tale şi [cu] mine *(and me)*. — Un ceas nou e nefolositor dacă nu e bun. — Nu e casa mea [cea] nouă foarte mare şi confortabilă ? — E foarte mare, dar nu confortabilă. — Aveţi şi *(have you also)* o grădină în faţa casei ? — Da, avem şi o grădină, dar nu e nici mare nici frumoasă. — Unele animale sunt mai deştepte decât unii oameni. — Aurul (— art) şi argintul (— art) sunt metale preţioase. — De ce e fierul (— art) mai trebuincios decât aurul (— art) şi argintul ? — Ce *(which)* lucruri sunt făcute din *(of)* fier ? — Din fier sunt făcute cuţite, chei, lanţuri, ace, peniţe, sobe şi alte lucruri. — E şi oţelul *(is steel also)* trebuincios ? — Da, e foarte trebuincios. — Ce *(what)* e făcut din aur ? — Unele monede, inele *(rings)*, ceasornice, lanţuri şi mai multe alte lucruri frumoase sunt făcute din aur. — Ce gândeşti despre *(of)* el ? — Carol e înalt *(tall)*, Ioan e mai înalt, dar Petre e cel mai înalt din toţi. — Fierul (— art) e scump, argintul e mai scump, dar aurul e cel mai scump din toate metalele. — Cartea mea franceză e subţire, dar cartea mea engleză e încă mai subţire; e *(it is)* cea mai subţire din toate cărţile mele. — Această carte e mică, aceea e mai mică, dar cealaltă e cea mai mică din toate. — Nevasta vecinului nostru e încă mai înaltă decât sora prietenului tău.

EXERCISE 27.

E Toma un băiat bun sau rău ? — Nu e nici bun nici rău. — Spune *(say)* numele unui băiat rău. — Cum ştii dacă un ou e stricat ? — Un ac e (v + sbst) un lucru mare sau mic ? — Cărămizile sunt tari sau moi ? — Cărămizile şi pietrele sunt foarte tari, dar pietrele sunt mai tari decât cărămizile. — Care *(what)* e numele fratelui tău cel mic ? — Câte femei vezi în grădină şi în faţa casei ? Văd numai o *(one)* femeie în grădină, dar sunt trei femei în faţa casei. — Sunt bărbaţi *(many men)* în grădină ? — Da, sunt. — Tu nu închizi uşa. De ce n'o închizi ? — E (el) bogat ? — Da, este; dar fratele lui e mai bogat. — Scrie numele tău de două ori pe această hârtie. Scrie acum numele tatălui tău. — Din ce sunt făcute zidurile ? — Zidurile sunt făcute din piatră şi cărămidă. Casa această e făcută din piatră ? — Nu, e făcută din cărămidă. — Acesta e un om foarte gras cu un gheroc foarte mic. — Intâiu închide un *(one)* ochiu, apoi închide celălalt ochiu. — Care *(what)* e întâiul cuvânt din linia întâiu ? — Care e cel din urmă cuvânt din linia cea din urmă ? — Care este al treilea cuvânt din linia a treia a paginei a treia din această carte ? — Trage o linie pe această hârtie şi scrie numele tău deasupra acestei linii, apoi scrie numele tatălui tău deasupra numelui tău. — Cu ce scrii o scrisoare ? — Câţi fraţi ai în *(at)* această şcoală ? — Spune-mi *(tell me)* numele unui băiat care e tot aşa [de] înalt ca tine *(as you are)*. — E creionul [tot] aşa [de] greu ca linia ? — Nu, creionul e mai uşor decât linia ; linia e mai grea decât creionul.



A very fat man with a very small coat.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

LESSON 17 (seventeen). **THE SEVENTEENTH LESSON**

TWO SCHOOL-BOYS

John and Tom **were** two boys in the same class.
The former **was** very diligent; *the latter* **was** a lazy fellow.
John **was** a good scholar.
He **learnt** very well.
All his lessons and tasks **were** good.
He never **came** late to school.
His clothes **were** very tidy; his face **was** always clean.
When the teacher **explained** the lesson, John **was** attentive.
He **listened** to what the teacher **said.**
So he **understood** the teacher's explanations.
He **could** already speak *a little* English.
The teacher **liked** him and **rewarded** him.

Tom **was** the laziest and the most untidy fellow of all.
He often **lost** his books.
He **did not know** his lessons.
His exercise-books **were** full of blots.
He often **forgot** them at home.
During the class, he **disturbed** his school-fellows.
He **did not listen** to the teacher.
He **looked** out of the window, or he **tried** to talk with the boy in front of him.
When the teacher **asked** him, he **did not understand,** and **was** not able to answer him.
The teacher **didn't like** him and **punished** him.
A good thing that there **was not** many like him in that class.

* * *

Laugh and learn!

1. Father: „Who is the laziest fellow in your form? Who is it that never does a task and never learns a lesson?"
Tom: „It is the teacher."

* * *

2. Little Tommy (to his father): „It is true that some persons can write with their eyes shut?"
His father: „Certainly."
Tommy: „And you, can you sign your name with your eyes shut?"
His father nods his head.
Tommy: „Well then, shut your eyes and sign my school report".



Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014



3. T e a c h e r (to a new pupil): „What is your name?" (The little boy doesn't answer).
— „What is your father's name?" (The boy doesn't open his mouth).
— [illegible]
L [illegible]

VOCABULARY

To be able (eĭbl), *a fi în stare, a putea.*
Already (ōlre'di), *deja.*
Attentive (ete'ntiv), *atent.*
Blot (blot), *pată.*
to Call (kōl), *a chema; a numi.*
to Can (ken), *a putea;* — impf. **could** (kud).
Certainly (sȫ'tnli), *de sigur.*
Class (klās), *clasă.*
Clean (klīn), *curat.*
Clothes (kloudz, kloŭz), *haine.*
to Come (kåm), *a veni;* — imperf. **came** (keĭm).
Diligent (di'liğĕnt), *silitor.*
to Disturb (distȫ'b), *a deranja, a turbura.*
During (dĭū'ring), *în timpul.*
to Explain (iksple'ĭn), *a explica.*
Explanation (iksplĕne'ĭşn), *explicație, lămurire.*
Fellow (fe'loŭ), *camarad;* **school-fellow,** *camarad de școală.*
to Forget (foghe't), *a uita;* — impf. **forgot** (fogo't).
Form (fōm), *bancă; clasă.*
the Former (fō'mĕ), *întâiul, întâia.*
How (haŭ)? *cum?*
Late (leĭt), *târziu.*
the Latter (le'tĕ), *celălalt (cealaltă), cel (cea) din urmă.*
Lazy (le'ĭzi), *leneș.*
Like (laĭk), *ca.*
to Like, *a-i plăcea.*
to Listen (lisn), *a asculta, a da atenție.*
a Little, *puțin.*
to Lose (lūz), *a pierde;* — imperf. **lost** (lōst).
Mouth (maŭθ), *gură.*
Myself (maĭse'lf), *eu însumi.*
Nelly (ne'li), npr. f.
Never (ne'vĕ), *niciodată.*
to Nod (nod), *a da din cap.*
Often (ofn), *adesea.*
Person (pȫsn), *persoană.*
to Punish (på'niş), *a pedepsi.*
Report sau **Report card** (ripō't kād), *buletin de note (al unui elev).*
to Reward (riŭō'd), *a răsplăti.*
to Say (seĭ), *a zice;* — impf. **said** (sed); — **I say!** *ia-ascultă!*
Scholar (sko'lĕ), *școlar.*
the Seventeenth (se'vntīnθ), *al șaptesprezecelea, a 17-a.*
to Sign (saĭn), *a iscăli.*
Sweet (sŭīt), *dulce;* — pl. **sweets** (sŭīts), *dulciuri.*
to Talk (tōk), *a vorbi.*
Task (tāsk), *temă, lucrare.*
Then (ðen), *atunci; apoi; dar?*
Tidy (ta'ĭdi), *curat; îngrijit.*
True (trū), *adevărat.*
to Understand (åndĕste'nd), *a înțelege;* — imperf. **understood** (åndĕstu'd).
Untidy (å'ntaĭdi), *murdar.*
Who (hū), *care; cine?*
Will (ŭil), *vrea.*

GRAMMAR

§ 75. The **FORMER.** — The **LATTER.** — Când e vorba n u m a i de d o u ă p e r s o a n e, *întâiul (întâia)* se traduce prin **the *former*,** iar *al doilea (a doua), celălalt (cealaltă),* prin **the *latter*.**

CONJUGAREA VERBELOR. — IMPERFECTUL și PERFECTUL SIMPLU.

☛ In limba engleză (ca și în cea germană) nu există decât u n a ș i a c e e a ș i f o r m ă pentru imperfect și perfectul simplu.

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

§ **76.** Auxiliarul **to BE**, *a fi.* — Auxiliarul **to HAVE**, *a avea.* § **77.**

A. FORMA AFIRMATIVĂ.

I	***was,***	(ŭoz), *eram, fui.*	I	***had*** (hed),	*aveam, avui.*
You	***were,***	(ŭeᵃ), *erai, fuseşi.*	You	***had,***	*aveai, avuseşi.*
He / She / It	***was,***	*era, fu.*	He / She / It	***had,***	*avea, avu.*
We	***were,***	*eram, furăm.*	We	***had,***	*aveam, avurăm.*
You	***were,***	*eraţi, furăţi.*	You	***had,***	*aveaţi, avurăţi.*
They	***were,***	*erau, fură.*	They	***had,***	*aveau, avură.*

B. FORMA INTEROGATIVĂ.

Was **I?**	*eram? fui?*	***Had*** **I?**	*aveam? avui?*
Were **you?**	*erai? fuseşi?*	***Had*** **you?**	*aveai? avuseşi?*
Was **he?**	*era? fu?*	***Had*** **he?**	*avea? avu?*
Were **we?**	*eram? furăm?* etc.	***Had*** **we?**	*aveam? avurăm?* etc.

C. FORMA NEGATIVĂ.

I ***was*** **not,**	*nu eram, nu fui.*	I ***had*** **not,**	*nu aveam, nu avui.*
You ***were*** **not,**	*nu erai, nu fuseşi.*	You ***had*** **not,**	*nu aveai, nu avuseşi.*
He / She / It ***was*** **not,**	*nu era, nu fu.*	He / She / It ***had*** **not,**	*nu avea, nu avu.*
We ***were*** **not,**	*nu eram, nu furăm* etc.	We ***had*** **not,**	*nu aveam, nu avurăm* etc.

D. FORMA INTEROGATIVĂ-NEGATIVĂ.

Was **I not?**	*nu eram?*	*nu fui?*
Were **you not?**	*nu erai?*	*nu fuseşi?*
Was **he not?**	*nu era?*	*nu fu?* etc.

Had **I not?**	*nu aveam?*	*nu avui?*
Had **you not?**	*nu aveai?*	*nu avuseşi?*
Had **he not?**	*nu avea?*	*nu avu?* etc.

☞ Forme contrase. — In vorbirea curentă se întrebuinţează adesea următoarele forme contrase, pe care limba îngrijită caută să le evite: *I'd* (aĭd), pentru **I had**; ***you'd*** (ĭud), pentru **you had**; ***we'd*** (ŭid), pentru **we had**; ***they'd*** (ðeĭd), pentru **they had.** — Tot astfel şi formele negative: ***hadn't*** (hednt), pentru **had not**; ***wasn't*** (ŭoznt), în loc de **was not**; ***weren't*** (ŭe'ĕnt), pentru **were not.** § **78.**

VERBE REGULATE (sau SLABE) şi VERBE NEREGULATE (sau TARI). § **79.**

Cele mai multe verbe din limba engleză se conjugă în mod regulat, fără nicio modificare a formei dela infinitiv sau a terminaţiunilor. Aceste verbe se numesc VERBE SLABE, ***weak*** **verbs** (ŭĭk vŏ̄bz). — Afară de acestea, sunt şi vreo 170 de verbe (afară de compusele acestora), aşa numite neregulate sau VERBE TARI, ***strong*** **verbs.** Toată neregularitatea lor consistă însă numai la i m p e r f e c t şi la p a r t i c i p i u l t r e c u t (în multe cazuri cu forme identice), care prezintă oarecari deosebiri la radical şi la terminaţiune. Aceste verbe le vom însemna treptat în cursul lecţiunilor. Un tablou complet al tuturor acestor verbe se găseşte la pag. 277-280.

Contemporary
Literature Press

http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

Amintim de astă dată numai acele verbe neregulate pe care le-am întâlnit în lecţia de astăzi:

INFINITIV.	IMPERFECT.
To *can*, *a putea.*	**I *could*,** *puteam, putui.*
To *come*, *a veni.*	**I *came*,** *veneam, venii.*
To *forget*, *a uita.*	**I *forgot*,** *uitam, uitai.*
To *lose*, *a pierde.*	**I *lost*,** *pierdeam, pierdui.*
To *say*, *a zice, a spune.*	**I *said*,** *ziceam, zisei.*
To *understand*, *a înţelege.*	**I *understood*,** *înţelegeam, înţelesei.*

§ 80. CONJUGAREA VERBELOR REGULATE. — IMPERFECTUL (şi PERFECTUL SIMPLU. — VERBUL To ASK, *a întreba.*

A. FORMA AFIRMATIVĂ.

I **ask*ed*,** *întrebam, întrebai.*
You **ask*ed*,** *întrebai, întrebaşi.*
He / She / It **ask*ed*,** *întreba, întrebă.*
We **ask*ed*,** *întrebam, întrebarăm.*
You **ask*ed*,** *întrebaţi, întrebarăţi.*
They **ask*ed*,** *întrebau, întrebară.*

REGULĂ. — IMPERFECTUL şi PERFECTUL SIMPLU, la verbele regulate, se formează prin adăugarea terminaţiunii **-ed** la infinitiv.

B. FORMA INTEROGATIVĂ.

Did I **ask?** *întrebam? întrebai?*
Did you **ask?** *întrebai? întrebaşi?*
Did he **ask?** *întreba? întrebă?*
Did we **ask?** *întrebam? întrebarăm?* etc.

C. FORMA NEGATIVĂ.

I *did not* (contras: ***didn't***) **ask,** *nu întrebam, nu întrebai.*
You *did not* („ „) **ask,** *nu întrebai, nu întrebaşi.*
He *did not* („ „) **ask,** *nu întreba, nu întrebă.* etc.

D. FORMA NEGATIVĂ-INTEROGATIVĂ.

Did I **not ask?** *nu întrebam? nu întrebai?*
Did you **not ask?** *nu întrebai? nu întrebaşi?*
Did he **not ask?** *nu întreba? nu întrebă?*

§ 81. Observaţiuni.

1. Vocala **e** din terminaţiunea **-ed** e mută, adică nu se pronunţă, afară numai dacă verbul se termină în **-d** sau **-t**. Astfel: **call*ed*** (kōld), **explain*ed*** (iksple′ĭnd), **punish*ed*** (pa′nişd), etc. De altă parte; **ended** (e′ndĕd), **rewarded** (riŭō′dĕd), **repeated** (ripī′tĕd), etc.

2. Verbele terminate în ***y***, precedat de o consonantă, schimbă această vocală în ***i*** dinaintea terminaţiunii **-ed.** Ex.: **to try,** *a încerca* — **tried,** *încercam.*

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

EXERCISES 28.

Ioan învață totdeauna (adv + vb) lecțiile (sale); știe lecțiile (sale); el poate să le spună *(say them)* fără nicio *(without a)* greșală; temele lui sunt bine scrise. Ioan e un băiat bun și un școlar silitor. Cărțile lui sunt în bună ordine, caietele lui nu sunt pline de pete; (el) e curățel. Obrazul și mâinile lui sunt totdeauna curate: Ioan e curat. El nu turbură niciodată [pe] vecinii lui, ascultă ce spune profesorul: e un școlar atent. Ioan nu sosește niciodată după ce a sunat clopotul, el nu sosește niciodată prea târziu, nu-și uită niciodată cărțile acasă. E un băiat bun. — Toma nu-și învață niciodată lecțiile, nu le știe niciodată, temele lui sunt totdeauna pline de greșeli: (el) e leneș. Caietele și cărțile lui sunt totdeauna în neregulă *(in bad order)*: (el) e murdar. Toma nu e niciodată curat; hainele lui sunt totdeauna murdare, caietele lui sunt pline de pete: e un băiat murdar. Când profesorul explică lecția, el nu e niciodată atent, deranjează [pe] toți vecinii lui, nu ascultă ce spune profesorul și acesta îl pedepsește adesea. Sosește totdeauna târziu, după ce a sunat clopotul și-și uită foarte adesea cărțile sau caietele acasă.

EXERCISE 29.

(Aceeași temă, cu verbele puse la imperfect).

Ioan învăța totdeauna lecțiile sale; el știa lecțiile (sale); el putea să le spună *(say them)* fără nicio greșală; temele lui erau bine scrise. Ioan era un băiat bun și un școlar silitor. Cărțile lui erau în bună ordine, caietele lui nu erau pline de pete: (el) era curățel. Obrazul și mâinile lui erau totdeauna curate; Ioan era un băiat curat. El nu turbura niciodată [pe] vecinii lui, asculta ce spunea profesorul: era un școlar atent. Ioan nu sosea niciodată după ce a sunat clopotul, el nu sosea niciodată prea târziu, nu-și uita niciodată cărțile acasă. Era un băiat bun și silitor. — Toma nu-și învăța niciodată lecțiile, nu le știa niciodată; temele lui erau totdeauna pline de greșeli: (el) era un băiat leneș. Caietele și cărțile lui erau totdeauna în neregulă; hainele lui nu erau niciodată curate; caietele lui erau totdeauna pline de pete: era un băiat murdar. Când profesorul explica lecția, el nu era niciodată atent, deranja [pe] toți vecinii lui, nu asculta ce spunea profesorul și acesta îl pedepsea adesea. Sosea totdeauna târziu, după ce a sunat clopotul, și-și uita foarte adesea cărțile sau caietele acasă.

EXERCISE 30.

Școlarii d-tale nu sunt toți atenți. — Profesorul l-a răsplătit [pe el] și pe fratele său. — Cei mai *(the most)* silitori și mai atenți școlari fac cele mai multe *(the most)* progrese în studiile lor. — Înveți englezește? — Da, domnule, învăț *(I do)*. — Noi eram prieteni la școală. — Nu era (el) silitor? — Nu eram (noi) acasă? — Era (el) școlarul d-tale? — Nu era școlarul meu, dar știu cine era profesorul lui. — Ce ai scris pe tablă? — Nu știi să citești (inf) ce ai scris? — Vorbeam bine? — Nu vorbeam bine englezește? — Cele mai drăguțe haine nu sunt totdeauna cele mai solide *(strongest)*. — Cei mai silitori școlari nu sunt totdeauna cei mai deștepți. — Poți să-mi dai *(give me)* scrisoarea pe care *(that)* ai scris[-o] ieri? — Poate (el) să scrie (inf) cu mâna stângă? — Când profesorul intra în clasă, toți școlarii se sculau [în picioare] și-l salutau. — Profesorul îi spuse că Toma e cel mai leneș școlar din clasă. — El era absent, căci *(for)* era bolnav. — Ei nu erau în clasă, pentrucă sosiră după ce sună clopotul. || Eram mai fericit când eram la Londra. || Când sunt în Anglia, vorbesc englezește. || Când eram la țară *(in the country)*, eram foarte fericit. || Ce ai văzut acolo? || Profesorul nu-l chemă. — Răspunseși [la] acea scrisoare? — Nu, nu răspunsei.

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

LESSON 18 (eighteen). THE EIGHTEENTH LESSON

SCHOOL GAMES



The bell **has rung** for the break.
The lesson was over.
The teacher **has shut** his book, and **has gone** *out* of the room.
After the lesson, nobody **has remained** in the room.
The boys **have rushed** into the playground.
During the break, they **have played** games.
Some **have run** or **have jumped.**
The little boys **have played** at ball or at marbles, at hide-and-seak or at leap-frog.
Several boys **have played** football.
English boys like cricket and football very much.
Those are essentially English games.
There is hardly an Englishman who **has not played** them.
Every school has its Cricket and Football-Club.
Cricket is played in Spring and Summer, football in Autumn and Winter.

Laugh and learn !

1. A HAPPY COUNTRY. Last night, Tom had a wonderful dream. He lived in a very pleasant country. He *went* to school at the best school of the place. In that school, it was all play and no work: in the history-class, the children played at leap-frog; with the arithmetic master, they studied hide-and-seak; and what *did they learn* with their Latin Master ? Cricket !!!

He who *learnt* was punished, and the laziest of all was the Headmaster. He had no cane, but only a box full of toys, which he *gave* to the laziest pupils.

All the school-days were holidays, and all the holidays were school-days.

But when the morning-bell *rang*, Tom *found* he was back in his old school, where school-days were many and holidays were few.

* * *

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014



2. Teacher: „*I did not eat, you did not eat, he did not eat...* Bill, repeat what **I have said**?“
Bill: „Nobody **has eaten**“.

* * *

3. Teacher: „**We have explained** the meaning of the proverb „a **burnt** child dreads the fire“. Now who can construe another sentence like that?“
Tom: „A **washed** child dreads the water“.

VOCABULARY

Arithmetic (eri'θmitik), *aritmetică.*
Autumn (ō'tĕm), *toamnă.*
Back (bek), *îndărăt.*
the Best (best), *cel mai bun.*
Break (breĭk), *pauză, recreaţie.*
to Burn (bŏn), *a arde*;— impf. şi part. **burnt** (bŏnt).
Cane (keĭn), *nuia.*
Club (klåb), *club.*
to Construe (ko'nstrū'), *a construi.*
Country (kå'ntri), *ţară; ţinut.*
Cricket (kri'kit), *cricket.*
to Dread (dred), *a se teme, a-i fi frică.*
Dream (drīm), *vis.*
to Eat (īt), *a mânca*;—imperf. **ate** (eĭt); part. **eaten** (ītn).
the Eighteenth (e'ītinθ), *al optsprezecelea, a optsprezecea.*
Englishman (i'nglişmen), *Englez.*
Essentially (ise'nşĕli), *(în mod) esenţial.*
Few (fiū), *puţini, puţine.*
to Find (faĭnd), *a găsi*;—impf. şi part. **found** (faŭnd).
Fire (fa'īā), *foc.*
Game (gheĭm), *joc.*
to Give (ghiv), *a da*;—imperf. **gave** (gheĭv); part. **given** (ghivn).
to Go (goŭ), *a merge, a se duce*;— impf. **went** (ŭent); part. **gone** (gon); **to go out,** *a ieşi.*
Hardly (hā'dli), *cu greu, abia.*
Headmaster (he'dmāstĕ), *director.*
Hide-and-seak (ha'ĭdensīk), *de-a v'aţi-ascuns.*
History (hi'stĕri), *istorie*; **history-class,** *clasa (lecţia) de istorie.*
Holiday (ho'lidĕ, ho'lidi), *sărbătoare*;—pl. **holidays,** *vacanţă.*
to Jump (gĭåmp), *a sări.*
Last night (lāst naĭt), *aseară.*
Latin (le'tin), *latin(esc); latineşte.*
Leap-frog (lī'pfrog), *de-a capra.*
to Love (låv), *a iubi.*
Marbles (mā'blĕz), pl. *bile.*
Meaning (mī'ninᵍ), *înţeles, însemnare.*
Morning (mō'ninᵍ), *dimineaţă*; **morning-bell,** *clopotul de dimineaţă.*
Nobody (noŭ'bodi), *nimeni.*
Over (o'ŭvĕ), *trecut, isprăvit.*
Play (pleĭ), *joc*; **to play,** *a (se) juca.*
Playground (ple'ĭgraŭnd), *curte de recreaţie.*
Pleasant (pleznt), *plăcut.*
to Remain (rime'ĭn), *a rămânea.*
to Repeat (ripī't), *a repeta.*
to Ring (rinᵍ), *a suna*; — imperf. **rang** (renᵍ); part. **rung** (rånᵍ).
to Run (rån), *a alerga*; — imperf. **ran** (ren); part. **run.**
to Rush (råş), *a da năvală.*
School-day (skū'ldeĭ), *zi de şcoală.*
Sentence (se'ntens), *propoziţie.*
Spring (sprinᵍ), *primăvară.*
to Study (stå'di), *a studia.*
Summer (så'mĕ), *vară.*
Tom (tom), npr. *Toma.*
Toy (toĭ), *jucărie.*
to Travel (trevl), *a călători.*
to Wash (ŭoş), *a spăla.*
Water (ŭō'tĕ), *apă.*
Who, *care; cine?* **he who,** *acela care, cel ce.*
Winter (ŭi'ntĕ), *iarnă.*
Wonderful (ŭå'ndĕful), *minunat.*
Work (ŭŏk), *lucrare, lucru.*

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

GRAMMAR

§ 82. Every school has *its* Cricket and Football-Club, *fiecare şcoală are clubul (asociaţia) ei de cricket şi de football.* Când două sau mai multe substantive sunt determinate de acelaşi adjectiv posesiv, acesta se pune numai dinaintea celui dintâiu substantiv. Nu se va zice deci: **its Cricket and its Football-Club.** Tot astfel: ***my* brothers and sisters,** *fraţii şi surorile mele.*

§ 83. *CONJUGAREA VERBELOR.* — PARTICIPIUL TRECUT.

A. VERBE REGULATE. Infinitiv.	Partic. trecut.	B. VERBE NEREGULATE. Infinitiv.	Partic. trecut.
to ***add***, *a aduna*	***add*ed**	*a)* to ***come***, *a veni*	***come***
to ***answer***, *a răspunde*	***answer*ed**	to ***put***, *a pune.*	***put***
to ***ask***, *a întreba*	***ask*ed**	to ***run***, *a alerga*	***run***
to ***call***, *a chema*	***call*ed**	to ***shut***, *a închide*	***shut***
to ***explain***, *a explica*	***explain*ed**	*b)* to ***find***, *a găsi*	***found***
to ***jump***, *a sări*	***jump*ed**	to ***ring***, *a suna*	***rung***
to ***live***, *a trăi*	***live*d**	*c)* to ***eat***, *a mânca*	***eaten***
to ***love***, *a iubi*	***love*d**	to ***give***, *a da*	***given***
to ***play***, *a juca*	***play*ed**	to ***see***, *a vedea*	***seen***
to ***punish***, *a pedepsi*	***punish*ed**	to ***take***, *a lua*	***taken***
to ***remain***, *a rămânea*	***remain*ed**	*d)* to ***break***, *a sparge*	***broken***
to ***repeat***, *a repeta*	***repeat*ed**	*e)* to ***say***, *a zice*	***said***
to ***reward***, *a răsplăti*	***reward*ed**	*f)* to ***burn***, *a arde*	***burnt***
to ***sign***, *a iscăli*	***sign*ed**	to ***lose***, *a pierde*	***lost***
to ***talk***, *a vorbi*	***talk*ed**	*g)* to ***go***, *a merge*	***gone***
to ***wash***, *a spăla*	***wash*ed**	*h)* to ***make***, *a face*	***made***

REGULA. — PARTICIPIUL TRECUT al verbelor regulate se formează prin adăugarea terminaţiunii ***-ed*** la forma dela infinitiv. — La verbele neregulate, participiul e sau identic cu forma dela infinitiv *(a)*, sau are numai vocala infinitivului modificată *(b)*, sau primeşte o altă terminaţiune **(-en, -n, -d, -t, -ne)**, cu sau fără modificarea vocalei dela infinitiv *(c, d, e, f, g)*, ori modifică în parte forma dela infinitiv *(h)*.

PERFECTUL COMPUS.

§ 84. Auxiliarul **to BE**, *a fi.* § 85. Auxiliarul **to HAVE**, *a avea.*

A. FORMA AFIRMATIVĂ.

to BE	to HAVE
I have ***been***, *am fost.*	I have ***had***, *am avut.*
You have ***been***, *ai fost.*	You have ***had***, *ai avut.*
He / She / It } has ***been***, *a fost.*	He / She / It } has ***had***, *a avut.*
We have ***been***, *am fost.*	We have ***had***, *am avut.*
You have ***been***, *aţi fost.*	You have ***had***, *aţi avut.*
They have ***been***, *au fost.*	They have ***had***, *au avut.*

B. FORMA INTEROGATIVĂ.

to BE	to HAVE
Have I ***been?*** *am fost?*	Have I ***had?*** *am avut?*
Have you ***been?*** *ai fost?*	Have you ***had?*** *ai avut?*
Has he ***been?*** *a fost?*	Has he ***had?*** *a avut?*
Have we ***been?*** *am fost?*	Have we ***had?*** *am avut?*
Have you ***been?*** *aţi fost?*	Have you ***had?*** *aţi avut?*
Have they ***been?*** *au fost?*	Have they ***had?*** *au avut?*

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

C. FORMA NEGATIVĂ.

I have not sau } **been**, *n'am fost.* **I have not** ***had*** sau
I haven't ***had***, *n'am avut.*
You have not sau } **been**, *n'ai fost.* **You have not** ***had*** sau
You haven't ***had***, *n'ai avut.*
He has not sau } **been**, *n'a fost,* **He has not** ***had*** sau
He hasn't ***had***, *n'a avut.*
She has not
It has not
etc. etc.

D. FORMA INTEROGATIVĂ-NEGATIVĂ.

Have I not been? sau — **Have I not had?** sau
Haven't I been? *n'am fost?* — **Haven't I had?** *n'am avut?*
Have you not been? sau — **Have you not had?** sau
Haven't you been? *n'ai fost?* — **Haven't you had?** *n'ai avut?*
Has he not been? sau — **Has he not had?** sau
Hasn't he been? *n'a fost?* — **Hasn't he had?** *n'a avut?*
etc. etc.

§ 86. Verbul regulat
to **ASK**, *a întreba.*

I have ***asked***, *am întrebat.*
You have ***asked***, *ai întrebat.*
He / She / It has ***asked***, *a întrebat.*
Have I ***asked?*** *am întrebat?*
You have not ***asked***, *n'ai întrebat.*
Have they not ***asked?*** *n'au întrebat?*

§ 87. Verbul neregulat
to **SAY**, *a zice, a spune.*

I have ***said***, *am zis.*
You have ***said***, *ai zis.*
He / She / It has ***said***, *a zis.*
Have I ***said?*** *am zis?*
You have not ***said***, *n'ai zis.*
Have they not ***said?*** *n'au zis?*

REGULĂ. — PERFECTUL COMPUS al verbelar auxiliare şi al tuturor verbelor, regulate şi neregulate, se formează dela indicativul prezent al auxiliarului **to have** (☞ § 22), urmat de participiul trecut al verbului de conjugat.

☞ **Observaţiune.** — Perfectul compus e mult mai puţin întrebuinţat în limba engleză decât imperfectul (perfectul simplu), adică tocmai contrariul limbii române şi al celei franceze. Regule precise nu se pot da în această privinţă, dar practica mai îndelungată a limbii engleze şi lecturile mai numeroase vor fixa cu timpul, în mintea elevului, întrebuinţarea uneia sau a celeilalte forme de conjugare. Deocamdată să se ţină seamă de următoarele regule stricte: **§ 88.**

a) Dacă o acţiune e cu desăvârşire terminată, iar *data* e *cunoscută*, se întrebuinţează *perfectul simplu*. Ex.: **I** ***talked*** **with him this morning**, *am vorbit cu el azi dimineaţă;* **he** ***came*** **yesterday** (ĭe'stĕdi), *el a venit ieri.*

b) Dacă o acţiune e cu desăvârşire terminată, iar *data* e *necunoscută*, se întrebuinţează *perfectul compus*. Ex.: **I** ***have seen*** **him before**, *l-am văzut mai 'nainte ;* **they** ***have lived*** **for some time in London** (landn), *au trăit câtva timp la Londra.*

c) Dacă o acţiune continuă în momentul când se vorbeşte, sau s'a terminat de curând, se întrebuinţează *perfectul compus*. Ex.: **how long** ***have you been*** **in London?** (dacă persoana întrebată n'a părăsit încă Londra) *de câtă vreme eşti la Londra?* **I** ***have*** **just** (gĭast) ***seen*** **his father**, *tocmai (acum) l-am văzut pe tatăl lui.*

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

§ 89. **English boys *like* cricket very much,** *băieţilor Englezi le p l a c e foarte mult (să joace) cricket.* Verbul ***to like,*** *a-i plăcea,* e transitiv în limba engleză şi se conjugă astfel:



„Do you like this girl?" „I not only like her. I simply ove her, she has millions of dollars."

I like,	*îmi place.*	**You like,**	*vă place.*
You like,	*îţi place.*	**They like,**	*le place.*
He likes,	*îi place (lui).*	**Do you like?**	*îţi place?*
She likes,	*îi place (ei).*	**I don't like,**	*nu-mi place,*
We like,	*ne place.*		etc.

Ex.: **When we have not what *we like*, we must *like* what we have,** *când n'avem ce n e p l a c e, trebue s ă n e p l a c ă ce avem;* **how *do you like* my hat?** *cum î ţ i p l a c e pălăria mea?* **do what you can, if you cannot do what *you like*,** *fă ce poţi, dacă nu poţi face c e - ţ i p l a c e.*

§ 90. **Cricket is played *in* spring and summer, football *in* autumn and winter,** *cricket se joacă primăvara şi vara, football (se joacă) toamna şi iarna.* Când două sau mai multe substantive sau expresiuni sunt precedate de aceeaşi prepoziţie, aceasta nu se pune decât dinaintea celui dintâiu substantiv sau numai dinaintea primei expresiuni. În exemplul de mai sus se observă omisiunea prepoziţiei **in** dinaintea lui **summer** şi **winter.**

§ 91. ***Nobody* has eaten,** *n i m e n i n'a mâncat.* — Nu se mai pune **not** pe lângă verb, când în propoziţie se află un termen care exprimă o negaţiune *(nimeni, nimic, niciodată,* etc.). De aceea nu s'a spus ***nobody* has *not* eaten.** Tot astfel se va spune: **I have *never* seen him,** *n u l-am văzut n i c i o d a t ă,* iar nu **I have *not never* seen him.** De asemenea: **I did *nothing*,** *n u făcui n i m i c,* etc.

EXERCISE 31.

Nu sunt acestea cărţile tale? — Da, sunt ale mele. — Sunt interesante aceste cărţi? — Da, aceste cărţi sunt foarte interesante. — Aceste cărţi nu sunt ale mele; acelea de pe *(on)* masă sunt ale mele. — Înainte [de] lecţie (+ art) intru în *(into)* odaie; după lecţie ies din odaie. — Îi place această odaie pentru că e luminoasă. — Prietenul d-tale e foarte interesant; îmi place să vorbesc cu dânsul. — Ce jocuri jucaţi de obiceiu la *(in)* şcoala voastră iarna *(in winter)?* — (Noi) jucăm de obiceiu (adv + vb) football iarna. — Acest creion e roşu; acel creion e albastru. — Aceste creioane nu sunt albastre; acele creioane sunt albastre. — Toate acele creioane sunt albastre. — Tu nu eşti aşa [de] înalt ca mine, dar eşti mai tare. — Ai un briceag ascuţit? — Da, am unul în buzunarul meu. — Ai ceva de făcut *(to do)?* — Am de scris *(to write)* o scrisoare (sbst + vb). — Cunoşti [pe] acei domni? — Da, îi cunosc foarte bine, îi văd foarte des, dar nu ştiu cum îi chiamă. — Ei n'au primit *(received)* scrisorile tale. — Le-am scris de mai multe ori, dar [n'] am primit niciun *(no)* răspuns. — Nu înţelegem scrisoarea d-tale. — Profesorul meu spune că [limba] engleză nu e aşa [de] grea ca [limba] franceză. Îţi place să te uiţi (inf) la cărţi şi [la] tablouri când ai timp? — Nu-mi place ceasul tău [cel] nou de aur. — A ajuns înaintea mea *(me)* şi a rămas acolo. De ce iei cartea mea şi nu [pe] a fratelui tău? — Pentru că el n'are această carte. — Dar eu sunt sigur că (el) are această carte. — Nu ştii ce spui.

I KNOW 570 WORDS.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

SECOND PART

THE FAMILY
THE AGES OF LIFE
THE TIME AND THE WEATHER
THE HUMAN BODY
HEALTH AND ILLNESS
CLOTHES
MEAL-TIMES
THE HOUSE
THE SERVANTS
ETC.



Cu începere de la această lecţie, bucăţile de tradus din limba engleză sunt din ce în ce mai lungi, însemnările cu privire la gramatică mai numeroase, iar vocabularul din ce în ce mai bogat.

Se înţelege de la sine că aceste lecţii, ceva mai grele decât cele precedente, nu se vor putea învăţa într'o singură zi, ci în 3—4 zile consecutive.

LESSON 19 (nineteen). THE NINETEENTH LESSON

JOHN'S FAMILY



All the members of John's family are at home, **spending** the evening in their sitting-room. Look at them!

In the middle, near the table, we see Mr. Brown, John's father. He sits in an armchair and smokes his pipe.

In front of him, we see an elderly gentleman: he is John's grandfather. **He is reading** a newspaper. On the left, in the corner, there are two ladies **sitting** on a sofa. One is Mrs. Brown, John's mother; the other is his grandmother. The father and the mother are John's parents. Mr. Brown is Mrs. Brown's husband. Mrs. Brown is Mr. Brown's wife. The boy ***whom*** you see **kneeling** near the fireside is Paul, John's young brother. In the background, we see John's sister, Mary, ***who* is playing** on the piano. There is also John himself. John is the son of his father and mother.

Mary is the daughter of her father and mother.

Their father has a brother ***whose*** name is William. John calls him uncle Willy. Their mother has a sister: she is aunt Jane. Aunt Jane is married to Mr. Smith. Mr. Smith is her husband. Aunt Jane is his wife. They have two children: a boy, Bob, and a girl, Maud. John calls them his cousins.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014



Laugh and learn!

1. Between children.
„What is your little brother's name?"
— „I have no brother".
— „What is then your little sister's name?"
— „I have no sister. I have *neither* brother *nor* sister."
— „Impossible! With ***whom*** do you quarrel *at home?"*

* * *



2. P o l i c e m a n (to a baby **who** has lost its way): „Where do you live?"
B a b y : With mummy."
P o l i c e m a n : „And where does your mother live?"
B a b y : „With daddy."
P o l i c e m a n : „And where does your father live?"
B a b y : *„At home!"*

* * *

3. „I want to marry your daughter."
— „Have you seen my wife?"
— „Yes; but I still prefer your daughter!"

* * *



4. Believe me, all women are silly. During my whole life I have only met one **who** was intelligent."
— „Why didn't you marry her then?"
— „I asked her, but she refused me."

* * *

5. **„What** does your wife say when you come *home* so late?"
— „I'm not married."
— „Then why do you go *home* so late?"

* * *

6. H e : „My father weighed only four pounds at his birth."
S h e : „Good gracious! And did he live?"

VOCABULARY

Armchair (ā'mčeă), *fotoliu.*
Aunt (ānt), *mătuşă.*
Background (be'kgraŭnd), *fund, fundul unui tablou.*
to Believe (bilī'v), *a crede.*
Birth (bȫθ), *naştere.*
Bob (bob), *npr. Bob, Robert.*
Brown (braŭn), *npr. de familie.*
Cousin (kåzn), *văr, verişoară.*
Dad (ded), **daddie** şi **daddy** (de'di), *tăticul(e).*
Daughter (dō'tě), *fiică.*
Disobedient (disobī'dĭěnt), *neascultător.*
Elderly (e'lděli), *cam în vârstă, bătrânel, bătrânică.*
Evening (ī'vning), *seară;* **in the evening,** *seara.*
Explanation (eksplěne'ĭşn), *explicaţie.*
Family (fe'mili), *familie;* — pl. **families** (fe'miliz).

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

Fire (fa'ĭă), *foc.*
Fireside (fa'ĭă-saĭd), *cămin.*
Good gracious! (gud gre'ĭşĕs), *Doamne Dumnezeule!*
Grandfather (gre'n[d]-făðĕ), *bunic.*
Grandmother (gre'n[d]-måðĕ), *bunică.*
Himself (himse'lf), *(pe) el însuşi; pe sine; lui însuşi.*
Husband (hå'zbend), *soț, bărbat.*
Idle (a'ĭdl), *trândav.*
Impossible (impo'sibl), *imposibil.*
Intelligent (inte'liğĕnt), *inteligent.*
Jane (ğeĭn), *Ioana.*
to Kneel (nīl), *a îngenunchia.*
Life (laĭf), *viață*; plur. **lives** (laĭvz).
Love (låv), *iubire, dragoste;* — **to love,** *a iubi.*
Mammy (me'mi), *mămica.*
to Marry (me'ri), *a (se) căsători;* — part. tr. **married** (me'rid), *însurat, măritată.*
Maud (mōd), *npr. fem.*
to Meet (mīt), *a întâlni;* — impf. şi part. **met** (met).
Member (me'mbĕ), *membru.*
Neither (na'ĭðĕ, nī'ðĕ)... **nor** (nō)..., *nici... nici...*
Obedient (obī'dĭĕnt), *ascultător.*
Piano (pie'noŭ), *piano.*
Pipe (paĭp), *pipă, lulea.*
Policeman (poli'smen), *polițist, sergent (de stradă).*
Pound (paŭnd), *funt, livră (453 gr.).*
to Prefer (prifō'), *a prefera.*
to Quarrel (kŭō'rl), *a (se) certa.*
to Refuse (rifīū'z), *a refuza.*
Relation (rile'ĭşn), *rudă.*
to Respect (rispe'kt), *a respecta.*
Silly (si'li), *prost, nerod.*
to Sit (sit), *a şedea.*
Sitting-room (si'ting-rūm), *odaia cea mare, camera de şedere a familiei.*
Smoke (smoŭk), *fum;*—**to smoke,** *a fuma.*
Sofa (so'ŭfĕ), *sofa, canapea.*
Son (sån), *fiu.*
to Spend (spend), *a cheltui; a întrebuința; a petrece (timpul);* — perf. şi part. **spent** (spent).
Uncle (ånkl), *unchiu.*
I Want (ŭont), *îmi trebue, doresc.*
to Weigh (ŭeĭ), *a cântări.*
Whole (hoŭl), *tot; întreg.*
Willy (ŭi'li), *npr. prescurtat din* **William.**
Will (ŭil) **you?** *vrei?*
With (ŭið), *cu; la.*
to Write (raĭt), *a scrie;* — perf. **wrote** (roŭt); part. **written** (ritn).

GRAMMAR AND EXPLANATIONS

§ 92. ***Gentleman*** (ge'ntlmen), *domn;* — plur. **gentlemen** (ge'ntlmen). Se întrebuințează acest termen, întocmai ca şi cuvântul nostru *domn,* când e vorba de o persoană cu oarecare poziție socială, instruită, sau mai bine crescută. La vocativul singular („domnule"), nu se întrebuințează **gentleman,** ci numai **sir.** La vocativul plural („domnilor"), se întrebuințează însă forma **gentlemen;** tot astfel în expresiunea ***ladies*** (le'ĭdiz) ***and gentlemen,*** *doamnelor şi domnilor.* — Dinaintea unui nume, se întrebuințează **Mr.** (mi'stĕ), *domnul(e), domnului:* **Mr. Brown** (braŭn), *domnul(e) Brown, domnului Brown.* — Dinaintea unui titlu, se omite cu totul: **Doctor** (do'ktĕ), *domnule doctor;* **Professor** (prĕfe'sĕ), *domnule profesor.*

§ 93. ***Lady*** (le'ĭdi), *doamnă;* — plur. **ladies** (le'ĭdiz), *doamne* (☞ § 55). Se întrebuințează acest termen când e vorba de doamnele din societatea aristocrată sau de persoane distinse, bine situate şi cu o creştere aleasă. Adresându-se unei doamne, i **se** zice însă **Madam** (me'dĕm). — Dinaintea numelui, se întrebuințează **Mrs.,** pronunțat ca şi cuvântul **Mistress** (mi'sĕz), din care e prescurtat. Ex.: **Mrs.** (mi'sĕz) **Brown,** *doamna Brown.*

CONTEMPORARY LITERATURE PRESS
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

PRONUMELE INTEROGATIVE ŞI RELATIVE *WHO, WHAT* şi *WHICH.*

§ 94. A. *Pronumele* ***WHO.***

Nom. ***Who*** (hū), *cine (?), care (?), cari (?)*
Gen. ***Whose*** (hūz), *al (a, ai, ale) cui (?)*
al (a, ai, ale) cărui(a), al (a, etc.) *căror(a).*
Dat. ***To whom*** (hūm), *cui, cărui(a).*
Acuz. ***Whom,*** *pe cine, pe care, pe cari (?)*

Ex.: ***Who speaks?*** *cine vorbeşte ?*
We see Mary, *who* plays on the piano, *vedem pe Maria care cântă la piano.*
***Whose* book is that ?** *a cui carte e aceea ?*
His brother, *whose* name is John, *fratele lui, al cărui nume e Ioan (care se chiamă Ioan).*
***To whom* have you given the pencil ?** *cui i-ai dat creionul ?*
***Whom* do you hear speaking ?** *pe cine auzi vorbind ?*
The boy *whom* you see, *băiatul pe care-l vezi.*

§ 95. ☛ **Observaţiuni. — 1. Who** şi **whom** se întrebuinţează numai când e vorba de persoane, pe când genitivul **whose** se întrebuinţează adesea şi când se vorbeşte de animale sau de lucruri. — **2.** Aceleaşi forme se întrebuinţează atât la singular cât şi la plural. — **3.** *Care, cine,* după o prepoziţie, se traduc prin **whom** (☛ § 102). Ex.: **the friend *with whom* I was there,** *prietenul c u c a r e am fost acolo ;* **the man *of whom* you spoke,** *omul d e s p r e c a r e vorbeai.* — **4. *He who*** însemnează *acela care, cel ce ;* ***she who,*** *aceea care, cea ce ;* ***they who*** sau ***those who,*** *aceia cari, cei ce ;* ***they*** (sau ***those***) ***whom,*** *aceia pe cari, pe cei ce,* etc.

§ 96. B. *Pronumele* ***WHAT.***

Nom. ***What,*** *ce (ce ?), care (care ?).*
Gen. ***of what,*** *despre ce, de(spre) care* (: **I don't know *of what* you speak,** *nu ştiu d e s p r e c e vorbeşti).*
Dat. **to what,** *la ce, la care.*
Acuz. **what,** *ce (ce ?), care (care ?).*

§ 97. ☛ **Observaţiuni. — 1. What** e şi adjectiv, putând fi întrebuinţat dinaintea unui substantiv : ***what* books did you buy** (baĭ) ? *ce cărţi ai cumpărat ?* — **2.** Foarte adesea prepoziţia întrebuinţată cu **what** se pune la urma propoziţiunii. Ex.: ***what* are the objects made *of?*** *d i n c e sunt făcute obiectele ?* ***what* are you looking *at?*** *la ce te uiţi ?*

§ 98. C. *Pronumele* ***WHICH.***

Nom. ***Which,*** *care (care ?), cari (cari ?).*
Gen. ***of which,*** *al (a, ai, ale) cărui (cărei, căror) ; din care.*
Dat. ***to which,*** *cărui, cărei, căror.*
Acuz. ***which,*** *pe care, pe cari.*

§ 99. ☛ **Observaţiuni. — 1. Which** interogativ se întrebuinţează deopotrivă când e vorba de fiinţe sau de lucruri. Spre deosebire de **what,** care se întrebuinţează în sens general, pronumele interogativ **which** exprimă alegerea într'un grup determinat. Ex.: ***what* book do you read ?** *c e carte citeşti ?* (sens general) ; ***which* book do you read ?** *care carte (= pe care din aceste cărţi) citeşti ?* (grup determinat). — **2.** Ca pronume relativ **which** se întrebuinţează numai vorbind de lucruri sau de animale. Foarte rar, mai ales în limba mai învechită, îl găsim întrebuinţat şi când e vorba de persoane. — **3.** După cum adjectivul posesiv se repetă numai dinaintea primului substantiv pe care-l determină

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

(☛ § 75), tot astfel adjectivul interogativ se întrebuinţează numai dinaintea celui dintâiu substantiv. Ex.: ***Which* man and woman do you see?** *pe care bărbat şi femeie vezi?* Nu s'a mai repetat *which* dinaintea celui de al doilea substantiv **(woman).**

☛ ***Who* never *learns* his lesson?** *cine nu-şi învaţă niciodată lecţia?* Se observă în acest exemplu că, deşi propoziţiunea e interogativă, verbul **(learn)** nu s'a conjugat cu ajutorul auxiliarului **do** (după regula dată la § 38). Avem de a face aci cu o excepţie. Nu se întrebuinţează forma cu **do**, ori de câte ori, în propoziţiunile interogative, subiectul este unul din pronumele **who, which** sau **what.** Ex.: § **100.**

Who *calls* me? *cine mă chiamă?*
Who *gave* (gheĭv) **you this book?** *cine ţi-a dat cartea asta?*
Which of them *speak* English? *care din ei vorbeşte englezeşte?*
What *makes* him so glad (gled)? *ce-l face aşa de vesel?*

In exemplele următoare, în care pronumele **(who, which, what)** nu e subiectul propoziţiunii, s'a întrebuinţat însă, după regulă, construcţiunea cu **do:**

Whom *do you see?* pe cine vezi *(tu)?*
To whom *does he send* the letter? *cui îi trimite (el) scrisoarea?*
What book *did you read?* ce carte ai citit *(tu)?*
Which of these ladies *do you know?* *pe care din aceste doamne o cunoşti (tu)?*
To which of my friends *do they speak?* *căruia din prietenii mei îi vorbesc (ei)?*

Subiectele acestor propoziţiuni interogative sunt indicate între paranteze *(tu, el, ei).*

CONJUGAREA VERBELOR. — PARTICIPIUL PREZENT. § **101.**

Spending (spe'ndinᵍ), *cheltuind, petrecând (timpul),* ***sitting*** (si'tinᵍ), *şezând,* ***kneeling*** (nī'linᵍ), *îngenunchind,* sunt formele de PARTICIPIU PREZENT ale verbelor **to spend, to sit, to kneel.** Participiul prezent, care este identic ca formă cu gerundivul (de care vom vorbi cu altă ocaziune), se formează dela infinitiv prin adăugarea terminaţiunii ***-ing.*** La verbele terminate în ***e,*** această vocală se suprimă dinaintea lui ***-ing.*** Astfel: **to smoke, to give** — part prez. **smok*ing*, giv*ing*.** Să se mai observe că la verbele terminate într'o singură consonantă precedată de o singură vocală accentuată, consonanta finală se reduplică dinaintea terminaţiunii ***-ing.*** Astfel: **to sit** — part. prez. **si*tting*; to begin** — part. prez. **begi*nning*,** etc.

☛ Cât priveşte întrebuinţarea acestei forme de conjugare, foarte frecuentă în limba engleză, să se observe că corespunde uneori construcţiunii româneşti: **I see him *running*,** *il văd alergând;* **we heard** (hȫd) **her *singing*** (si'nghinᵍ), *o auzirăm cântând,* etc.

☛ Intrebuinţarea cea mai deasă a participiului prezent este însă la aşa numita CONJUGARE PROGRESIVA, când verbul, în loc să fie conjugat după regulele ştiute, este înlocuit cu participiul prezent, precedat de auxiliarul **to be,** *a fi.* Ex.: ***I am*** (sau ***I'm***) ***sitting,*** *eu şed* (vorbă cu vorbă: *eu sunt şezând),* în loc de **I sit; *she was reading,*** *ea citea* (= *ea era citind*), în loc de **she read** (red), etc. Despre acest fel de conjugare vom vorbi mai pe larg într'o lecţiune viitoare.

Look *at them!* *uită-te la ei!* **in front *of him,*** *în faţa lui.* — Să se noteze că toate prepoziţiile se construesc în limba engleză cu acuzativul. Se va întrebuinţa deci, după o prepoziţie, totdeauna forma de acuzativ (cazul regim) a pronumelor (☛ § 32). Astfel, în exemplele de mai sus, s'au întrebuinţat formele de acuzativ **them** şi **him** după prepoziţiile **at** şi **of.** § **102.**

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

§ 103. ***Like*** (lai'k), *asemenea, la fel (cu), astfel, aşa*: **like father, *like* son,** *aşa tată, aşa fiu; cum e tatăl, aşa şi fiul.* In limba curentă, **like** se întrebuinţează foarte adesea cu înţelesul lui **as,** *ca.* Ex.: **she sings** (singz) ***like* a bird** (b ȫ d), *ea cântă ca o pasăre.*

§ 104. **I have *neither* brother *nor* sister,** *n'am n i c i frate n i c i soră.* Să se observe în această propoziţie lipsa negaţiunii ***not*** după **I have.** Lipsa aceasta se explică prin faptul că în propoziţie se aflâ altă negaţiune **(neither, nor),** care opreşte întrebuinţarea lui **not,** după cum am arătat la § 91.

§ 105. **HOME, AT HOME,** *acasă.* — Prima formă se întrebuinţează după un verb care arată o mişcare, iar a doua, după verbele care exprimă o stare. Ex.: **why do you go *home* so late?** *de ce te duci a c a s ă aşa de târziu?* **they *came* home,** *veniră a c a s ă;* **to be *at home,*** *a fi a c a s ă;* **with whom do you quarrel *at home?*** *cu cine te cerţi a c a s ă?*

EXERCISE 32.

Uită-te la gravură! Aceasta e gravura unei camere de şezut. E o odaie *(room)* mare. In această odaie e o familie. E familia prietenului nostru Ioan. Membrii familiei lui sunt: un domn bătrân, bunicul lui. Il vedem şezând pe un fotoliu lângă o masă pătrată şi citind jurnalul. In faţa lui, lângă masă, şade *(is sitting)* un alt domn, tatăl lui Ioan. El şade pe un fotoliu şi-şi fumează pipa. La stânga, pe o sofa, vedem două doamne. Doamna mai în vârstă e bunica lui Ioan. Lângă această doamnă şade mama lui Ioan. [Il] vedeţi [pe] Ioan? El stă *(is standing)* în fund lângă sora lui care cântă la pian. Fratele cel mic al lui Ioan îngenunchiază lângă cămin, îndărătul fotoliului tatălui său. El se joacă *(is playing)* acolo. Indărătul fotoliului bunicului vedem un câine. La dreapta, în fund, lângă uşă, vedem o servitoare. Nu vedem uşa şi nu ştim dacă *(whether)* e deschisă sau închisă. — Tom trăieşte *(lives)* la Londra *(in London)* cu familia lui, adică *(that is)* cu părinţii lui, [cu] două surori şi un frate. Tatăl lui, domnul Brown, e un doctor. Domnul şi D-na Brown au patru copii: două fete, Jana şi Maria, şi doi fii, Toma şi Petre. Tatăl este capul familiei. Părinţii trimit copiii lor la *(to)* şcoală. Numele acestui băiat este Paul. Fetele Maria şi Jana sunt surorile lui Toma. Domnul Brown este soţul doamnei Brown.

EXERCISE 33.

Cine e acolo? — A cui carte e asta? — E a mea. — Al cui e fotoliul acesta? — E al tatălui meu; îi place să citească (inf) într'un fotoliu. — Al cui fiu eşti? — Sunt fiul domnului Thomson. — [Pe] a cui mamă [o] vezi? — [O] văd [pe] mama unuia din prietenii mei. — A cui e cartea [pe] care [o] ai? — E cartea fetei pe care [o] vezi. — Cui [i-] ai scris? — [I-] am scris vărului unuia din prietenii mei. — Cine e la uşă cu mătuşa ta? — Nu [-l] cunosc [pe] domnul cu care vorbeşte mătuşa mea; dar cred că e un Englez. Domnul acela nu e Englez; e Francez. — Cu cine vorbeşte Maria? — Cine vă dă lecţii [de] englezeşte? — O doamnă bătrână, care vorbeşte foarte bine englezeşte. — Iată domnul [pe] al cărui fiu [îl] cunoşti. — Unde e doamna a cărei fată e aşa [de] bolnavă? — Cine nu mă vede? — Eu nu te văd. — Cui [îi] dai ceasul de aur? — Il dau fiului meu. — Pe cine (îl) cunoaşte acest domn? — [Il] cunoaşte [pe] fratele prietenei surorii mele. — Doamna despre care vorbeai e una din prietenele mătuşii mele. — N'am văzut-o niciodată *(I never saw)* [pe] doamna despre care vorbeşti. — Pe cine ai văzut acolo? — Pe cine [îl] iubeşti mai mult *(most)?* — De la cine ai aceste veşti *(news)?* — Pe cine [îl] chemi? — [Il] chem [pe] băiatul pe care [-l] vezi. — Un om care *(who)* nu se teme de *(not fear)* Dumnezeu nu poate fi fericit. — E foarte bătrână mătuşa ta? — (Ea) nu e aşa [de] bătrână ca unchiul meu. — Unchiul d-tale are copii *(any children)?* — Da, are un *(one)* fiu şi trei fiice. — Bunicul şi bunica mea sunt foarte bătrâni, dar tatăl şi mama mea

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

sunt încă tineri. — Aceşti băieţi nu sunt trândavi. — (El) are doi copii drăguţi. — Acela care nu respectă [pe] tatăl său anevoie poate (vb + adv) fi un om bun. Citeşti des seara ? — Citesc foarte des (vb+adv) seara. Cui [îi] dai aceşti bani *(this money)?* — Sunt copiii silitori şi atenţi ? — Nu totdeauna ; astăzi (ei) au fost mai *(more)* silitori decât de obiceiu *(usual)*. — Un tată bun îşi pedepseşte copiii când sunt trândavi şi neascultători ; dar îi răsplăteşte când sunt silitori şi ascultători. || O pisică are nouă vieţi.

EXERCISE 34.

Ce face fiul d-tale ? Ce gândeşti despre asta *(of the matter)* ? Nu ştii ce spui *(you are saying)*. Ce te-a întrebat ? — M'a întrebat dacă sunt fiul Domnului Smith. Care copac are totdeauna frunzele verzi ? Ce carte ai citit ? Cu ce scrii ? Ce faci cu creionul ? Ce ai scris cu creionul tău roşu ? — Am scris *(I wrote)* două cuvinte pe caietul meu. Pe ce ai scris numele tău ? — Am scris numele meu pe scoarţa cărţii mele [de] englezeşte. Câte cuvinte ai scris cu creionul albastru ? — Am scris mai multe cuvinte. Ai scris cuvinte franţuzeşti sau englezeşti ? — Nu, n'am scris cuvinte franţuzeşti, am scris numai cuvinte englezeşti. Ieri [i-]am scris *(I wrote)* o scrisoare mătuşii mele, şi chiar *(just)* acum am primit *(I received)* una dela dânsa. Tatăl şi mama sunt părinţii copiilor. Sunt aceia copiii fratelui tău ? — Aceia nu sunt copiii fratelui meu, ei sunt copiii vărului meu. Care e părerea *(opinion)* ta ? Care din aceste grădini e a voastră ? Pe care din aceste doamne [o] cunoşti ? — [O] cunosc [pe] doamna cea bătrână. Dar doamna aceea te cunoaşte ? Nu ştiu dacă mă cunoaşte, dar cunoaşte pe părinţii mei şi eu o cunosc foarte bine. Căruia din prietenii tăi [i-]ai împrumutat *(have you lent)* cartea ta cea nouă ? Care din aceşti doi e mai deştept *(more clever)*, domnul acesta sau acela ? Care din voi a făcut asta ? Nu ştiu cine a făcut asta. Nu-mi place niciuna *(any)* din aceste cărţi. Care din acele doamne e mătuşa ta ? Din ce sunt aceste scoarţe ? — Din carton. Care din fraţii tăi vorbeşte franţuzeşte ? — Amândoi fraţii mei vorbesc foarte bine franţuzeşte, dar nu vorbesc englezeşte. Pe cine ai văzut acolo ? — [L-]am văzut acolo pe unul din verii mei. Crezi că Petre nu-şi învaţă niciodată lecţiile ? — N'o *(it)* cred. Cu cine crezi că am fost în grădină ? — Nu ştiu cu cine ai fost acolo ; eu nu te-am văzut.

EXERCISE 35,

Ştii cine e acest domn ? — Da, ştiu cine e acest domn : e fratele unuia din prietenii mei. — Ştii cine e cu dânsul ? — Nu ştiu cine e cu dânsul. — Domnul care e cu dânsul e nepotul bătrânului meu profesor. — Pe cine căutaţi ? — [Îl] caut [pe] fiul meu. — Unde e ? — Nu ştiu unde e. — e în odaia vărului său ? — Nu e acolo. — Aveţi nevoie de noi ? — N'avem nevoie de voi, ci de ceilalţi. — Fratele tău lucrează acum ? — Nu, nu lucrează acum. — Dacă tatăl tău are un frate sau o soră, tu-i numeşti unchiul tău sau mătuşa ta, şi ei te numesc nepotul lor. — Bunicii voştri sunt părinţii părinţilor voştri. — Eu numesc văr [pe] fiul unchiului meu sau al mătuşii mele. — Dacă ai o soră măritată, bărbatul ei este cumnatul d-tale ; dacă ai un frate însurat, nevasta lui se numeşte cumnata d-tale. — Eu mă numesc Ion. Numele meu de familie e Brown. Tatăl meu e şeful familiei. Bunicii mei, adică părinţii tatălui meu şi ai mamei mele sunt încă în viaţă *(alive)*. — Mai am trei copii. — Mama nu e fiica bunicilor, ci nora lor. — E sora ta singură în odaia ei ? — Nu, ea nu e singură, ci cu prietena ei. — Cine şade acolo pe canapea ? — Acolo pe canapea şade bunica mea. — Dar cine şade lângă dânsa ? — Mătuşa mea, sora tatălui meu, şade lângă dânsa.

Contemporary
Literature Press

http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

LESSON 20 (twenty). THE TWENTIETH LESSON

HOW OLD ARE YOU ?



I look at the pictures. They represent eleven portraits and photographs of John's family.

The first portrait is an old gentleman. He is John's grandfather. He is an old man ; he is seventy-five years old. He is very old.

The second portrait represents an elderly lady, John's grandmother. She is also old, but not so old as the grandfather : she is sixty-five. The grandfather is older than she ; but she is also an old woman.

The third is the photo of uncle Willy, the brother of John's father. He is not married, he has remained single.

He is not old : he is nearly forty-five. He is living with John's family.

The fourth is the photo of John's father. He is five years younger than his brother : he is only forty.

After him we see the photo of his wife, John's mother. Her husband is only six years older than she.

The sixth is the photo of aunt Jane, the sister of John's mother. She is younger than her sister : she is nearly thirty but she does not look her age.

The seventh photo represents Mr. Smith, her husband.

Their two children, Bob (8) and Maud (9), are very young. The boy is five years of age, and his sister is still a baby : she is only three.

We all know whom the tenth photo represents : it is John's portrait. He has just celebrated his tenth birthday. He is twice the age of his cousin Bob. His sister, Mary (11), is one year younger than he : she is still a little girl.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

Laugh and learn!



1. You never saw my hands as dirty as that," said a mother to her little girl."
— „I never saw you, when you were a little girl," was the prompt answer.

* * *

2. A gentleman and a lady **were talking** in an omnibus:
— „*Have you got* any children, Madam?"
— „Yes, Sir, I have one boy."
— „Is he a good boy?"
— „A very good boy."
— „Does your son smoke, Madam?"
— „No, Sir, he does not smoke."
— „Does he go to the ale-house?"
— „No, Sir, he does not go out without me."
— „Does he come home late?"
— „No, Sir, he goes to bed after supper every day."
— „Your son is a very nice young man, Madam; how old is he?"
— „He is six months, Sir."

* * *

3. The magistrate **was examining** a young woman in court one day.
„How old are you?" he asked.
The young woman hesitated.
„*Don't hesitate*," said the magistrate. „*The longer* you hesitate, *the older* you are."

* * *

4. „Your father looks very distinguished with his snow-white hair."
„Yes, he has me to thank for that."



* * *

5. „In our family, we were three brothers: two intelligent enough, but the third was a complete idiot."
— „And what happened to the other two?"

Proverbs.

1. He who would be young, when he is old, must be old when he is young.
2. Every age has its pleasures.
3. You cannot be young and old at the same time.

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

VOCABULARY

About (eba'ŭt), *despre; către; aproape de, vre-o, pe la.*
Affair (efe'ă), *treabă, afacere.*
Age (eĭğĭ), *vârstă, etate; veac.*
Baby (be'ĭbi), *copilaş.*
Bed-room (be'drūm), *odaie de culcare.*
Better (be'tĕ), *mai bun; mai bine.*
Birthday (bŏ'θdeĭ), *ziua naşterii.*
to Break (breĭk), *a sparge; a rupe; a întrerupe;* — impf. **broke** (broŭk); part. **broken** (broŭkn).
to Celebrate (se'libreĭt), *a serba.*
Coffee (ko'fi), *cafea.*
Complete (komplī't), *cu totul, deplin, desăvârşit;* — **to ~,** *a împlini.*
Court (kōt), *curte; tribunal.*
Distinguished (disti'ngŭişt), *distins.*
Ever (e'vĕ), *vreodată; totdeauna.*
to Examine (igze'min), *a examina; a cerceta, a interoga (la judecată).*
Far (fā), *departe.*
Fear (fiă), *teamă;* — **to fear,** *a se teme.*
to Happen (hepn), *a se întâmpla.*
to Hesitate (he'ziteĭt), *a ezita, a se codi, a şovăi.*
Idiot (i'dĭĕt), *idiot.*
to Invite (inva'ĭt), *a invita.*
Just (gĭâst), *drept; tocmai.*
to Look (luk), *a privi, a se uita; a arăta.*
Mama sau **mamma** (mĕmā'), *mamă.*
Magistrate (me'ğistrit), *magistrat.*
Month (mânθ), *lună.*
Nearly (ni'ăli), *aproape (de).*
Next (nekst), *următor, viitor, cel mai apropiat.*
Papa (pĕpā'), *tată.*
Photograph (fo'ŭtogref), mai adesea, prescurtat: **photo** (fo'ŭtoŭ) *fotografie.*
Pleasure (ple'jĕ), *plăcere.*
Portrait (pō'trit), *portret.*
to Receive (risī'v), *a primi.*
Seldom (se'ldĕm), *rar, rare-ori.*
to Sing (sing), *a cânta;* — imperf. **sang** (seng); part. **sung** (sâng).
Single (singl), *singur(atec); celibatar, holteiu.*
Snow-white (sno'ŭ-hŭaĭt), *alb ca zăpada.*
Tea (tī), *ceaiu.*
to Tell (tel), *a zice, a spune; a povesti;* — impf. şi part. **told** (told).
to Thank (θenk), *a mulţumi.*
Week (ŭīk), *săptămână.*
Would (ŭud), *ar vrea.*
Year (ĭiă), *an.*

GRAMMAR AND EXPLANATIONS

§ 106. ***How*** (haŭ) ***old are you?*** *de câţi ani eşti?* (lit. *cum bătrân eşti?*). Tot aşa se întreabă: **how old is Paul? how old is your father?** Se mai întreabă de vârstă întrebuinţând expresiunile: **what is your age? what age are you?** —
Inţelesul de *cât, ce,* îl mai are **how** în propoziţiunile exclamative. Ex.: ***how*** **beautiful those large trees are!** *cât de frumoşi sunt copacii aceia mari!* ***how*** **large** ***your*** **garden is!** *ce grădină mare aveţi!*

§ 107. ***He is seventy-five years old,*** *el e de şaptezeci şi cinci de ani* (lit. *el e 75 ani bătrân*). Alături de această construcţie, se întrebuinţează foarte adesea, în limba curentă, şi o altă construcţiune, în care cuvintele **years old** sunt omise. Ex.: **she is sixty-five,** *ea e de 65 (de ani)* ; **he is only forty,** *el e numai de 40 (de ani)* ; **she is only three,** *ea e numai de trei ani.* — Mai e şi altă construcţie, dar mai puţin întrebuinţată decât celelalte : **the boy is four years of age,** *băiatul e în vârstă de patru ani* (lit. *băiatul e patru ani de vârstă*).

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

He is five years younger, *el e cu cinci ani mai tânăr.* Să se observe că prepoziţia *cu* nu se traduce în englezeşte în această expresiune. Tot astfel în construcţiunile : **he is four years older,** *el e cu patru ani mai bătrân;* **she is only six years older,** *ea e numai cu şase ani mai bătrână.* **§ 108.**

He has *just* celebrated his tenth birthday, *tocmai (acum) şi-a serbat a zecea zi de naştere.* Să se observe locul pe care-l ocupă adverbul **(just),** între auxiliar şi verbul propriu zis. Cele mai multe adverbe ocupă acelaşi loc. Ex.: **I have *never* seen him,** *nu l-am văzut niciodată;* **I do not *often* see her,** *n' o văd des.* **§ 109.**

The longer . . . the older, *cu cât mai mult timp* (lit. *cu cât mai lung*) . . . *cu atât mai bătrân(ă).* Construcţiunea *cu cât . . . cu atât . . .* se traduce prin comparativul fiecăruia din cele două adjective sau adverbe, precedat de ***the.*** Ex.: ***the higher*** (ha'īă) **the mountain** (ma'ŭntin), ***the lower*** (lo'ŭă) **the vale** (veil), *cu cât (e) mai înalt muntele, cu atât (e) mai joasă valea;* ***the more*** **one has,** ***the more*** **one wants** (ŭonts), *cu cât cineva are mai mult, cu atât doreşte (să aibă) mai mult;* ***the longer*** **you hesitate,** ***the older*** **you are,** *cu cât eziţi mai mult (timp), cu atât eşti mai bătrână.* **§ 110.**

CONJUGAREA VERBELOR. — FORMA PROGRESIVĂ. **§ 111.**

Când voim să exprimăm prin verb o acţiune prezentă, trecută sau viitoare, care durează încă, care continuă încă în acel moment fără a se întrerupe, întrebuinţăm aşa numita f o r m ă p r o g r e s i v ă. Această formă de conjugare e cât se poate de simplă : se ia auxiliarul **to be** la timpul respectiv şi se pune în urma lui participiul prezent al verbului. Ex.: **I am *asking,*** *eu întreb;* **you are *calling,*** *tu chemi;* **he was *learning,*** *el învăţa;* **they were *talking,*** *ei vorbeau,* etc.

Deosebirea între aceste forme şi cele obicinuite este următoarea :

I ask însemnează *eu întreb (t o t d e a u n a, d e o b i c e i u),* pe când **I am asking** vrea să zică *eu întreb n u m a i î n m o m e n t u l a c e l a,* adică cum s'ar zice, *stau şi-l întreb.* Tot astfel, de pildă, când zic ***I go out*** **of the room,** *ies (afară) din odaie,* însemnează că „părăsesc de obiceiu" odaia, ori de câte ori vreau, ori-când îmi place. Când zic însă ***I am going out*** **of the room,** înţeleg prin aceasta că *ies din odaie* „tocmai atunci", adică *sunt pe cale de a ieşi din odaie,* arătând prin aceasta că acţiunea nu s'a terminat încă, ci continuă în momentul acela. Vom mai reveni asupra acestei chestiuni într'o lecţiune viitoare.

It is **John's portrait,** *e portretul lui Ioan.* Când *e(ste)* are înţelesul de *acesta (aceasta),* fie că se raportă la un nume de lucru sau de animal, fie că se raportă la un nume de persoană, se traduce totdeauna prin **it is.** Ex.: **Who is there? —** ***It is*** **an old gentleman.** *Cine e acolo? — E un domn bătrân.* **Who is in my room? —** ***It is*** **a lady who has given me this letter.** *Cine e în odaia mea? — E o doamnă care mi-a dat scrisoarea asta.* — **It is,** urmat de pronumele personal **(I, you, he, she, we, they)** însoţit de **who,** se mai întrebuinţează atunci când, în limba română, pronumele e în aşa fel accentuat, că se caută prin ton să se scoată în evidenţă autorul acţiunii. Ex.: ***It is I who*** **have given him the letter,** *e u (nu altul) i-am dat scrisoarea;* ***It is she who*** **has said it,** *e a (nu alt cineva) a spus-o;* ***it is you who*** **are older,** *t u (nu altul) eşti mai bătrân;* ***it is they who*** **play on the piano,** *e i (nu alţii) cântă la pian.* Când însă subiectul propoziţiunii e exprimat printr'un substantiv, nu printr'un pronume, se înlocueşte în această costrucţiune pronumele personal prin substantiv. Ex.: ***It is my aunt who*** **plays on the piano,** *m ă t u ş ă-m e a (nu alt cineva) cântă la pian;* ***it is your sisters who*** **have given him the books,** *s u r o r i l e t a l e (nu alt cineva) i-au dat cărţile.* **Is** se înlocueşte prin **was,** când acţiunea se petrece la imperfect sau la perfect, prin **has been,** când verbul trebue pus la perfectul compus, etc. Ex.: ***It was you who*** **called me,** *t u mă chemaşi;* ***It was you who*** **broke the window-pane. —** ***It was not I: it was those boys*** **who are running in the garden.** *T u a i spart geamul. — N u e u; b ă i e ţ i i a c e i a cari aleargă în grădină (l-au spart).* **§ 112.**

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

§ 113. IMPERATIVUL.

Be, *fii! fiţi!* **Go,** *du-te, duceţi-vă.* **Come,** *vino, veniţi.*
Let him (her, it) be, *fie (el, ea)!*
Let him (her, it) go, *ducă-se (el, ea)!*
Let him (her, it) come! *să vie (el, ea)!*
Let us be, *să fim!* **Let us go,** *să mergem!*
Let them be, *fie (ei, ele)!*
Let them go, *ducă-se (ei, ele)!*
Let them say what they like, *(să) zică ce-le-o plăcea!*


Let us catch flies!

§ 114. IMPERATIVUL NEGATIV.

Do not (sau **don't**) **be,** *nu fi! nu fiţi!*
Do not (sau **don't**) **go,** *nu te duce, nu vă duceţi.*
Do not, *nu face! nu faceţi!* **Spend not,** *nu cheltui!*
Let us not be, *să nu fim!* **Let us not go,** *să nu mergem!*
Let none (nån) **say,** *să nu zică nimeni!*

REGULĂ. — IMPERATIVUL n'are forme propriu zise decât pentru pers. a II-a sing. şi plur., de care ne-am ocupat în altă lecţie (☞ § 58). Pentru celelalte persoane se întrebuinţează forma **let,** dela verbul **to let,** *a lăsa,* însoţită de pronumele personal, cazul regim (§ 32), urmat de verbul la infinitiv. — IMPERATIVUL NEGATIV se formează, ca la celelalte forme de conjugare, ca ajutorul lui **not** sau **do not** (contras **don't**).

§ 115. *INVERSIUNEA SUBIECTULUI.*

„**How old are you?**" ***he asked,*** „*de câţi ani eşti?*" î n t r e b ă e l; „**don't hesitate**", ***said the magistrate,*** „*nu te codi*", z i s e m a g i s t r a t u l. Se ştie că, în limba română, în propoziţiile incidente *(întrebă el, zise magistratul),* verbul e pus înaintea subiectului. In limba engleză, în asemenea cazuri, verbul se pune indiferent, î n a i n t e a sau î n u r m a subiectului (**he *asked,* *said* the magistrate**).

LEARN BY HEART!

Are you ready (re'di)? *eşti gata?*
Quick, make haste! (kŭik, meĭk heĭst), *iute, grăbeşte-te!*
Wait a moment (ŭeĭt e mo'ŭment), **please!** *aşteaptă un moment, te rog.*
Lose (lūz) **no time** (taĭm)! *nu pierde vremea!*
Let us play! *hai să (ne) jucăm!*
Don't be in such a hurry (sâcĭ e hå'ri)! *nu fi aşa de grăbit!*
Let us go home! *să mergem acasă!*
Don't go there! *nu te duce acolo!*
Don't walk (ŭōk) **so fast** (fāst)! *nu umbla aşa de iute!*

EXERCISE 36.

Un copil mic, băiat ori fată, e un copilaş. Copiii mici sunt copilaşi. Ce drăguţ e copilaşul d-tale! Numele acestui băiat e Ioan; numele tatălui său e domnul Smith. Tu eşti [cu] patru ani mai tânăr decât mine. De când studiezi (pf. comp.) englezeşte? Studiem (pf. comp. + *it*) de vre-o *(about)* şase luni; şi cu cât o studiem mai mult, cu atât ne place mai mult *(more).* Un-

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

chiul d-tale e tânăr sau bătrân? Nu e nici tânăr nici bătrân. [Îl] vezi pe acel om bătrân? — Socot *(I think)* [că] e bunicul prietenului d-tale. Nu, domnule, e tatăl lui; e în vârstă de şaptezeci şi doi de ani. Fiul meu cel mai în vârstă e mai tânăr decât toţi copiii d-tale. Ea e abia [de] optsprezece [ani], dar prietena ei e mult mai în vârstă. De câţi ani e vărul tău? — E aproape de douăzeci de ani. (bătrân). Eşti mai în vârstă decât fratele tău? — Nu, eu sunt mult mai tânăr, eu sunt cel mai tânăr din toţi fraţii mei. De câţi ani eşti? — Am împlinit *(I was)* douăzeci şi nouă [de ani] săptămâna trecută *(last week)*. — Arăţi mai tânăr. Ce tânăr eşti! De câţi ani *(how old)* socoţi [că] sunt? — [De] treizeci şi şapte. — Câţiva ani mai bătrân. — Eşti însurat? — De sigur, am un băiat mic de un *(one)* an şi (o) jumătate. Câte odăi sunt în casa voastră? — Sunt şase odăi mari şi trei camere de culcare. El nu e aşa [de] prost cum arată. Cine a spart paharul? — Nu ştiu. Ce scrii acolo? — Scriu o scrisoare englezească unuia din verii mei. Cântă (ea) bine? — Nu cântă (ea) bine? — Nu vorbeau ei de *(about)* mine? — Noi am invitat[-o] pe mătuşa lui, dar nu [l-] am invitat pe tatăl lui. Ai primit ceva scrisori astăzi? — Primesc scrisori [în] fiecare zi. El primeşte adesea (adv + vb) scrisori dela părinţii lui. Eu *(it is I who)* spun aşa. Vorbeşti de mine? — Nu vorbesc de tine, vorbesc de el. Vorbeaţi de această afacere? — Nu vorbeam cu dânsul despre această afacere.

EXERCISE 37.

Cunoşti numele băiatului care e în grădină? — Da îl ştiu *(I know it)*, e *(it is)* William Smith, fratele lui Smith din clasa noastră. — Ia creionul meu şi dă-l vecinului tău. — Ce faci? *(do you do)?* — Iau creionul şi-l dau lui Bill, care e vecinul meu. — Du-te la *(to)* Petre şi dă-i briceagul lui. — Vino înapoi la mine *(to me)!* — Du-te înapoi la uşă şi deschide-o! — Du-te la fereastră şi închide-o! — Închide şi deschide ochii (tăi) de trei ori! — Trimite această scrisoare prietenului nostru Toma! — Sunt ceva fete în şcoala voastră? — E numai una, o chiamă Mary Thomson. — Maria e numele unui băiat sau numele unei fete? — Toma e numele unei fete? — Nu, e numele unui băiat. — Câte fete vezi în grădină? — Nu văd nici una *(none)*. — Ce faci cu creionul? — Scriu pe caietul meu cu el. — Spune numele unui băiat din clasa voastră? — Întreabă-mă numele unei fete din şcoala noastră! Unde este uşa acestei odăi? — De ce nu închizi uşa şi ferestrele? Acesta e tatăl meu. — Aceasta e casa tatălui meu. — Câte sute sunt într'o *(in a)* mie? — Câte sute sunt în două mii? — Trage o linie pe această coală de hârtie! — Scrie numele tău deasupra *(above)* liniei *(the line)*. — A cui e cartea asta? — E a mea. — Nu e a fratelui tău? — Nu e nici a fratelui meu nici a surorii mele, e a mea. La ce te uitai? — Mă uitam la tablouri. — Ce v'am spus *(did I tell you)* ieri? — Unchiul tău e fratele tatălui tău sau al mamei tale? — [De] câţi ani era unchiul tău când s'a însurat? — Unde ai găsit *(find)* explicaţiunile acestor cuvinte? — Câţi fii avea acea doamnă? Cui [i-] a dat cărţile? — Ai înţeles ce a spus *(said)* mama (sbst + vb)? Îmi place băiatul care şade pe *(in)* fotoliu. — Ai citit cartea pe care *(which)* ţi-am dat[-o] (impf.)? — Care e numele domnului pe care *(whom)* [l-] am invitat? — Cunosc şcolarul despre care vorbeai. — Ia tocul cu care eu scriu de obiceiu *(generally)* (adv + vb). — Domnul cu care vorbeşte tatăl meu e vecinul nostru. — Nu-mi aduc aminte numele doamnei a cărei adresă *(address)* mi-ai dat[o] (impf.) ieri. — Tatăl meu ţi-a scris ieri; ai primit scrisoarea lui? — Nu suntem niciodată prea bătrâni [ca] să învăţăm (inf). || La ce vârstă ai învăţat să vorbeşti englezeşte? — Am învăţat (impf.) să vorbesc englezeşte la vârsta de zece ani. — Petre e încă foarte tânăr: e abia de 11 ani. Sora lui, Maria, e şi mai tânără decât el, dar frate-său Carol e mult mai în vârstă decât fraţii şi surorile lui. — Paul e cel mai tânăr din toţi: el e abia de 3 ani. El nu merge încă la şcoală, ci rămâne acasă. — Elena nu e aşa de bătrână ca prietena ei. — Ce vârstă are mama lui Carol? — E în vârstă de 44 de ani. — Tu eşti [cu] patru ani mai în vârstă decât mine.

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

LESSON 21 (twenty-one). THE TWENTY-FIRST LESSON

LAUGH AND LEARN



1. „How old are you, Tommy?“
— „**I shall be** six (years) next month.“
— „Really! You are very tall for your age, my little man. You are taller than my umbrella.“
— „How old is your umbrella?“

* * *



2. It was little Mary Smith's first day at school.
— „What is your name?“ asked the *teacher*.
— „Please, madam, my name is Mary Smith,“ answered the little girl promptly.
— „And what is your father's name?“ was the teacher's second question.
— „John Smith“, answered Mary.
— „And how old are you?“ was the next question.
— „I'm six years.“
— „And how old do you think I am?“ asked the teacher.
—„Please, madam, I don't know“, said Mary, „I can only count up to fifty.“

* * *

3. „When the judge asked me my age, I couldn't remember for the moment whether I was twenty-eight or twenty-nine.“
„What did you tell him?“
„Twenty-one.“

* * *



4. Little Bob: „When **I shall be** a man, **I will earn** much money, like daddy.“
Little Mary: „When **I shall be** married, **I will spend** much money, like mammy.“

* * *

5. Little Tom: „When **I shall be** a man, **I shan't go** to school. **I shall have** horses and motor-cars, and **I will travel** by rail and by sea round the world. And if **you'll be** good, mamma, **I will make** you many presents.“
The mother: „And where **will you get** money for all this?“
Little Tom: „Money? **I will buy** some!“

* * *



6. John came home for the holidays; he thought that he was very clever, because ***he had been*** at school for a year. At dinner he said to his father: „Papa, you think that you see two cakes on that plate. **I will show** you that there are three. First, this is one, and that is two; I add one to the two, and two and one makes three.“

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

— „Very well, said his father," **I shall take** the first cake, your mother **will take** the second, and the third cake **will be for** you!"

* * *

7. Employer: „But I only employ married men."
Applicant: „Why, sir?"
Employer: „Because they are not in such a hurry to leave the office in the evening."

* * *

8. She: „And **will you** still **love** me when I am old and ugly?"
He: **„You will grow** older, darling, but not uglier!"

* * *

9. „You're too young to marry my daughter; she is thirty."
„But I'm twenty-five."
„Well, wait five years. Then **you'll** both **be** the same age."

* * *

10. An elderly man went to a rejuvenating expert and asked: „Can you make me twenty-five again?"
„Yes," was the reply, „but it **will cost** you a thousand guineas."
„Can you make me eighteen?"
„Yes, but it **will cost** you five thousand sovereigns."
„**I'll have** the operation for eighteen."
Six months later the expert called for his money.
„Nothing doing," said the patient. „I'm under age, and if you say I'm not, **I'll sue** you for fraud."

* * *

11. Mr. THOMSON: „This is a very old table, nearly five hundred years."
Mr. JONHSON (one of the company): „That's nothing. I have in my possession a table which is more than three thousand years old."
Mr. T.: „That is impossible! Where was it made?"
Mr. J.: „I don't know. Probably in India."
Mr. T.: „In India! What kind of a table is it?"
Mr. J.: „The multiplication table."

Proverbs.

1. He that is not handsome at twenty, nor strong at thirty, nor rich at forty, nor wise at fifty, **will** never **be** handsome, strong, rich nor wise.
2. An ass **will** always **be** an ass.
3. Who laughs the last **will laugh** the loudest.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

VOCABULARY

Again (eghe'ĭn, eghe'n), *iar(ăşi).*
Applicant (e'plikent), *solicitator (pentru un post).*
Ass (ās, es), *măgar.*
to Buy (baĭ), *a cumpăra;* — impf. şi part. **bought** (bōt).
Cake (keĭk), *prăjitură, tortă.*
to Call (kōl) **for,** *a se prezenta pentru.*
Clever (kle'vĕ), *deştept, isteţ.*
Company (kå'mpĕni), *societate; tovărăşie; companie.*
Cook (kuk), *bucătar, bucătăreasă.*
to Cost (kost), *a costa;* — impf. şi part. **cost.**
Couldn't (kūdnt), *nu putea, n'ar putea.*
to Count (kaŭnt), *a număra; a socoti; a conta.*
Darling (dā'lin^g), *iubitule, iubito.*
Day (deĭ), *zi;* **by ∾ ,** *ziua.*
Dinner (di'nĕ), *prânz.*
to Earn (ŏn), *a câştiga.*
to Employ (implo'ĭ), *a întrebuinţa; a avea în slujbă.*
Employer (implo'ĭĕ), *patron, stăpân.*
Evening (ī'vnin^g), *seară;* **in the ∾,** *seara.*
Expert (ikspŏ't), *specialist.*
Fraud (frōd), *înşelăciune, fraudă.*
to Get (ghet), *a căpăta; a ajunge, a se face; a avea.*
Good (gud), *bun; cuminte.*
to Grow (groŭ), *a creşte; a deveni;* — impf. **grew** (grū); part. **grown** (groŭn).
Guinea (ghi'ni), *monedă de schimb în valoare de 21 de şilingi.*
Handsome (he'nsĕm), *frumos.*
He that, *acela care, cel ce.*
Horse (hōs), *cal.*
Hurry (hå'ri), *grabă;* **to be in a ∾,** *a fi grăbit.*
India (i'ndiĕ), *India.*
Judge (gĭågĭ), *judecător;* **to ∾,** *a judeca.*
Kind (kaĭnd), *fel;* **what ∾ of,** *ce fel de.*
to Leave (līv), *a lăsa, a părăsi; a pleca; a rămânea.*
Life-time (la'ĭftaĭm), *timpul vieţii.*
Loud (laŭd), *(cu glas) tare.*
Madam (me'dĕm), *doamnă.*
Moment (mo'ŭment), *moment.*
Motor-car (mo'tĕkā), *automobil.*
Multiplication table, *tabla înmulţirii.*
Nor (nō), *nici.*
Nothing doing (du'in^g), *nimic de făcut; nu dau nimic.*
Office (o'fis), *birou; slujbă.*
Operation (opere'ĭşn), *operaţie.*
Orphan (ōfn), *orfan, orfană.*
Patient (peĭşnt), *pacient.*
Possession (poze'şn), *posesiune.*
Present (preznt), *dar, cadou.*
Probably (pro'bebli), *pe semne, probabil.*
Promptly (pro'mtli), *iute, în grabă.*
Rail (reĭl), *drum de fier;* **by ∾,** *cu trenul.*
Really (ri'eli), *într'adevăr.*
to Rejuvenate (rigĭū'vineĭt), *a întineri.*
Reply (ripla'ĭ), *răspuns, replică.*
Round (raŭnd), *rotund; împrejurul.*
Sea (sī), *mare;* **by ∾ ,** *pe mare.*
to Show (şoŭ), *a arăta;* — impf. **showed** (şoŭd); part. **shown** (şoŭn).
Sovereign (so'vrin^g, så'vrin^g), *livră sterling.*
to Spend (spend), *a cheltui; a întrebuinţa; a petrece (timpul);* —impf. şi part. **spent** (spent).
Such (sâcĭ), *astfel.*
to Sue (sĭū), *a reclama, a da în judecată.*
to Teach (tīcĭ), *a învăţa (pe cineva).*
to Think (θink), *a gândi; a crede;* —impf. şi part. **thought** (θōt).
Thomson (tomsn), *npr. de familie.*
Tom (tom), **Tommy** (to'mi), *npr. Toma.*
Traveller (tre'vlĕ), *călător, călătoare.*
Ugly (å'gli), *urît.*
Umbrella (åmbre'lĕ), *umbrelă.*
Under age, *minor.*
Up (åp), *pe, în sus.*
to Wait (ŭeĭt), *a aştepta.*
Whether ([h]ŭe'δĕ), *dacă.*
Wise (ŭaĭz), *deştept; înţelept.*
World (ŭŏld), *lume.*

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

GRAMMAR AND EXPLANATIONS § 116.

CONJUGAREA VERBELOR. — VIITORUL.

Viitorul se exprimă cu ajutorul auxiliarelor **shall** (şel) şi **will** (ŭil), urmate de infinitivul verbului care arată acţiunea.

Astfel, *voiu merge, mă voiu duce,* se va traduce prin **I *shall*** (aĭşl) **go** sau **I *will* go.**

Sensul lui **I *shall*** este *trebue ;* înţelesul lui **I *will*** este *vreau.*

De obiceiu, la viitor, se întrebuinţează **shall** la prima persoană (singular şi plural), iar **will** la celelalte două.

Dacă voim însă să insistăm asupra ideii de *voinţă,* putem întrebuinţa **will** la câteşi trele persoanele.

Când însă voim să insistăm asupra ideii de *trebuinţă,* de *nevoie absolută,* putem întrebuinţa **shall** la toate persoanele.

Tabloul următor expune cele trei aspecte ale viitorului :


I will teach him a lesson for his life-time.

Simplă afirmare că *se va întâmpla* ceva în viitor.	Viitor exprimând *voinţa.*	Viitor ce exprimă *trebuinţa, nevoia absolută.*
I *shall* give	**I *will* give**	**I *shall* give**
You *will* give	**You *will* give**	**You *shall* give**
He *will* give	**He *will* give**	**He *shall* give**
We *shall* give	**We *will* give**	**We *shall* give**
You *will* give	**You *will* give**	**You *shall* give**
They *will* give	**They *will* give**	**They *shall* give**

Astfel, când zic : **I *shall* give** sau **you *will* give,** afirm numai că *voiu da* sau că *vei (veţi) da.*

Dar când zic : **I *will* give,** afirm că *voiu da,* pentrucă *aşa vreau.*

Când zic însă : **he *shall* give,** afirm că *va da,* pentrucă aşa *trebue,* aşa *se cuvine,* aşa *e obligat să facă.*

Pentru a conjuga viitorul negativ sau interogativ, se procedează ca şi la celelalte timpuri. Astfel : § 117.

NEGATIV.	(Forme contrase)	INTEROGATIV.
I *shall not* give	**I *shan't* give**	***Shall* I give?**
You *will not* give	**You *won't* give**	***Will* you give?**
He *will not* give	**He *won't* give**	***Will* he give?**
We *shall not* give	**We *shan't* give**	***Shall* we give?**
You *will not* give	**You *won't* give**	***Will* you give?**
They *will not* give	**They *won't* give**	***Will* they give?**

Observaţiune. — Pe lângă aceste forme, aşa zise complete, se întrebuinţează în limba curentă următoarele forme contrase : § 118.

I'll (aĭl)	pentru	**I will**
You'll (ĭul)	„	**You will**
He'll (hil)	„	**He will**
We'll (ŭil)	„	**We will**
They'll (ðeĭl)	„	**They will**

☛ Formele contrase negative ***shan't*** (şănt) şi ***won't*** (ŭoŭnt) se întrebuinţează mai ales în conversaţia familiară.

Tot astfel se conjugă la viitor şi auxilarele **TO HAVE** *(a avea)* şi **TO BE** *(a fi).* Ex.: **I will** (contras ***I'll***) **have** sau **I shall have,** *voiu avea ;* **you will** (contras ***you'll***) **have** sau **you shall have,** *vei avea, veţi avea ;* **he will** (contras ***he'll***) **have** sau **he shall have,** *el va avea ;* **we shall have** sau **we will** (contras ***we'll***) **have,** *vom avea ;* **they will** (contras ***they'll***) **have,** *vor avea* — **I shall not** (contras ***I shan't***) **have** sau **I will** (contras ***I'll***) **not have,** *nu voiu avea.* — **Shall I have ?** *voiu avea ?* etc. — In acelaşi fel : **I shall be** sau **I will (contras *I'll*) be,** *voiu fi,* etc. § 119.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

§ 120. MAIMULTCAPERFECTUL

A. FORMA AFIRMATIVĂ.

I ***had*** **been,** *fusesem.*	I ***had*** **had,** *avusesem.*
You ***had*** **been,** *fuseseşi.*	You ***had*** **had,** *avuseseşi.*
He ***had*** **been,** *fusese.*	He ***had*** **had,** *avusese.*
We ***had*** **been,** *fusesem.*	We ***had*** **had,** *avusesem.*
You ***had*** **been,** *fuseseţi.*	You ***had*** **had,** *avuseseţi.*
They ***had*** **been,** *fusese(ră).*	They ***had*** **had,** *avusese.*

Tot astfel: **I *had* asked,** *întrebasem;* **you *had* given,** *dăduseşi;* **he (she) *had* made,** *(el, ea) făcuse;* **we *had* said,** *noi spusesem,* etc.

> REGULA. — Maimultcaperfectul se formează dela imperfectul auxiliarului **to have** (☛ § 77), urmat de participiul trecut al verbului de conjugat.

B. FORMA INTEROGATIVĂ.

Had I been? *fusesem?*	**Had I had?** *avusesem?*
Had you been? *fuseseşi?*	**Had you had?** *avuseseşi?*
Had he been? *fusese?* etc.	**Had he had?** *avusese?* etc.

C. FORMA NEGATIVĂ.

I had not been, *nu fusesem.*	**I had not had,** *nu avusesem.*
You had not been, *nu fuseseşi.*	**You had not had,** *nu avuseseşi.*
He had not been, *nu fusese,* etc.	**He had not had,** *nu avusese,* etc.

D. FORMA INTEROGATIVĂ-NEGATIVĂ.

Had I not been? *nu fusesem?*	**Had I not had?** *nu avusesem?*
Had you not been? *nu fuseseşi?*	**Had you not had?** *nu avuseseşi?*
Had he not been? *nu fusese?* etc.	**Had he not had?** *nu avusese?* etc.

§ 121. ***Teacher,*** *profesor, profesoară.* — Multe substantive au în limba engleză o singură formă pentru masculin şi feminin. Astfel: **cousin,** *văr, verişoară;* **friend,** *prieten, prietenă;* **neighbour,** *vecin, vecină;* **servant,** *servitor, servitoare;* **child,** *copil, copilă;* **cook,** *bucătar, bucătăreasă;* **orphan,** *orfan, orfană:* **traveller,** *călător, călătoare,* etc.

§ 122. ***Please,*** *mă rog, poftim, poftiţi,* e o vorbă de politeţă foarte întrebuinţată de Englezi. E de fapt o expresiune eliptică, în loc de **if you please,** *dacă-ţi place, dacă binevoeşti.* Astfel: ***please* give me...,** *dă-mi, te rog...;* ***please* come in,** *intră, te rog; poftiţi înăuntru;* ***please* speak,** *vorbeşte, mă rog;* **the glass, *if you please,*** *(dă-mi) paharul, te rog.*

§ 123. **Where will you take *money?*** *unde vei lua bani?* — **I will buy *some,*** *voiu cumpăra (bani).* Să se observe întrebuinţarea lui **some,** despre care am mai vorbit în altă lecţie (☛ § 18). Când, la răspunsul dat unei întrebări, verbul e singur, fără să se pomenească despre ce e vorba, se pune în urma lui pronumele nedefinit ***some,*** care ţine locul substantivului despre care s'a vorbit, când s'a pus întrebarea. Tot astfel: **Have you *any money?*** *ai (ceva) bani?* — **I have *some,*** *am (bani).* In amândouă exemplele, pronumele **some** înlocueşte substantivul **money,** despre care s'a pomenit în întrebarea pusă.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

§ 124. ***MUCH*** şi ***MANY***. — Pentru înţelesul de *mult, multă,* se întrebuinţează cuvântul **much.** Ex.: **I give him *much* paper,** *îi dau m u l t ă hârtie.* La plural *(mulţi, multe)* se întrebuinţează însă forma **many.** Ex.: **she has *many* friends,** *ea are m u l t e prietene.* — ☞ Să se noteze următoarele expresiuni: **very much,** *foarte mult(ă)* ; **too much,** *prea mult(ă)* ; **a great** (greĭt) **many,** *foarte mulţi (multe)* ; **too many,** *prea mulţi (multe)* ; — **how much?** *cât de mult(ă)? cât(ă)?* **how many?** *câţi? (câte)?* — **so much,** *atât(a), atât de mult(ă)* ; **so many,** *atâţi(a), atâtea, atât de mulţi (multe)* ; **not so much as,** *nu atât cât* ; **not so many as,** *nu atâţi(a) câţi* ; — **as much,** *tot atât(a)* ; **as many,** *tot atâţi(a), tot atâtea* ; **as much as,** *tot atât(a) cât* ; **as many as,** *tot atâţia (atâtea) câţi (câte).*

§ 125. ***MORE,*** *mai mult(ă), mai mulţi, mai multe,* e comparativul neregulat al lui **much** şi al lui **many.** Se întrebuinţează fie la formarea comparativului (☞ § 72), fie în diferite construcţiuni. Ex.: **he is *more* than three thousand years old,** *e mai bine (mai mult) de trei mii de ani de veche* ; ***more* money,** *mai mulţi bani* ; ***more* or less,** *mai mult sau mai puţin* ; **one *more*** *încă unul, unul mai mult* ; ***more* and *more*,** *din ce în ce mai mult* ; **much *more*,** *mult mai mult* ; **once *more*,** *încă odată* ; **the *more*,** *cu atât mai mult.*

§ 126. Conjuncţiunea ***THAT*** se întrebuinţează în cele mai multe cazuri cu acelaşi înţeles ca şi conjuncţiunea românească *că.* Ex.: **he thought *that* he was very clever,** *el credea c ă e foarte deştept* ; **you think *that* you see two cakes,** *d-ta crezi c ă vezi două prăjituri* ; **I will show you *that* there are three,** *îţi voiu arăta că sunt trei* ; **steel is so hard *that* it can cut iron,** *oţelul e aşa de tare c ă poate tăia fierul.* — Foarte adesea însă **that** se omite. Ex.: **I know he is absent,** *ştiu că e absent* ; **he said he would come to-day,** *zicea c ă va veni astăzi.*

§ 127. **What kind *of a* table is it?** *ce fel de masă e asta?* Articolul nedefinit *a* se întrebuinţează adesea, în limba engleză, în anumite expresiuni după prepoziţia **of.** Ex.: **he came a quarter *of an* hour too late,** *a venit cu un sfert de ceas prea târziu* ; **I can tell you what sort** (sōt) ***of a* boy your father was,** *pot să-ţi spun ce fel de băiat a fost tatăl d-tale.*

§ 128. ☞ **Observaţiune.** — Expresiunea **to be so kind as** sau **to be kind enough** înseamnează *a fi aşa de bun.* Se întrebuinţează urmată de un verb la infinitiv (precedat de **to**). Ex.: ***be so kind as* to give me a book,** *fii aşa de bun şi dă-mi o carte* ; **will you *be kind enough* to do that?** *vrei să fii aşa de bun să faci asta?*

◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

LEARN BY HEART!

There's a knock (nok) **at the door,** *bate cineva la uşă.*
There's somebody ringing (ri'nghing), *sună cineva.*
Go and see who it is, *du-te de vezi cine e.*
Go and open the door, *du-te de deschide uşa.*
I'm very glad (gled) **to see you,** *îmi pare bine (sunt foarte vesel) că te văd.*
I am happy to have the pleasure of seeing you, *sunt fericit că am plăcerea să te văd.*
Please sit down, *poftim de şezi; ia loc!*

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

EXERCISE 38.

A cui bibliotecă e asta, şi cui aparţin cărţile dintr'însa *(in it)*? — Biblioteca aparţine tatălui meu, dar cărţile sunt ale mele şi ale fratelui meu. — Cui [îi] aparţine tabloul deasupra pupitrului? — [Îmi] aparţine mie; îmi plac tablourile (— art.) — Cine locueşte în această casă? — Nu ştiu cine locueşte în ea acum. — Calul [pe] care *(which)* [l-] ai cumpărat (impf) e tot aşa [de] scump ca acela [pe] care [l-] a cumpărat unchiul dumitale? — Unul e aşa [de] scump ca şi celălalt. — Ai cumpărat cadouri pentru copii? — Voiu cumpăra mâine cadourile; n'am timp astăzi. — Omul vesel *(merry)* râde foarte des. — Unde e prietenul fratelui tău acum? — E cu unchiul lui la *(in)* Paris. — Unde locueşte? — Nu ştiu unde locueşte. — Are (ea) destui bani? — Are mai mulţi bani decât mine *(than I)*. Ce gândeşte ea despre asta? — Ea nu spune ce gândeşte. — Pot *(Can I)* să [-i] vorbesc tatălui d-tale? — Nu poţi *(you cannot)* vorbi tatălui meu, acum *(now)* e la masă *(at dinner)*. — Te va invita mătuşa ta la masă *(to dinner)*? — (Ea) m'a invitat (impf) deja (adv + vb). Nu cred *(think)* că (ei) sunt acasă. — Ea îi *(to him)* scrie (vb + pron.) [în] fie-care zi. De ce-i scrie aşa [de] des? — Pentru că-l iubeşte foarte mult. — Un cuvânt e destul pentru cel înţelept. — Nu e destul să alergi *(to run)*, trebue *(you must)* să porneşti (inf) la timp. — Trăeşte *(is living)* mama mamei d-tale? — Odată nu e totdeauna. — Arată-mi mâna ta dreaptă. — El spune una *(one thing)* şi gândeşte alta. — Calul gândeşte una şi acela care-l călăreşte *(rides him)* alta. — În ce ai să-ţi speli mâinile? — De câţi ani vei fi în 1942? — Voiu fi de 69 de ani. — Va fi Toma mâine la şcoală? — Nu, nu va fi la *(at)* şcoală mâine. — Te voiu ajuta dacă pot. — Sunt sigur [că] vei fi în stare să afli adevărul *(truth)* fără ajutorul *(help)* meu.

EXERCISE 39.

Ea pierdu copiii ei unul câte *(by)* unul. Voiu fi la Paris mâine, şi la Londra săptămâna viitoare *(next week)*. Eu adesea îi spun aşa. Eu am văzut-o (impf) numai, dar nu i-am vorbit (impf). Socotesc [că] vă voiu vedea iar vara viitoare. Copilul a scris această scrisoare foarte bine. El îţi va spune tot [ce] ştie. Noi am făcut o greşală. Spune-i să vie însuşi, şi i-o voiu da. Arată-i ceasul drăguţ [pe care l-] ai primit. „Voiu spune tatălui meu!" strigă copilul. „N'aţi învăţat lecţiile voastre", răspunse profesorul, „şi vă voiu pedepsi". Iată cărţile tale, şi iată colo dicţionarul tău. Frate-său a vorbit cu tine sau cu prietenul tău? — N'a vorbit cu mine, mi-a dat numai scrisoarea [pe] care a primit[-o] dela tatăl său. Ea nu ştia ce spune. Mâine seara vom merge la concert *(to the concert)*. Niciodată [n'] am râs atât de mult în viaţa mea. Am fost (impf) acasă la tine *(at your house)* azi dimineaţă, dar nu erai acolo. Cât ai şezut la Londra? — Cât timp ai studiat englezeşte? — Cu acea pălărie arăţi ca un Englez. Cui voiu da aceste cărţi? Dela cine ai avut aceste veşti? Casa în care locuesc *(I live in)* e prea mică pentru familia noastră. Fata cu [care] am vorbit *(I spoke to)* este o prietenă a surorii mele şi vine să petreacă vara cu noi. Vorbeşti englezeşte? — Nu vorbesc englezeşte, dar pot pricepe dacă nu vorbeşti prea iute. De ce n'a venit fratele tău cu tine? Am cumpărat (perf) un automobil, l-ai văzut (perf)? — Da, l-am văzut ieri, e foarte frumos. Cine ţi-a dat (perf) acest inel frumos? — Mi-a fost dat de un prieten al meu. E cartea cea mai încântătoare [pe care] am citit[-o]. Gândeşte-te la *(of)* ceva ce este în această odaie. — M'am gândit la un lucru. — Te-ai gândit la un lucru mare sau [la] un lucru mic? — M'am gândit la un lucru foarte mic. — Te-ai gândit la un lucru care e pe masă? Nu, nu m'am gândit la un lucru care e pe masă. — Ce zi a săptămânii *(week)* va fi *(will it be)* mâine? — Unde locueşti? — Câţi ani trăesc de obiceiu oamenii *(people)*? — Calul are o viaţă *(life)* mai lungă sau mai scurtă decât un om? — Crezi [că] vom fi în viaţă *(alive)* în anul 2000?

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

LESSON 22 (twenty-two). **THE TWENTY-SECOND LESSON**

HE KNOWS WHAT THINGS ARE WORTH

a) *A letter from Prince George to Queen Victoria.*

April 1st.

Dear Grandmother,

I saw a nice horse in a toyshop yesterday. **I should like** to buy it, but I have no money. **Would you** kindly **send** me some, please, dear grandmamma?

Your affectionate grandson,

George.

b) *A letter from Queen Victoria to Prince George.*

April 2nd.

Dear Child,

I was very sorry to hear that you cannot keep money. Your father told me that you spend your pocket-money as soon as you get it. You spend too much on toys. **You should learn** what things are worth. Be a better boy.

Your affectionate grandmother,

Victoria.

c) *A letter from Prince George to Queen Victoria.*

April 3rd.

Dear Grandmother,

I was very glad to get your last letter, and I thank you very much for it. I sold it to a bookseller for five sovereigns. You see, now, I know what things are worth.

Your affectionate grandson,

George.

Proverbs.

1. He that buys what he does not *want*, must often sell what he does *want*.
2. He who spends **more** than he **should**, shall not have to spend when he **would**.
3. He is rich enough that *wants* nothing.
4. Do what you can, if you cannot do what you like.
5. Do not all you can; spend not all you have; believe not all you hear; and tell not all you know.
6. One to-day is worth two to-morrows.
7. Money is the god of the world.
8. Love does much, but money does more.
9. Good order is better than much money.
10. Money always brings care.
11. A penny saved is a penny earned.

Contemporary Literature Press

http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

12. A light purse makes a heavy heart.
13. A purse without money is but a piece of leather.
14. An empty purse and a new house make a man wise, but too late.
15. He that has but four and spends five, has no need of a purse.
16. He that has no silver in his purse, **should have** silver on his tongue.
17. If you put nothing into your purse, you can take nothing out.
18. Debt is the **worst** poverty.
19. Golden dreams make men awake hungry.



Laugh and learn!

1. Tommy: „Uncle, I dreamt last night that you had given me five shillings."

Uncle: „That's all right, Tommy; as you have been a good boy, you may keep them."

* * *

2. Tommy: „And what do you *want* to be when you grow up, Johnny?"

Johnny: „*I want* to be the man who fills the chocolate machines."

* * *

3. „Your sister isn't reliable. She says she is twenty years of age, but she is twenty-six."

„Well, you see, she didn't learn to count until she was six!"

VOCABULARY

Affectionate (efe'kşěnit), *iubitor, plin de dragoste.*
All right, *foarte bine, de sigur, aşa e.*
April (e'pril), *Aprilie.*
Awake (eŭe'īk), *deştept;* — **to ~**, *a deştepta.*
Be (bī), *fii, fiţi.*
Better (be'tě), *mai bun, mai cuminte; mai bine.*
to Bring (brin^g), *a aduce;* — perf. şi part. **brought** (brōt).
Care (keă), *grijă, băgare de seamă, îngrijire.*
Chocolate (cĭo'klit), *ciocolată.*
Debt (det), *datorie.*
to Die (daĭ), *a muri.*
to Do (dū), *a face;* — perf. **did** (did); part. **done** (dån).
to Dream (drīm), *a visa;* — impf. şi part. **dreamt** (dremt) şi **dreamed** (drīmt).
Duty (dĭū'ti), *datorie.*
Empty (e'mti, e'mpti), *deşert, gol;* — **to ~**, *a (se) goli.*
End (end), *sfârşit;* — **to end,** *a sfârşi.*
to Fill (fil), *a umplea.*
George (gĭōgĭ), *Gheorghe.*
to Get (ghet), *a căpăta, a primi; a ajunge, a deveni; a avea;* — perf. şi part. **got** (got).
Glad (gled), *vesel.*
God (god), *Dumnezeu;* **god** (cu **g** mic), *zeu.*
Golden (go'ŭlděn), *de aur.*
Grandmamma (gre'nměmā), *bunică.*
Grandson (gre'nsån), *nepot (de bunic, de bunică).*

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

Hate (heĭt), *ură;* — **to hate,** *a urî.*
to Hear (hiª), *a auzi;* — perf. şi part. **heard** (hōd).
Heart (hāt), *inimă;* — **by ~**, *pe din afară.*
Hungry (hå'ngri), *flămând;* — **I am ~**, *mi-e foame.*
Johnny (gĭo'ni), *Ionel.*
Journey (gĭō'ni), *călătorie; cursă (cu tramvaiul, etc.).*
to Keep (kīp), *a ţinea; a păstra; a păzi;*—perf. şi part. **kept** (kept).
Kindly (ka'ĭndli), *amabil; gentil.*
to Know (noŭ), *a şti, a cunoaşte;* — impf. **knew** (nīū); part. **known** (noŭn).
to Learn (lōn), *a învăţa;* — perf. şi part. **learnt** (lōnt).
Machine (meşī'n), *maşină.*
you May (meĭ), *poţi.*
Music (mĭū'zik), *muzică.*
Must (måst), *a trebui;* — perf. **must** (☛ § 148).
Need (nīd), *nevoie.*
Nice (naĭs), *drăguţ, frumuşel.*
Noise (noĭz), *sgomot.*
Order (ō'dě), *ordine.*
Penny (pe'ni), *gologan (1/12 din-tr'un şiling);* — pl. **pence** (pens).
Piece (pīs), *bucată; piesă.*
Pocket-money (po'kit-måni), *bani de buzunar.*
Poverty (po'věti), *sărăcie.*
Prince (prins), *prinţ.*
Purse (pōs), *pungă.*
Queen (kŭīn), *regină.*
Quickly (kŭi'kli), *iute.*
Quite (kŭa'ĭt), *cu totul, de tot, cu desăvârşire.*
Reliable (rila'ĭebl), *în care te poţi încrede.*
to Save (seĭv), *a scăpa, a salva; a cruţa; a economisi.*
to Sell (sel), *a vinde;* — perf. şi part. **sold** (sold).
to Send (send), *a trimite;* — perf. şi part. **sent** (sent).
Shilling (şi'linᵍ), *şiling.*
Should (şud) ☛ § 131.
Soon (sūn), *curând, îndată;* — **as soon as,** *îndată ce.*
Sorry (so'ri), *mâhnit, trist;* **I am sorry,** *îmi pare rău.*
To-day (tude'ĭ, těde'ĭ), *astăzi, azi.*
To-morrow (tumo'roŭ, těmo'roŭ), *mâine.*
Tongue (tång), *limbă.*
Toyshop (to'ĭşop), *magazin de jucării.*
Until (ĕnti'l), *până (la).*
Victoria (vikto'riě), *npr. f.*
Well (ŭel), *ei (bine)!*
to Win (ŭin), *a câştiga; a dobândi;* — pf. şi part. **won** (ŭån).
Without (ŭiδa'ŭt), *afară; fără.*
Worst (ŭōst), *cel mai rău.*
Worth (ŭōθ), *de preţ, de valoare;* **to be worth,** *a valora, a preţui.*
Yesterday (ĭe'stědi), *ieri.*

GRAMMAR AND EXPLANATIONS § 129.

OMISIUNEA ARTICOLULUI DEFINIT.

Articolul definit **the** se omite adesea. Cele mai frecvente cazuri sunt următoarele:

1. Dinaintea substantivelor, când sunt la plural: **he knows what *things* are worth,** *el ştie cât preţuesc* l u c r u r i l e; ***old men* are twice children,** *o a m e n i i b ă t r â n i sunt de două ori copii.*

2. Dinaintea substantivelor care exprimă o noţiune abstractă: ***time* is money,** *t i m p u l e bani;* ***silence* is gold,** *t ă c e r e a e de aur;* ***debt* is the worst poverty,** *d a t o r i a e cea mai rea sărăcie.*

3. Dinaintea substantivelor care exprimă o substanţă, o materie, o coloare (☛ 71): ***iron* and *steel* are very useful metals,** *f i e r u l şi o ţ e l u l sunt metale foarte folositoare;* **I like *green*,** *îmi place v e r d e l e.* Tot astfel dinaintea lui **money,** *bani* (☛ § 71); ***money* always brings care,** *b a n i i totdeauna aduc griji.*

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

4. Dinaintea unui substantiv care arată un titlu, când e însoţit de numele propriu: ***Prince*** **George;** ***Queen*** **Victoria;** ***Doctor*** **Brown;** ***Professor*** **Smith;** ***Sir*** **Johnson.**

5. Dinaintea substantivelor care indică un membru al familiei, când sunt sau nu însoţite de numele propriu: ***uncle*** **Willy,** *unchiul Willy;* ***aunt*** **Mary,** *mătuşa Maria;* ***father*** **is not at home,** *tata nu e acasă;* ***aunt*** **is living with us,** *mătuşa locueşte la noi.*

6. Dinaintea ori-cărui nume propriu, când e precedat de unul din calificativele: **young, old, little, poor, good** etc. Astfel: ***little*** **Tom,** *micul Toma;* ***poor*** **Bob,** *sărmanul Bob,* etc.

7. După cazul posesiv: **John's *father*,** *tatăl lui Ioan;* **Peter's *young brother*,** *fratele cel tânăr al lui Petre.*

Alte cazuri de omisiune a articolului definit se vor examina în cursul lecţiunilor viitoare.

☛ **Observaţiune.** — Toate aceste regule se aplică numai când substantivul nu e determinat mai de aproape, fie prin sensul frazei, fie printr'un complement. În caz contrariu, se pune articolul. Ex.: ***shoes*** (şūz) **are made of leather,** *ghetele sunt făcute din piele,* dar: ***the shoes*** **of my uncle are very strong,** *ghetele unchiului meu sunt foarte tari;* ***steel*** **is useful,** *oţelul e folositor;* — dar: ***the steel*** **of this knife is very good,** *oţelul acestui cuţit e foarte bun,* etc.

§ 130. Prescurtările numeralelor ordinale sunt: **1*st*,** pentru **first,** — **2*nd*,** pentru **second,** — **3*rd*,** pentru **third,** — **4*th*, 5*th*** etc., pentru **forth, fifth,** etc. — ☛ Să se observe că, pentru a exprima o dată, se întrebuinţează în limba engleză numeralele ordinale, iar nu cele cardinale, cum se obişnuieşte în limba română şi în cea franceză.

§ 131. *CONJUGAREA VERBELOR.* — CONDIŢIONALUL PREZENT.

Se ştie (☛ §§ 116-119) că viitorul se formează cu ajutorul prezentului verbelor defective **shall** sau **will,** întrebuinţate ca auxiliare, urmate de infinitivul verbului care exprimă acţiunea. În acelaşi mod se formează şi condiţionalul prezent, cu singura deosebire că, în loc de prezentul acestor verbe defective, se întrebuinţează imperfectul lor, anume **should** şi **would.** Astfel: *aş merge (m'aş duce)* se va traduce prin ***I should*** **go** sau ***I would*** **go.** Tot astfel: *aş avea, aş fi* se vor traduce prin:

I should **have** sau ***I would*** **have.**
I should **be** sau ***I would*** **be.**

Formele ***should*** şi ***would*** sunt neschimbate: **I *should*, you *should*, he *should*, we *should*,** etc. Tot astfel: **I *would*, you *would*,** etc.

Întrebuinţarea uneia sau celeilalte forme la condiţional e aceeaşi ca la viitor formele **shall** şi **will.** De obiceiu se întrebuinţează **should** la prima persoană (sing. şi plur.), iar **would** la celelalte două (sing. şi plur.).

Dacă voim însă să exprimăm o idee de *trebuinţă,* de *nevoie absolută,* vom întrebuinţa forma **should** la toate persoanele.

Dacă insistăm însă asupra ideii de *voinţă,* întrebuinţăm mai adesea forma ***would*** la toate persoanele.

Contemporary Literature Press

http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

Tabloul următor expune cele trei aspecte ale condiţionalului prezent în englezeşte : § **132.**

Simpla afirmare că s'ar întâmpla ceva în anumite condiţiuni.	Condiţional exprimând *dorinţa* sau *voinţa*.	Condiţional exprimând *trebuinţa, nevoia absolută*.
I *should* give	**I *would* give**	**I *should* give**
You *would* give	**You *would* give**	**You *should* give**
He *would* give	**He *would* give**	**He *should* give**
We *should* give	**We *would* give**	**We *should* give**
You *would* give	**You *would* give**	**You *should* give**
They *would* give	**They *would* give**	**They *should* give**

Astfel, când zic : **I should give** sau **you would give,** *afirm că aş da sau că ai (aţi) da* în anumite condiţiuni.

Dar când zic : **I would give,** afirm că *aş da,* pentrucă „aşa doresc, aşa vreau".

Când zic însă : **you should give,** afirm că *ai (aţi) da,* pentrucă „aşa trebue, aşa se cuvine, aşa ai fi obligat să faci".

Observaţi exemplul din bucata de lectură : ***you should* learn what things are worth,** care însemnează tocmai : *a r t r e b u i să înveţi cât preţuesc lucrurile.*

Pentru a conjuga condiţionalul negativ sau interogativ, se procedează ca şi la celelalte timpuri Astfel : **I should not give, you would not give, should I give ? would you not give ?** etc.

Observaţiune. — In vorbirea familiară se întrebuinţează mai adesea f o r m a c o n t r a s ă ***I'd***, în loc de **I would.** Se zice: ***I'd* give, *I'd* take, *I'd* like,** în loc de ***I would* give, *I would* take, *I would* like.** Tot aşa şi la celelalte persoane : ***he'd*** în loc de **he would,** — ***she'd***, în loc de **she would,** — ***we'd, you'd, they'd,* în loc de we would, you would, they would.** § **133.**

I WOULD, pe lângă întrebuinţarea sa la formarea condiţionalului (☞ § 132), mai are şi înţelesul de *aş vrea.* Se conjugă astfel ca şi oricare alt verb : **you would,** *ai vrea, aţi vrea* ; **would you ?** *ai vrea,* etc. § **134.**

S'a văzut altă dată (☞ § 53) că subjonctivul întrebuinţat în româneşte după un alt verb se înlocueşte în limba engleză cu infinitivul : **I begin to write,** *(incep s ă s c r i u).* Infinitivul acesta e de obiceiu precedat de prepoziţia **to,** după cum în limba română e precedat de prepoziţia *a* : **to write,** *a scrie,* **to come,** *a veni,* **to give,** *a da,* **to be,** *a fi,* etc. Uneori însă prepoziţia **to** se omite. Aceasta se întâmplă după auxiliarele **will (would)** şi **must** şi după verbul defectiv **can (cannot).** Ex.: **I will *do* it,** *vreau s'o fac* ; **would you *send* me...?** *ai vrea să-mi trimiţi...?* **he can *speak* English,** *el ştie să vorbească englezeşte* : **you cannot *keep* money,** *nu poţi să păstrezi banii,* etc. § **135.**

To WANT însemnează mai adesea *a-i trebui, (a-i) lipsi, a avea nevoie (de ceva sau de cineva),* pe lângă sensurile de *a vrea, a dori.* Astfel : **he buys what he does not *want*,** *el cumpără ce nu-i t r e b u e* ; ***I want* for nothing,** *n'a m n e v o i e de nimic* ; ***I want* you,** *a m n e v o i e de tine* ; **there *wants* a leaf,** *(acolo) l i p s e ş t e o foaie* ; ***I want* to speak to him,** *v r e a u (doresc) să vorbesc cu dânsul.* § **136.**

EXERCISE 40.

El mi-a spus [că] profesorul lui e un om foarte învăţat. — Care e cel mai scump, dar nu cel mai trebuincios metal ? — Ai auzit deja că tatăl meu a vândut calul lui [cel] alb ? — Am auzit (impf) asta *(it),* dar n'am vrut s'o cred. — De ce l-a vândut ? — Era prea bătrân. — Băieţii sunt totdeauna iubitori de cărţi, iar *(and)* fetele (— art) de păpuşi. — Vrei să fii aşa de bun să-mi împrumuţi zece şilingi *(shillings)* ? — Îmi pare rău [că] nu pot ; n'am bani

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

de loc. — Vărul tău e un camarad scump, şi-l iubesc ca *(as I do)* [pe] fratele meu. — El nu vrea să-i vânză casa (lui). — Trebue să mă duc acasă, pentrucă e foarte târziu. — Aceasta e cartea care-mi trebue. — Nu auzi ce spun ? Vino încoace *(here)*, şi mă vei auzi mai bine. — Ai făcut exerciţiul tău englezesc ? — Nu, nu l-am făcut ; îl uitasem cu totul. — Trebue să am mai mulţi bani. — Nu l-am auzit cântând. — Îmi pare rău că am fost absent. — Mi-ar plăcea să [o] văd [pe] regina. — De ce nu învaţă (el) englezeşte ? — Nu e cerneală în călimara mea ; dă-mi puţină *(some)*, te rog. — Nimeni [nu] l-a văzut acolo. — Ce ai făcut cu briceagul meu ? [I] l-am dat (impf) lui. — De ce nu i-ai trimis cărţile (lui)? — (I) le-am trimis ei. — Nu pot cumpăra această carte, pentrucă n'am bani. — Pune mâna (ta) pe capul meu. — Ce ţi-am spus să faci ? — Mi-ai spus (impf) să pun (inf) mâna (mea) pe capul tău. — Fă ce ţi-am spus (impf.) să faci (inf). — Am făcut ce mi-ai spus (impf) să fac. — Ce mi-ai spus despre *(about)* coloarea părului lui Ioan ? — Ţi-am spus (impf.) că nu e nici negru, nici blond *(fair)* ; e roşu. — Unde sunt jucăriile [pe care le] am trimis (impf) pentru fiul tău ? — I le-am dat (impf), dar nu vrea să le arate. — Servitorul meu [nu] e niciodată aici, când am nevoie de el. — Vreau să mă duc acasă ! — [I-] am împrumutat bani prietenului meu : am pierdut banii şi prietenul.

EXERCISE 41.

După cine *(for whom)* trimitem când nu suntem bine ? — Când suntem bolnavi, trimitem după *(for)* doctor (+ art). Care din aceste cărţi doreşti să-i arăţi (ei) ? (Ele) sunt toate interesante. — Doresc să [-i] arăt ei cărţile franţuzeşti; spune-i să se uite la ele. — El vorbeşte mult, dar face puţin. — [Nu] ştii niciodată ce vrea *(wants)*. — Îţi voiu aduce un cadou de la *(from)* Londra. — E bine păzit [acela] pe care Dumnezeu [îl] păzeşte. — Spune-mi numele unui băiat care poate să alerge (inf) mai iute decât tine. — A vorbi e bine, dar a păstra tăcerea (— art.) e mai bine. — Adu-mi cartea lui Ioan mie. — Ce ai făcut ? Ai adus cartea lui Ioan ? — Da, ţi-am adus-o d-tale. — Nu mi-ai adus-o mie, ai adus-o fratelui meu. — Cum (ei) trăiesc, aşa *(as)* mor. — Un vechiu proverb zice : când eşti la Roma *(at Rome)*, trebue să faci cum face Roma *(Rome does)*. — O lucrare începută e pe jumătate *(half)* făcută. — Dacă faci bine, bine ţi se va face *(will be done to you)*. — E mai bine să [nu] începi (inf), decât să [nu] faci (inf) niciodată un sfârşit. — Ziua cea mai lungă trebue să aibă (inf) un sfârşit. — Dacă nu ascultaţi, nu veţi învăţa. — Totdeauna fă-ţi datoria şi lasă [-i pe] alţii să gândească şi să vorbească *(talk)* ce le place. — N'am avea mai multă plăcere ? — Aş fi foarte fericit. — E mai bine să rămâi (inf) acasă. N'aş părăsi *(leave)* ţara mea *(countri)*. — Nu i-aş da cărţile. — N'aţi invita aceste doamne ? — Părinţii mei sunt buni, îmi dau ori-ce doresc. — E mai bine să fii (ger) un băiat cuminte decât un băiat leneş. — Ai trimis după mine ? — Nu, n'am trimis după tine, am trimis după dânsul. — Ţi-am adus o bucată de hârtie. — Ce fac oamenii *(men)* când vieaţa *(life)* lor e sfârşită ? — Ei mor. — El îşi păstrează banii în sertar *(drawer)*. — De câţi ani erai când ai învăţat (impf) să citeşti ? — Un băiat cuminte trebue să aibă mâini[le] curate şi să-şi spele obrazul. — Nu trebue să mănânci prea mult. — Arată-mi o hârtie care nu e albă de tot. — În ce ţi-ai spălat mâinile ? — Nu putem iubi pe aceia cari ne urăsc.

I want
to go home !



Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

LESSON 23 (twenty-three). **THE TWENTY-THIRD LESSON**

HUMOROUS STORIES

1. Little Fanny was crying in the street. A lady who was passing-by asked her:

— „Why do you cry, my little girl?"

— „Because, Madam, aunt gave me a penny, and I have lost it."

— „Don't cry *any more,* here is *another one* for you."

The little girl cried again.

— „Why do you cry again?" asked the lady.

— „Because, *if* **I had not lost** my first penny, I should have two pence now."



* * *

2. The teacher, enforcing the moral of the fable of the Wolf and the Lamb: „And do you see, *if* the lamb **had** only **been** good and obedient, **he would** never **have been eaten** by the wolf."

Little Mary: „No, but **he'd have been eaten** by us, wouldn't he, miss?"

* * *

3. „**He would have spent** his fortune in a year *if* it **hadn't been** for his wife."

— „How did she stop him?"

— „She spent it herself."

* * *

4. Mamma: „Eddie, what would you do *if* **you had** no mother?"

Eddie (promptly): „I would eat all the pie in the pantry!"

* * *

5. Young lady (to some men staying at the same hotel): „I'll put a five franc piece on the number of my age, just for fun." She puts one on the number 25. Number 34 wins.

Little sister: „Oh! Helen, what a pity! Now, **if you had** really **put it** on your right age, **you would have won!** Oh! Helen, how funny you look! Your face is all red!"



* * *

6. Little girl: „Mummy, is my birthday coming soon?"

Mother: „Yes, very soon now; but why do you ask?"

Little girl: „I only wanted to know because I was wondering *if* **it *were*** time I began to be a good little girl."

* * *

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014



7. A woman was riding on the top of a bus one day, when a drunken workman sat down beside her and began to talk to her. Feeling annoyed at the man's presence, she turned to him and said : „Look here, *if* **you *were*** my husband, do you know what I would do with you ?"

— „No, *I don't*, I'd like to know."

— „Well", said she, „I'd give you poison."

— „And do you know what I would do *if* **I *were*** your husband ?" asked the man.

— „No", said she, „what *could* you do ?"

— „Well", said he, „I'd take the poison."

Proverbs.

1. *If* **my** aunt **had been** a man, **she would have been** my uncle.
2. *If* money ***be*** not your servant, it will be your master.
3. *If* nobody ***take*** notice of our faults, we easily forget them ourselves.
4. *If* things ***were*** to be done twice, all would be wise.
5. *If* wishes ***were*** horses, beggars would ride.

VOCABULARY

✓ **to Annoy** (eno'ĭ), *a supăra, a plictisi.*
Beggar (be'gă), *cerşetor, cerşetoare.*
to Begin (bighi'n), *a începe;* — impf. **began** (bighe'n); part. **begun** (bigå'n).
Bus (bås), *omnibus.*
to Cry (kraĭ), *a striga; a plânge;* — **to ~ out,** *a exclama.*
Down (daŭn), *jos.*
Drunken (drånkn), *beat.*
Eddie (e'di), npr. m. *Eduard.*
✓ **to Enforce** (infō's), *a da mai multă tărie, a insista.*
Fable (feĭbl), *fabulă.*
Fanny (fe'ni), npr. f.
Fault (fōlt), *vină, greşală.*
to Feel (fīl), *a simţi;* — impf. şi part. **felt** (felt).
Fortune (fōcĭn), *noroc; soartă; avere; zestre.*
Franc (frenk), *franc.*
✓ **Fun** (fån), *glumă.*
Herself (hŏse'lf), *ei (pe ea) însăşi.*
Hotel (hoŭte'l), *hotel.*
Humorous (hĭu'mĕrĕs), *glumeţ, hazliu.*
Lamb (lem), *miel.*
Master (mā'stĕ), *stăpân; învăţător.*
Miss (mis), *domnişoară.*
Moral (mo'rĕl), *moral; morală.*
to Notice (no'ŭtis), *a lua cunoştinţă, a ţine seamă; a băga de seamă; a menţiona.*
Ourselves (aŭrse'lvz), *(pe) noi înşine.*
✓ **Pantry** (pe'ntri), *cămară.*
to Pass (pās), *a trece;* **to pass by,** *a trece pe drum, pe lângă cineva.*
✓ **Pie** (paĭ), *tortă; pateu.*
Pity (pi'ti), *milă, compătimire; pagubă; păcat;* **to have ~ ,** *a-i fi milă;* **what a ~ !** *ce păcat!*
Poison (poĭzn), *otravă.*
Presence (prezns), *prezenţă.*
to Put (put), *a pune;* — impf. şi part. **put.**
to Ride (raĭd), *a călări; a călători (cu o trăsură, etc.);* — impf. **rode** (roŭd); part. **ridden** (ridn).
Servant (sŏ'vĕnt), *servitor, servitoare.*
to Sit (sit), *a şedea;* — impf. şi part. **sat** (set).
to Stay (steĭ), *a sta, a rămânea.*
to Stop (stop), *a (se) opri; a astupa.*
Story (sto'ri), *istorie, povestire.*
Street (strīt), *stradă.*

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

Time (taĭm), *timp, vreme.*
Top (top), *vârf; capăt; imperială.*
Wish (ŭiș), *dorință; urare;* — **to wish,** *a dori; a vrea; a ura.*
Wolf (ŭulf), *lup;* — pl. **wolves** (ŭulvz).
to Wonder (ŭă'ndĕ), *a se mira; a fi curios să știe; a se întreba.*
Workman (ŭŏ'kmen), *lucrător.*
Wouldn't (ŭudnt) **he?** *nu-i așa?*
I don't (aĭ do'ŭnt), *nu știu,* formă eliptică pentru **I don't know.**

GRAMMAR AND EXPLANATIONS

§ 137. **I have lost a p e n n y. — Here is another *one.*** — S'a pus ***one*** după **another,** pentru ca să nu se mai repete cuvântul **penny,** despre care s'a pomenit înainte. Constatăm deci că nu numai după un adjectiv calificativ (☛ § 57), ci și după un adjectiv sau pronume indefinit **(another)** se întrebuințează această construcție.

§ 138. ☛ **Observațiuni. — 1.** Când substantivul pe care-l înlocuește **one** e la plural, se întrebuințează forma de plural ***ones.*** Ex.: **Did you give your brother French *books?* — No, I gave him English *ones.*** *I-ai dat fratelui tău cărți franțuzești? — Nu, i-am dat (cărți) englezești.* S'a pus **ones** în loc de **one,** pentru că ține locul pluralului **books. — 2.** După un numeral cardinal (**one, two, three,** etc.), nu se întrebuințează niciodată **one** sau **ones.** Ex.: **he has five books, but his brother has more, he has fifteen or sixteen,** *el are cinci cărți, dar frate-său are mai multe, are cincisprezece sau șaisprezece.* Se vede în acest exemplu că nu s'a mai pus **ones** după **sixteen.**

§ 139. **Don't cry *any more,*** *n u m a i striga.* — Construcțiunea *n u m a i* sau *n u . . . m a i* se traduce mai adesea prin **not any more** sau **no more.** Ex.: **he shall not have *any more,*** *n u va m a i avea nimic;* **I will go there *no more,*** *n u mă voiu m a i duce acolo.* — În propozițiile afirmative, *mai,* cu înțelesul de „încă", se traduce prin **some more.** Ex.: **I have *some more* ink,** *m a i a m cerneală.*

§ 140. **Was *passing-by,*** *trecea* (= *era trecând*); **why have you *broken off...?*** *de ce ai rupt . . . ?* Prepozițiile care însoțesc adesea verbele în limba engleză, modificând întru câtva sensul verbului simplu, ca **by, in, off, on, out, up,** etc., se pun totdeauna î n u r m a l u i. Accentul, în cazul acesta, se pune totdeauna pe prepoziție. Ex.: **to go *o n,* to break *o ff,*** etc.

§ 141. CONJUGAREA VERBELOR. — CONDIȚIONALUL TRECUT.

I should have had, *aș fi avut.*
You would have had, *ai fi avut.*
He would have read, *ar fi citit.*
We should have made, *am fi făcut.*
You would have seen, *ați fi văzut.*
They would have sold, *ar fi vândut.*

I should have been, *aș fi fost.*
You would have been, *ai fi fost.*
Should I have had? *aș fi avut?* etc.

REGULĂ. — CONDIȚIONALUL TRECUT se formează de la condiționalul prezent al auxiliarului **to have** (§ 131), punându-se în urma acestuia participiul trecut al verbului de conjugat.

§ 142. SUBJONCTIVUL.

a) Subjonctivul e puțin întrebuințat în engleza modernă. E înlocuit mai adesea prin timpul corespunzător al indicativului. Ex.: **there is no one who *studies* more than she,** *nu e nimeni care s ă s t u d i e z e mai mult decât dânsa.* S'a văzut în altă parte (§ 53) că subjonctivul românesc se înlocuește adesea prin infinitiv.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

b) Când subjonctivul românesc e cerut de verbele *a vrea, a dori,* etc. care exprimă o acţiune viitoare, verbul, în limba engleză, se traduce prin viitor sau condiţional. Ex.: **I wish *you will do* it for me,** *doresc să faci asta pentru mine;* **I wish *you would tell* her the truth** (truϑ), *aş dori să-i spui adevărul.* —

c) Subjonctivul se întrebuinţează mai adesea după **if, though** (ðoŭ), *deşi, chiar dacă,* **whether** (hŭeʼðĕ), *dacă,* etc. dinaintea auxiliarului **to be,** *a fi.* Acesta se conjugă astfel la subjonctiv:

PREZENT.	TRECUT.
I be, *să fiu.*	**I were,** *să fi fost (eu).*
You be, *să fii.*	**You were,** *să fi fost (tu).*
He be, *să fie.*	**He were,** *să fi fost (el).*
We be, *să fim.*	**We were,** *să fi fost (noi).*
You be, *să fiţi.*	**You were,** *să fi fost (voi).*
They be, *să fie.*	**They were,** *să fi fost (ei).*

Ex.: ***if he be not* here in time, I must go without him,** *dacă nu va fi aci la timp, va trebui să plec fără el;* ***if I were* your husband,** *să fi fost eu soţul d-tale, dacă aş fi soţul d-tale;* ***if* wishes *were* horses, beggars** (beʼggăz) **would ride,** *dacă dorinţele ar fi cai, cerşetorii ar fi călări;* ***if I were* well, I would go with you,** *dacă mi-ar fi bine, aş merge cu tine;* ***if it were* possible,** *dacă ar fi cu putinţă.* — ☛ Subjonctivul trecut se mai întrebuinţează după verbele **to wish,** *a dori,* **to suppose,** *a presupune.* Ex.: **I wish *I were* rich enough to buy a motor-car,** *aş dori să fiu destul de bogat ca să (-mi) cumpăr un automobil.*

§ 143. La celelalte verbe, subjonctivul prezent e identic, la toate persoanele (singular şi plural) cu infinitivul, iar la timpurile trecute, cu formele corespunzătoare dela indicativ. Astfel:

INDICATIV.	SUBJONCTIV.
He *comes,* *el vine.*	**That he *come,*** *să vie.*
He *came,* *el veni.*	**If he *came,*** *dacă ar veni.*
He *had come,* *el venise.*	**If he *had come,*** *dacă ar fi venit.*

§ 144. **Observaţiune.**

Subjonctivul se întrebuinţează de obiceiu:

a) In formule care exprimă o urare, o dorinţă: **God *save* the King,** *Dumnezeu să-l apere pe rege!* **Long *live* the King!** *mulţi ani să trăească regele!* **God *be* praised!** *Dumnezeu să fie lăudat!* **So it *be!*** *aşa să fie!*

b) După conjuncţiunile **if, though, whether** (☛ § 142): **if you *had* no mother,** *dacă n'ai avea mamă;* **if I *married* her,** *dacă m'aş însura cu ea;* **if I *had not lost*,** *dacă n'aş fi pierdut;* **if the lamb *had been* good,** *dacă mielul ar fi fost cuminte,* etc. ☛ Să se observe că înlocuirea condiţionalului prezent şi trecut din româneşte cu imperfectul subjonctivului (= imperfectul indicativului) şi cu maimultcaperfectul ne aminteşte construcţiunile identice franceze: **si *vous n'aviez pas* de mère, si *je l'épousais*, si *je n'avais pas perdu*, si l'agneau *avait été* sage.**

De alte întrebuinţări ale subjonctivului ne vom ocupa mai târziu.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

EXERCISE 42.

Am avut (impf) o lampă frumoasă, dar servitoarea a lăsat-o să cadă *(dropped it)* şi s'a spart (impf) în bucăţi. — Unul din geamurile din *(in)* odaia mea de culcare e spart. — (Eu) niciodată [nu] m'am simţit *(felt)* mai bine în toată viaţa mea. — Să mulţumim lui Dumnezeu. — (El) poate face asta fără mine. — Dă această peniţă mătuşii tale ; ea doreşte să scrie o scrisoare fiului ei. — Străzile acestui oraş sunt foarte drepte ; dar ele mi-ar plăcea mult mai mult dacă ar fi mai largi. — Oraşul acesta ar fi mult mai drăguţ, dacă străzile lui n'ar fi *(were not)* aşa de înguste. — E prea mic acest oraş ; nu mi-ar plăcea să locuesc în el. — Această stradă e [de] două ori mai lungă decât cealaltă. — Mulţi oameni *(people)* ar fi mult mai fericiţi, dacă ar fi *(they were)* mai buni. — Totdeauna fă-ţi datoria, şi lasă[-i pe] alţii să gândească (inf) şi să vorbească *(talk)* ce le place. — Era o pasăre în grădina voastră care cânta [în] fiecare dimineaţă şi seară ; ştii ce pasăre era ? — Vor fi multe cireşe anul acesta. — E mai bine să rămâi (inf) acasă. — Să fim drepţi ! — Trebue să ai mai puţini bani. — Nu vorbi aşa [de] tare ! — Să cântăm mai tare ! — Invaţă-ţi *(study)* lecţiile. — Nu flecări *(talk)* când profesorul vorbeşte, pentrucă nu vei asculta ce spune. — Nu împrumuta *(borrow)* prea mulţi bani ! — Să cumpărăm nişte cireşe ! — Bate *(knock)* la uşă (+art). — Spală-ţi mâinile ! — Nu uita ceva. — Ea veni întâiu *(in first)* şi mătuşa ei în urmă *(last.)*. — El [nu] va fi niciodată fericit. — E mai *(more)* învăţat decât ar socoti cineva *(one)* (pron + vb). Aveam o casă ; am vândut-o (impf). — Şezui lângă dânsa, dar ea nu m'a văzut.

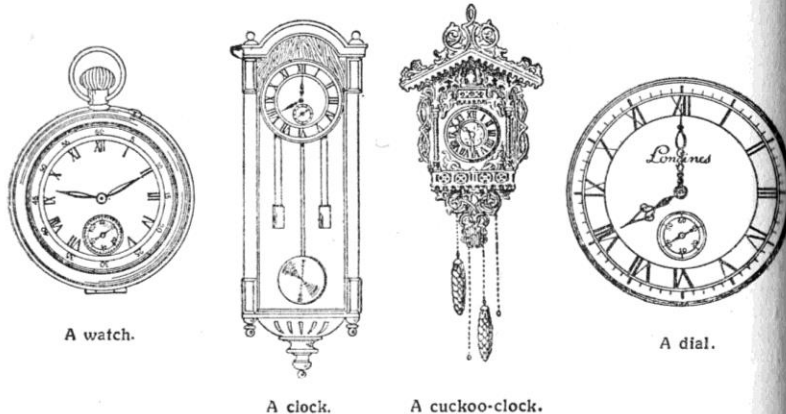
EXERCISE 43.

De ce n'ai fost (impf) la mine *(with me)* săptămâna trecută ? — Nu lua acest creion, nu e pentru tine ; tocul e al tău şi creionul e pentru dânsa. — Nu pleca fără a vedea (ger) [pe] fratele ei, şi nu uita să-i spui (inf) că doresc *(I want)* să-l văd. — Pentru cine vrei *(want)* să cumperi aceste cărţi ? — Vreau *(I want)* să cumpăr unele pentru vărul meu şi altele pentru nepoata mea. — El [işi] petrece toată vremea lui bând cu tovarăşii lui. — Servitorul călărea îndărătul stăpânului său. — Nu te uita la mine ! — Aceasta e cartea care-mi place mai mult *(best)*. — Au fost unii din prietenii mei la Operă *(in the Opera)* seara trecută *(last night)* ? — Da, au fost unii din prietenii tăi acolo. — Nu, n'au fost (impf) niciunul *(none)* din prietenii tăi acolo. — Calul [pe care] am călărit (impf) ieri, a fost vândut astăzi. — Cine bea, va bea iar. — Toată familia şedea (ger) subt un copac mare în faţa *(before)* casei. — Copilul alerga între [cele] două surori ale lui. — De ce n'ai vorbit englezeşte cu prietenele surorilor ei ? — Eşti mai înalt decât mine cu un cap întreg. — Nevasta lui e mai bătrână decât dânsul cu cel puţin zece ani. — El luă copilul ei de mână şi se duse cu el în grădină. — Judecă *(judge)* [pe] oameni după lucrările lor, nu după *(by)* vorbele lor. — Vreau *(I want)* să cumpăr o casă pentru o prietenă a mea. — [Îl] luai [pe] acest domn drept *(for)* fratele d-tale. — Lipsisem *(: to be absent)* de acasă *(from home)* aceşti patru ani. — (Ea) totdeauna se îmbracă în negru. — Dacă nu te grăbeşti *(: to make haste)*, nu vei fi la *(in)* timp. — Nu fi aşa [de] sigur de asta *(that)*. — Wilhelm e foarte iubitor de cai şi de câini. — Nu primii răspuns la *(to)* scrisoarea mea. — Tot oraşul era sub apă. — Asta e tot [ce] pot face pentru tine. — Mi-ar plăcea să mă duc acasă. — Acesta e fiul d-tale cel mai în vârstă ; acum mi-ar plăcea să[-i] văd [pe] ceilalţi. — Nu poate să lucreze, pentrucă e bolnav. — Zilele [pe care] [le-] am petrecut în casa voaostră au fost (impf) cele mai fericite din *(of)* viaţa mea. — Unde a învăţat fratele tău englezeşte ? — Nimeni [nu] ştia unde erau copiii. — După masă *(dinner)* scrisei două scrisori. — Care *(which)* din aceşti doi băieţi a spart (impf) sticla ? — De ce nu bei apă ?

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

LESSON 24 (twenty-four). THE TWENTY-FOURTH LESSON

THE CLOCK



A watch. A clock. A cuckoo-clock. A dial.

We can tell the time by means of watches and clocks.

A watch is carried in the waistcoat pocket or is worn on the wrist with a strap or ribbon.

A clock is too big for the pocket and is placed on the mantelpiece or is hung on the wall. There are also cuckoo-clocks, tower-clocks, church-clocks and alarm-clocks.

The clocks are made of wood, or bronze, or of marble.

The watches are made of gold, silver, nickel, steel, aluminium or brass. On the dial, under the glass, we see twelve Roman or Arabic figures, written in black. These figures round the dial mark the hours and the minutes. There are also three hands: a short hand, a long hand and a very small hand. The first is the hour-hand. It goes round the face of the clock once in twelve hours, or a day, and twice in twenty-four hours, or a day and a night. The long hand, or the minute-hand moves more quickly. It goes from one figure to another in five minutes, or it requires one hour, to go round the face of the clock once. The third hand, or the second-hand, the smallest of the three, which goes very fast, points to the sixty seconds in a minute.

In the case are the works: the wheels and the spring.

My watch keeps very good time and only stops when I have forgotten to wind it up. It is neither fast nor slow.

When my watch is out of order, I send it to a watchmaker who repairs it.

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

Proverbs.

1. Things happen in an hour, that do not happen in seven years.
2. A fool *may* ask more questions in an hour, than a wise man *may* answer in a year.
3. One day is sometimes better than *a whole* year.
4. Every dog has his day, and every man his hour.
5. He who has time has life.
6. Lost time is never found again.
7. There is a time for *all* things.
8. He who laughs to-day *may* weep to-morrow.



Laugh and learn !

1. Mr. Smith: „What are you doing with the alarm-clock ?"
Mr. Brown: „My foot has gone to sleep, I want to wake it up."

* * *

2. A fellow was holding forth on the merits of his watch.
„That's nothing," said his pal. „I dropped my watch into the Thames a year ago, and it's been running ever since."
„What! The same watch ?"
„No, the Thames."

* * *



3. „Excuse me, *can* I see Tom Simpson, your office-boy here, for a few minutes? I am his uncle."
„Oh, you are his uncle! I'm sorry you are too late, sir. He is just off for your burial."

VOCABULARY

Ago (ego'ŭ), *de atunci;* **a year** ∼, *acum un an, e un an de atunci.*
Alarm-clock (elā'm-klok), *(ceas) deşteptător.*
Aluminium (elĭumi'niĕm), *aluminiu.*
to Announce (ena'ŭns), *a anunța.*
Arabic (e'rĕbik), *arab, arăbesc.*
Bronze (bronz), *bronz.*
By means (of...) (baĭ mīnz), *cu ajutorul.*
Burial (bĕ'rĭel), *înmormântare.*
to Carry (ke'ri), *a duce, a purta.*
Case (keĭs), *cutie.*
Clockwork (klo'kŭōk), *mecanismul ceasului.*
Cuckoo (ku'ku), *cuc.*
Cuckoo-clock (ku'ku-klok), *(ceasornic-) cuc.*
Dial (da'ĭĕl), *cadran.*
Drop (drop), *picătură;* **to drop,** *a pica; a cădea; a lăsa să cadă; a renunța; a lăsa baltă.*
to Excuse (ikskĭū'z), *a scuza;* **excuse me,** *scuzați, iartă-mă.*
Fast (fāst), *iute; tare.*
Few (fĭū), *puțini, puține;* **a few,** *puțin; câțiva, câteva.*
Fool (fūl), *prost; caraghios; nebun.*
Forth (fōθ), *înainte; mai departe; (mai încolo);* **to hold ∼,** *a discuta.*
to Hang (hen[g]), *a atârna, a spânzura;*—perf. şi part. **hung** (hân[g]).

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

to Happen (hepn), *a se întâmpla;* **it happens,** *se întâmplă.*
Hour (a'ŭă), *oră, ceas.*
Hour-hand (a'ŭă-hend), *arătătorul cel mic.*
✓ **to Keep** (kīp), *a merge, a umbla (vorb. de ceas).*
Mantelpiece (me'ntl-pīs), *placa sobei (cu vatra mare).*
Marble (māb1), *marmoră.*
to Mark (māk), *a însemna, a arăta.*
May (meĭ) ☞ § 150.
Merit (me'rit), *merit;* — **to merit,** *a merita.*
Minute (mi'nit), *minută.*
Minute-hand (mi'nit-hend), *minutar.*
Morning (mō'ninᵍ), *dimineață;* **in the ~**, *dimineața, de dimineață.*
to Move (mūv), *a (se) mişca.*
Nickel (nikl), *nickel.*
Night (naĭt), *noapte.*
Note (noŭt), *notă; ton; însemnare; bilet.*
✓ **Off** (of, ōf): **to be off,** *a fi dus, a fi plecat; a pleca.*
Office-boy (o'fis-boĭ), *băiat (servitor tânăr) la birou.*
✓ **Pal** (pel), *camarad, tovarăş.*
✓ **to Point** (poĭnt), *a indica, a arăta.*
to Require (rikŭa'īă), *a cere; a necesita.*
Ribbon (ri'bĕn), *panglică.*
Roman (ro'ŭmĕn), *roman.*

Second (se'knd), *secundă.*
Second-hand (se'knd-hend), *secundar.*
Since (sins), *de când; de atunci; de oare ce.*
to Sleep (slīp), *a dormi;* **to go to sleep,** *a adormi (vorb. de picior,* etc.); **has gone to sleep,** *a adormit.*
Slow (sloŭ), *încet.*
Sometimes (să'mtaĭmz), *câteodată, uneori.*
Sound (saŭnd), *sunet.*
✓ **Spring** (sprinᵍ), *arc (de ceasornic).*
to Stand (stend), *a sta;* — perf. şi part. **stood** (stud).
✓ **Strap** (strep), *curea.*
Thames (temz), *Tamisa.*
Tower (ta'ŭĕ), *turn.*
Tower clock, *ceasornic de turn.*
Waistcoat (ŭe'īs[t]koŭt), *giletcă, vestă.*
to Wake (ŭeĭk) **up** (åp), *a (se) deştepta.*
Watch chain (ŭå'cĭ-čeĭn), *lanț de ceasornic.*
to Wear (ŭeᵃ), *a purta;* — perf. **wore** (ŭō); part. **worn** (ŭōn).
Wheel (hŭīl, ŭīl), *roată; rotiță.*
Work (ŭŏk), *lucrare; mecanism;* — **to work,** *a lucra.*
Wrist (rist), *încheietura mâinii.*
Wrist watch, *ceas-brățară.*

GRAMMAR AND EXPLANATIONS

§ 145. *ADJECTIVELE ŞI PRONUMELE NEDEFINITE.* — ALL şi WHOLE.

ALL, *tot, toată, toți, toate.* — Adjectivul nedefinit **all** e urmat în genere de substantivul precedat de articolul **the.** Astfel: **all the year,** *tot anul;* **all the day** (dar şi **all day**), *toată ziua;* **all the world,** *toată lumea;* ***all* the boys in this class can speak English,** *toți băieții în această clasă ştiu să vorbească englezeşte.* — Se omite însă articolul când substantivul are un înțeles general, Ex.: **poverty is the mother of *all arts*,** *sărăcia este mama tuturor meşteşugurilor;* ***all* men *must* die,** *toți oamenii trebue să moară.* — Ca şi adjectivul nedefinit, pronumele **all** e invariabil; ***all* for each and each for *all*,** *toți pentru fie-care şi fie-care pentru toți;* ***all*'s well that ends well,** *totul e bine ce se sfârşeşte bine;* ***all* is not gold that glitters,** *tot ce luceşte nu e aur;* **that's *all*,** *asta-i tot;* **a friend *to all* is a friend to none,** *un prieten al tuturor e prietenul nimănui;* **we *all*** sau ***all* of us,** *noi toți;* **every man for himself, and God for us *all*,** *fie-care (om) pentru sine şi Dumnezeu pentru noi toți.* — Să se noteze expresiunea **at *all*,** *de loc, de fel, nicidecum:* **Tom cannot read English at *all*,** *Tom nu ştie să vorbească englezeşte de loc.*

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

WHOLE însemnează *tot (toată)* și *întreg*. Se deosebește de **all**, *tot, toată, toți, toate*, căci **whole** se întrebuințează numai când e vorba de *totalitatea*, de *partea întreagă, nedespărțită a unui lucru* ceea ce nu e cazul lui **all** (☛ § 145): **a *whole* hour**, *un ceas întreg*; **a *whole* year**, *un an întreg*; ***the whole* country**, *toată țara*; ***the whole* world**, *toată lumea*; ***the whole* of us**, *noi toți*; **in *the whole* class**, *in toată clasa*. Să se observe că, în limba engleză, articolul se pune înaintea lui ***whole***, iar nu înaintea substantivului. **§ 146.**

VERBELE DEFECTIVE. **§ 147.**

Se numesc verbe defective următoarele verbe care nu se conjugă la toate timpurile și modurile, și care se abat dela regulele obișnuite de conjugare: **I *will*, I *shall*, I *must*, I *can*** și **I *may***.

Caracteristicele tuturor vorbelor defective sunt:

a) Nu adaugă terminațiunea **-s** la pers. a 3-a singular.

b) Nu se conjugă niciodată cu un verb auxiliar.

c) Sunt totdeauna urmate de un verb la infinitiv. Acest infinitiv nu primește înainte-i particula **to** (☛ §§ 21, 53).
Singurele timpuri de care dispun verbele defective sunt:
Prezentul, care poate servi și ca viitor.
Perfectul, întrebuințat și cu înțelesul de condițional.
Ne-am ocupat în alt loc de **will** și **shall** (☛ §§ 116—118, 131—135).
Vom examina de astă dată celelalte trei verbe defective: **I *must*, I *can*** și **I *may***.

MUST însemnează *a fi silit, a fi nevoit, a trebui (neapărat)*: **I *must* go to school**, *trebue să mă duc la școală*; **he *must* sell what he does want**, *e silit să vândă ceea ce-i trebue*; **old men *must* die**, *oamenii bătrâni trebue să moară*; **the longest day *must* have an end**, *ziua cea mai lungă trebue să aibă un sfârșit*. **§ 148.**

CAN însemnează *a putea*, dar se întrebuințează numai când e vorba de „puterea fizică sau intelectuală". Ex.: **he *can* run for one hour**, *el poate să alerge (timp de) un ceas*; ***who can* do that?** *cine poate să facă asta?* ***can* you carry it?** *poți să duci asta?* **§ 149.**

Observațiuni.

1. Dinaintea unui infinitiv, **can** are și înțelesul de *a ști*: **my little brother *can* read and write, but he *can* only count up to fifty**, *frățiorul meu știe să citească și să scrie, dar știe să numere numai până la cincizeci*; ***can* you speak English?** *știi să vorbești englezește?*
2. **Can** urmat de **not** formează totdeauna un singur cuvânt cu această negațiune; **I (you, he, etc.) *cannot*** (ke'not) sau (familiar) ***can't*** (kānt), *nu pot*.
3. În loc de **can** se poate zice și ***to be able***, *a putea, a fi în stare*: ***I am not able* to sing**, *nu pot să cânt*.
4. Trecutul lui **can** este ***could*** (kud): **he *could* already speak a little English**, *el putea deja să vorbească puțin englezește*. Acest ***could*** poate servi și de condițional: **Bob *could* run for one hour**, *Bob ar putea să alerge timp de un ceas*.

MAY. — Spre deosebire de **can**, defectivul ***may*** exprimă „putința îndoielnică". Ex.: **my uncle *may* be 50 or 52 years old**, *unchiul meu poate să fie de 50 sau de 52 de ani*; **grandfather *may* come to-day**, *bunicul poate să vie astăzi*; **a fool *may* ask more questions in an hour, than a wise man *may* answer in a year**, *un prost poate întreba mai multe lucruri într'un ceas decât poate un (om) înțelept să răspunză într'un an*. **§ 150.**
May se mai întrebuințează când „a putea" are înțelesul de *a avea voie, a-i fi permis*. Ex.: **you *may* take this book if you want it**, *poți lua această carte dacă ai nevoie de ea*; **now you *may* play**, *acum poți să te joci*.

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

Trecutul lui **may** este ***might*** (maĭt) : **at that time my uncle *might* be 50 years old,** *pe acea vreme unchiul meu putea să fie de 50 de ani.* Acest ***might*** poate servi şi de condiţional : **hold the girl by the hand, she *might* fall,** *ţine fata de mână, ar putea să cază.*

§ 151. A **year *ago*** (ego'ŭ), *acum un an;* **it is a year *ago*,** *e un an de atunci;* **a week *ago*,** *acum o săptămână;* **eight days *ago*,** *acum opt zile;* **an hour *ago*,** *acum un ceas;* **it's long *ago*,** *de mult, e mult de atunci;* **how long *ago* is it?** *cât e de atunci?* **not long *ago*,** *nu de mult.*

EXERCISE 44.

Ceasurile (— art) sunt scurte, dar minutele (— art) sunt încă mai scurte. — Unde aş găsi un prieten ca tine ? — Puteţi să vă jucaţi (inf) în grădină când veţi fi *(you have)* isprăvit exerciţiul vostru. — O pasăre poate sbura, pentru că are aripi. — Am găsit un briceag în grădină ; cine a pierdut unul ? — Eu l-am pierdut azi *(this)* dimineaţă, când jucam *(at)* foot-ball. — Sora mea nu putea vorbi când era de doi ani. — Nu mai puteam lucra. — Când te pot găsi acasă ? — Mă vei găsi totdeauna seara *(in the evening)*. — Poate cineva să-mi împrumute un dicţionar englez ? — Poţi să[-l] iei [pe] al meu, e pe pupitrul meu. — Nu poţi fi în *(in)* două locuri deodată. — (El) poate să facă ce-i place. — (Ea) ar fi fost invitată de prietena ei dacă ar fi fost în oraş. — Ar putea (el) să vie *(and)* să mă vază (inf) mâine ? — Voiu găsi [pe] fratele tău acasă ? — [Nu] văd [pe] nimeni *(anybody)*. — Câte limbi vorbeşti ? — Ar putea ea să-mi împrumute aceste cărţi ? — (Ea) ar putea, dacă ar vrea. — Oamenii (— art) înţelepţi pot adesea să înveţe dela *(from)* nebuni. — Cei mai înţelepţi dintre *(of)* oameni pot greşi. — El scrie fără să se oprească. — El a învăţat *(studied)* limbile franceză şi engleză fără profesor *(master)*. — Omul face ce poate, Dumnezeu [face] ce vrea. — Cine mi-a trimis (impf) aceste cărţi ? — Nu ştiu, nu eram acasă când (ei) le-au adus (impf). — Exerciţiul era aşa [de] greu, că numai câţiva *(a few)* băieţi au fost în stare (impf) să-l facă. — Vei fi în stare să copiezi această pagină ? — Mă tem că nu voiu putea *(: to be able)* s'o fac. — Aş fi fericit dacă aş putea vorbi englezeşte ca tine. — Poţi spune ce-ţi place, eu nu pot s'o cred. — Nu putem face totdeauna ce dorim. — Cunoşti [pe] domnul cu *(to)* care tatăl d-tale vorbeşte în *(at)* momentul acesta ? — Cine nu-l cunoaşte ! — E aci o femeie bătrână [care] ar vrea să vorbească cu tine. — Aci sunt o doamnă tânără şi [un] domn [cari] doresc *(want)* să te vază.

EXERCISE 45.

El mi-a repetat (impf) vorbă cu *(for)* vorbă tot ce i-ai spus. — El vorbi aşa [de] încet *(low)* că nimeni [nu] înţelese ce a spus (impf). — Sora lui scrie cea mai bine. — Am scris patru scrisori, nici mai mult nici mai puţin. — Tu scrii mai rău decât sora ta. — Nu te pot auzi : vorbeşte puţin mai tare. — Acesta e lucrul cel mai bun [ce] poţi să faci. — Ea se duce acolo câteodată, dar nu des. — [Nu] te văzusem niciodată înainte. — Nu vorbiţi toţi deodată. — Câte cărţi ai cumpărat astăzi ? — Câţi bani a cheltuit ? — Am scris asta în grabă : iată *(that's)* de ce sunt atâtea greşeli. — Nu veţi găsi pălării mai bune nicăieri *(anywhere)*. — Învaţă aceste două pagini pe din afară, sau învaţă o pagină cel puţin. — Ai învăţat douăsprezece rânduri cel mult. — El câştigă aproape *(about)* şase şilingi pe *(a)* zi. — [Nu] ştie nici să citească nici să scrie. — [Nu] l-am văzut (impf) niciodată în viaţa mea. — (El) era de zece ani, când a pierdut [pe] mama lui. — Nu mă deranja, pe când scriu. — Ea va fi fericită cât timp *(as long as)* îşi face datoria. — Să stăm aci până *(till)* vine (el). — Îndată ce *(as soon as)* a fost (impf) gata *(ready)*, el a venit (impf) să mă vadă. — Vrei să stai aci până *(till)* pot ieşi cu tine ? — Îmi pare foarte rău că ai făcut asta. — Îi voiu vorbi despre acel lucru *(matter)*. —



http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

LESSON 25 (twenty-five). **THE TWENTY-FIFTH LESSON**

WHAT TIME IS IT ?

In case I have no watch about me, and want to know the time, I ask any one near, making use of one of the following expressions: **„*What time is it, please?*“** or **„*what's the time?*“** or ***what o'clock is it?*** or „what time is it by your watch? or „what time do you think it is?“
To a stranger: „Can you tell me the time, please?“
He answers, for instance:

(By my watch) it is just ***two*** (o'clock).
It's exactly ***two*** (o'clock).



It is (a) **quarter past *four*** (o'clock).



It is **twenty (minutes) past *five*.**



It is **half past *twelve*.**



It is (a) **quarter to *one*.** — It wants **a quarter to *one*.**



It is ***five*** **(minutes) to *eleven*.** It wants ***five*** **minutes to *eleven*.**



It is ***twelve*** **(o'clock).**
It is **midday. It is noon.**
It is ***twelve*** (o'clock) **at night.** It is **midnight.**



It is (a) **quarter** to ***nine*.**
It wants **(a) quarter** to ***nine*.**



Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014



His watch is slow.

It's about seven. It's just after seven.
It's nearly eight. It's almost nine.
It's striking six. It is six in the morning.
Is the clock striking? — Yes the clock is striking.
Is it already five o'clock? — No, it is not yet 5 o'clock.
I will come punctually at eight.
I will meet you at eight (o'clock) sharp.
It's early. It's late. We're early. We're in good time.
You're late for dinner. You come to school late every day.
We've plenty of time. He always comes to the office early.
My watch is right *sau* my watch keeps good time. It only stops when I have forgotten to wind it up. It is neither fast nor slow.



His watch is fast.

My father's watch keeps bad time.
It is (five minutes) slow.
His watch loses.
He put it on.
My brother's watch is fast.
It is (ten minutes) fast.
His watch gains.
When my watch is out of order, I send it to a watchmaker who repairs it.



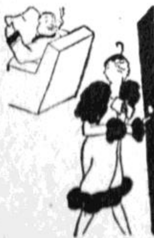
Laugh and learn!

1. „Did your wife scold you when you came home so late last night?"
— „You don't know what it is to have a wife who was once a school-teacher. She simply made me write a hundred times: „I must be at home by 10 o'clock."

* * *

2. Smith to his old friend Brown:
„I can never get my wife to go to bed before three o'clock in the morning."
„Three o'clock? And what is she doing till that late hour?"
„She is waiting for me to come home."

* * *



3. „You were late coming home. I heard the clock strike two."
„No, darling, it was about to strike eleven, but I stopped it in case it disturbed you."

* * *

4. She: „It is two o'clock, my darling, I have to try a dress. I'll go there at once, and I shall be back in twenty minutes."
He: „Don't forget, my dear, we have dinner exactly at eight o'clock.

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

Almost (ō'lmost, ō'lmĕst), *aproape.*
Alone (elo'ŭn), *singur.*
Any one sau **anyone** (e'niŭan), *cineva.*
At (et), *la.*
Bed (bed), *pat;* **to go to ~,** *a se culca.*
Case (keĭs), *caz;* **in ~,** *în caz.*
Dress (dres), *rochie.*
Early (ŏ'li), *de vreme.*
Exactly (igze'ktli, igze'kli), *exact.*
to Expect (ikspe'kt), *a (se) aştepta.*
Expression (ikspre'şn), *expresiune.*
Fast (fāst), *iute.*
to Gain (gheĭn), *a câştiga, a profita, a merge înainte.*
Generally (ğe'nĕreli), *în genere.*
to Get, *a îndupleca.*
Half (hāf), *jumătate;* — pl. **halves** (hāvz).
Hope (hoŭp), *speranţă, nădejde;*— **to hope,** *a spera.*
to Imagine (ime'ğin), *a-şi închipui.*
Instance (i'nstens), *exemplu,* **for instance,** *de exemplu, de pildă.*
to Lose (lūz), *a întârzia, a rămânea în urmă.*
Midday (mi'd-deĭ), *amiazi.*
Midnight (mi'dnaĭt), *miezul nopţii.*
Noon (nūn), *amiazi.*
O'clock (oklo'k, ĕklo'k), *oră, ceas.*
Out of order (aŭt ĕv ō'dĕ), *deranjat, stricat.*
Past (pāst), *după, trecut.*
Plenty (ple'nti), *belşug; din belşug, foarte de ajuns.*
Punctually (på'nkcĭuĕli), *precis; exact; punctual.*
to Put, *a pune;* **~ on,** *a da înainte ceasul;* **~ back,** *a da înapoi (ceasul).*
to Repair (ripe'ă), *a repara.*
Right (raĭt), *drept;* **my watch is ~,** *ceasul meu merge bine.*
School-teacher (skū'l-tīcĭĕ), *învăţător, învăţătoare.*
to Scold (skoŭld), *a certa.*
Sharp (şāp), *ascuţit; aspru; isteţ; exact, precis.*
Simple (simpl), *simplu.*
Simply (si'mpli), *simplu; numai.*
Some one sau **someone** (så'mŭan), *cineva, ori-cine, vre-unul.*
to Strike (straĭk), *a bate;* — perf. şi part. **struck** (stråk); part. prez. **striking** (stra'ĭking).
Till (til), *până.*
Time (taĭm), *timp;* **to keep good ~,** *a merge bine (ceasul);* **to keep bad ~,** *a merge rău.*
Use (iūs), *întrebuinţare, folosire.*
to Wait (ŭeĭt), *a aştepta; a servi la masă;* **to wait for,** *a aştepta pe (cineva).*
to Want (ŭont), *a dori; a-i trebui, a-i lipsi, a avea nevoie.*
Watchmaker (ŭå'cĭmeĭkĕ), *ceasornicar.*
to Wind (ŭaĭnd), *a întoarce (ceasul), a învârti;* — perf. şi part. **wound** (ŭaŭnd); **~ up,** *a întoarce.*
Yet (ĭet), *încă.*

GRAMMAR AND EXPLANATIONS

NUMERE FRACŢIONARE.

§ 152. Numerele fracţionare se exprimă astfel: ***a whole,*** *un întreg;* **a half** sau **one half,** ½; **a** (sau **one**) **third,** ⅓; **a fourth,** ¼ (**a quarter,** *un sfert);* **a fifth,** ⅕, etc. La plural se adaugă un **-s.** Ex.: **two thirds,** ⅔, **three fifths,** ⅗, etc.

§ 153. ***HALF,*** *jumătate(a),* se întrebuinţează când cu articol când fără articol nedefinit: **one hour and a half,** *un ceas şi jumătate;* ***half*** **and** ***half,*** *(jumătate) pe jumătate;* ***half*** **is more than the whole,** *jumătatea e mai mult decât întregul.* Uneori articolul nedefinit se pune în urma lui **half.** Ex.: ***half a*** **crown,** *o jumătate de coroană;* ***half an*** **hour,** *o jumătate de ceas.* Ca substantiv are plur. **halves** (hāvz), *jumătăţi.*

§ 154. ***QUARTER,*** *sfert,* se construeşte cu articolul nedefinit, afară numai dacă e precedat de un număr. Ex.: ***a quarter*** **of an hour,** *un sfert de ceas;* ***three-quarters*** **of an hour,** *trei sferturi de ceas.*

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

§ 155. *PRONUME NEDEFINITE ŞI ADVERBE COMPUSE CU* **SOME** *ŞI* **ANY.**

S'a văzut (§§ 18, 24) că **some** se întrebuinţează numai în propoziţiunile afirmative, pe când **any** e întrebuinţat în locul acestuia în propoziţiunile interogative, negative şi dubioase (care arată o îndoială). Tot astfel se procedează şi cu următoarele compuse ale acestora, fie că sunt pronume sau adverbe:

În propoziţiunile afirmative.	În propoz. interogative, negative şi dubioase.
Somebody (să'mbodi) / **Someone** sau **some one** (să'm-ŭan) } *cineva, ori-cine, vre-unul.*	**Anybody** (e'nibodi) / **Anyone** sau **any one** (e'ni-ŭan) } *cineva, ori-cine, vre-unul; nimeni.*
Something (să'mθinᵍ), *ceva.*	**Anything** (e'niθinᵍ) } *ceva; orice; nimic.*
Somehow (să'mhaŭ), *ori-cum.*	**Anyhow** (e'nihaŭ), *ori-cum.*
Somewhere (să'mhŭeᵃ) } *undeva, ori-unde.*	**Anywhere** (e'nihŭeᵃ) } *undeva, ori-unde.*

Exemple:

There's *somebody* who wants to speak to you, *e c i n e v a care vrea să-ţi vorbească.*

Did you see *anybody* there? *ai văzut pe c i n e v a acolo?*

He has not met *anybody*, *nu l-a întâlnit pe n i m e n i.*

I have heard of *some one* who would sell his horse, but I have forgotten his name, *am auzit de c i n e v a c a r e ar vrea să-şi vânză calul, dar am uitat cum îl chiamă.*

If *any one* asks for me, say I am not at home, *dacă întreabă c i n e v a de mine, spune că nu sunt acasă.*

Ask me *something* easier, *întreabă-mă c e v a mai uşor.*

Do you see *anything?* — I see *something*. *Vezi c e v a? — Văd c e v a.*

I am ready to do *anything* for you, *sunt gata să fac o r i c e pentru tine.*

I don't want *anything*, *n'am nevoie de n i m i c.*

It may rain, but *anyhow* I shall go out, *poate să plouă, dar o r i c u m voiu ieşi (din casă).*

I'm sure I've seen him *somewhere*, but I can't remember where, *sunt sigur că l-am văzut u n d e v a, dar nu-mi pot aduce aminte unde.*

Are you going *anywhere* to-morrow? *te duci u n d e v a mâine?*

§ 156. *FORMAREA ADVERBELOR.*

Cele mai multe adverbe de mod se formează adăogându-se terminaţiunea **-ly** la adjectiv. Astfel:

ADJECTIVE.	ADVERBE.
Bad, *rău.*	**Bad*ly*,** *rău.*
Certain (sŏ̄tn), *sigur.*	**Certain*ly*,** *de sigur.*
General (ğe'nĕrel), *general.*	**General*ly*,** *în genere.*
Hard, *tare; greu.*	**Hard*ly*,** *cu greu, abia.*
Quick (kŭik), *repede, iute.*	**Quick*ly*,** *iute.*
Real (ri'el), *real, adevărat.*	**Real*ly*,** *într'adevăr.*
Usual (iū'jŭel), *obicinuit.*	**Usual*ly*,** *de obiceiu.*

Contemporary Literature Press

http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

Observaţiuni.

1. Adjectivele terminate în **-le** devin adverbe prin schimbarea acestei terminaţiuni în **-ly**. Ex.: **considerab*le*** (konsi'dĕrebl), *considerabil* — **considerab*ly***, *(în mod) considerabil*; **probab*le*** (pro'bebl), *probabil* — **probab*ly***, *pe semne, probabil*; **simp*le***, *simplu* — **simp*ly***, *(în mod) simplu*, etc.

2. Adjectivele terminate în **-y**, precedat de o consonantă, schimbă pe *y* în *i* dinaintea terminaţiunii **-ly**. Ex.: **eas*y***, *uşor* — **eas*ily***, *cu uşurinţă*; happy, *fericit* — **happ*ily***, (he'pili), *din fericire*, etc.

I have no watch... and want to know the time, *n'am (niciun) ceas... şi doresc să ştiu timpul (= cât e ceasul)*. Să se observe că pronumele subiect **I** a fost omis dinaintea lui **want.** Aceasta se întâmplă adesea, când propoziţiunea precedentă are acelaşi pronume subiect. În cazul de faţă, propoziţiunea care precedă **(*I have* no watch)** are acelaşi subiect ***I*** pe care-l are şi propoziţiunea următoare **(*I want* to know the time).** Având acelaşi subiect, a doua propoziţie a omis pe ***I*** dinaintea verbului **want.** § 157.

ÎNTREBAREA DIRECTĂ şi *INDIRECTĂ*. — Când mă adresez cuiva zicându-i: **what time *is it?*** *cât e ceasul?* fac o întrebare directă. Când zic însă: **don't you know what time *it is?*** *nu ştii cât e ceasul?* fac o întrebare indirectă. Tot astfel, când zic: **tell me what time *it is,*** *spune-mi cât e ceasul*. În englezeşte, când se face întrebarea directă, subiectul se pune în urma verbului **(...is it?)**. Când însă întrebarea e indirectă, pronumele subiect îşi păstrează locul înaintea verbului **(...*it* is?).** Alte exemple: § 158.

Whom *has he* seen? *pe cine a văzut?* (întrebare directă).

Do you know whom he has seen? *Ştii pe cine a văzut?* (întrebare indirectă).

What *is it* to have a wife? *ce este să ai o nevastă?* (întrebare directă).

You don't know what *it is* to have a wife, *nu ştii ce este să ai o nevastă* (întrebare indirectă).

Did your wife scold you? *te-a certat nevasta d-tale?* **what time is it?** *cât e ceasul?* Nicio propoziţie interogativă nu poate începe în englezeşte cu nominativul **(your wife),** afară numai de acelea care încep cu unele din pronumele interogative **(what).** Se începe, ca în primul exemplu, cu verbul auxiliar, după care urmează nominativul. Tot astfel: **is his sister younger?** *sora lui e mai tânără?* **does your brother send him the letter?** *fratele tău îi trimite scrisoarea?* § 159.

◆◆

EXERCISE 46.

Poţi veni la patru (ceasuri) azi după amiazi? — Sper [că] pot. — Nu e târziu, e încă de vreme; nu e încă *(yet)* nouă. — E tocmai nouă fără zece. — Trebue să ies la unsprezece şi un sfert. — Când ai venit acasă noaptea trecută? — Socot că era 12 fără 20. Era mai târziu decât mă aşteptam. Era 12 şi ½ când mă dusei să mă culc *(I went to bed)*. — Voiu găsi [pe] fratele tău acasă la patru azi *(this)* după prânz? — Câte ceasuri bate [acum]? — Bate sfertul. — Ceasornicul bate sferturile? — Cât e sfertul lui *(of)* 60? — Sfertul lui 60 e 15. — Nu ţi-ai găsit încă *(yet)* cărţile? — Nu aprinde focul încă. — Trebue să-i dai ceva. — Aşteptaseşi un răspuns? — N'am citit încă scrisorile (— art) de ieri *(yesterday's)*? — Unde sunt jurnalele (— art) de astăzi *(to-day's)*? — Servitorul plecă fără să aştepte (ger) un *(for an)* răspuns. — N'am văzut[-o pe] verişoara noastră de *(since)* anul trecut. — Ea poate să mă aştepte un ceas şi jumătate. — Nimic [nu] e mai uşor decât asta *(that)*. — Pot să ies? — Nu, trebue să aştepţi un moment. — La câte ceasuri *(at what time)* dejunezi *(to breakfast)* de obiceiu? — La zece (ceasuri) iarna *(in winter)*. — Şi vara? La nouă (ceasuri). — Dejunezi mult mai târziu decât mine; eu dejunez la 7 (ceasuri) vara şi la 8 iarna. — Socot că e foarte

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

de vreme. — [Îl] vezi [pe] cineva? — Este cineva cu numele de *(named)* Bill în această odaie? — [Îl] aştept [pe] tatăl meu ori astă seară ori mâine dimineaţă. — El vine totdeauna acasă la 4 (ceasuri). — E acasă fratele tău? — A fost acasă până la 7 şi ¼. — La câte ceasuri *(at what o'clock)* vine de obiceiu sora ta acasă? — Ea vine de obiceiu acasă la 12 şi un sfert sau [la 12 şi] douăzeci. — Servitorul meu mă deşteaptă *(calls me)* de obiceiu la 7 şi ½. — E un veac de când [nu] te-am văzut (impf).

EXERCISE 47.

Am o lecţie de engleză [în] fiecare după amiazi dela două până la trei (ceasuri). — Ştie sora ta cât e ceasul? — Nu ştiu ei că e deja 10 şi ½? — La câte ceasuri doreşti dejunul d-tale mâine dimineaţa? — Puteţi să vă jucaţi în grădină (timp de) jumătate de ceas, dar apoi trebue să veniţi înăuntru *(in)* [ca] să vă învăţaţi lecţiile. — Spune[-i] Mariei să se ducă în *(to)* piaţă (+ art), avem nevoie [de] mai multe lucruri. — Aici sunt, doamnă, să mă duc *(shall I go)* îndată? — A văzut cineva aici jurnalul meu? — Aş vrea să mă duc acasă şi sper că prânzul nostru va fi gata *(ready)*. — Arătătorul cel mare merge dela o cifră la cealaltă în cinci minute şi odată în jurul ceasornicului într'un *(in one)* ceas. — Dela 12 noaptea până la 12 (ceasuri) noaptea următoare sunt *(there are)* 24 de ceasuri. — Câte secunde într'o minută şi câte minute într'un ceas? — Shakespeare (şe'ikspiă) a scris 37 [de] piese *(plays)* şi era de 52 de ani când a murit (impf). — Ai timp s'o aştepţi *(to wait for her)*? — Aşteaptă-mă *(wait for me)* dacă ai timp. — Aveţi totdeauna aşa de multe exerciţii de făcut *(to do)*? — Am un ceas care bate ceasurile şi chiar sferturile. — Somnul *(the sleep)* înainte de miezul nopţii e cel mai bun. — Ceasul meu [s']a oprit. — Trebue să te grăbeşti; şcoala (— art) începe la şapte şi jumătate, astăzi. — El îşi începea lucrul punctual în fiecare dimineaţă la (ceasurile) nouă. — El părăsi casa la opt şi jumătate. — Vrei să vii să petreci *(and spend)* ziua la *(with)* mine Dumineca viitoare? — Un prieten nu e cunoscut niciodată până n'are cineva *(one)* nevoie de el.

EXERCISE 48.

Cu cât beau mai mult, cu atât mă simt mai bine. — Îndată ce a intrat [în] odaie, îl întrebai cum se chiamă *(his name)*. — E aproape un ceas de când a părăsit casa *(home)*. — Dacă aş avea mulţi bani, aş fi un om bogat. — Am lăsat (*: to leave,* impf) cheia pe masă. — Ce dată e astăzi? — Ce dată va fi mâine? — Nu părăsesc casa *(home)* înainte de ceasurile nouă. — Când trecu pe lângă mine (*: to pass by*), îmi scosei (*: to take off*) pălăria. — Pun de o parte (*: to put by*) numai [câte] o mică sumă [în] fie-care lună. — Unde sunt acele [pe care] [le] ai cumpărat (impf) pentru sora mea? — Socot [că] va fi în stare să facă asta; nu e foarte greu. — Tatăl tău şedea dinaintea *(before)* casei lui, când l-am văzut (impf). — Voiu bea după tine. — Câţi bani aveai în buzunarul tău? — (Ea) e totdeauna la *(at)* fereastră (art). — Cum poţi închide uşa în obrazul prietenului tău? — Trimite-mi înapoi *(back)* cărţile pe care *(which)* ţi [le-] am împrumutat! — De ce a plecat *(to go away)*? — El e un prieten al meu, primeşte-l bine. — Cum *(as)* deschisei ochii (mei), îmi adusei aminte tot *(everything)* ce se întâmplase. — Întreab-o dacă va veni. — M'aş duce la concert *(into the concert)*, dacă aş putea. — Cunosc numai un doctor care poate să te scape. — Aceşti doi fraţi n'ar putea trăi unul fără altul *(without each other)*. — Trebue să ştii lecţia (ta) mai bine. — Ştii să dansezi *(dance)*? — Da, ştiu să dansez, dar nu voiu putea (*: to be able*) să dansez astă seară. — Cineva nu poate sbura fără aripi.

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

LESSON 26 (twenty-six). **THE TWENTY-SIXTH LESSON**

DAYS AND MONTHS



This is a calendar. The clock is for the time; the calendar is for the date. **January,... April,... July,...** are the names of the months; **Sunday,... Monday,...** are the days of the week.

There are fifty-two weeks in a year, or three hundred and sixty-five days.

Seven days make a week. The names of the seven days are: **Sunday,** the first day of the week, **Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday** and **Saturday.**

Saturday is the seventh or the last day of the week.

To-day is Thursday, yesterday was Wednesday, to-morrow will be Friday.

Four weeks and two or three days make a month.

There are twelve months in a year.

The names of the months are:
January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November and **December.**

January is the first month of the year, and December is the twelfth or the last month of the year.

The 1st January is the first day of the year, and the 31st December is the last day of the year.

Twelve months make a year; six months make half a year, three months make a quarter.

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

Some months have 30, others 31 days.
February has only 28; but every fourth year, in a leap-year, 29.
The year nineteen hundred and forty was a leap-year, it had three hundred and sixty-six days.
If I don't know what day of the month it is, I look at the calendar.
We are now in the month of March; last month was February; next month will be April.
In case I have no calendar at hand,
I ask some one that happens to be near:
„What is the day of the month?" or
„What is the date to-day?"
The answer may be: „It's the 1st, 2nd, 3rd, 4th... 28th of March."
To-day is the 30th (thirtieth) March,
to-morrow will be the 31st (thirty-first),
yesterday was the 29th (twenty-ninth).
When is your birthday? — On the 9th of November.



Laugh and learn!

1. A man who had been courting a girl for ten years was asked why he didn't marry her.
„Well, I've been seeing her Wednesday and Friday evenings every week for ten years," he said, „and if I married her I wouldn't have anywhere to go on those evenings."

* * *

2. Some people were playing in the drawing room after dinner.
A young lady asked: „Can you name five days of the week without speaking of Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday or Sunday?" Nobody could guess. At last the young lady said: „It is very easy. Here are five days: to-day, yesterday, the day before yesterday, to-morrow, and the day after to-morrow."

Proverbs.

1. Every day is not Sunday.
2. Sunday does not come every day.
3. As the Friday, so the Sunday.
4. He that sings or laughs on Friday, shall weep on Sunday.
5. He that laughs in the morning, weeps at night.
6. A man of many trades begs his bread on Sunday.
7. All days are not alike.
8. Monday is Sunday's brother. Tuesday is such another. Wednesday you must go to church, Thursday is too late to begin. Friday we must fast and pray. Saturday never was but half a day.

CONTEMPORARY LITERATURE PRESS

http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

VOCABULARY

to Afflict (efli'kt), *a mâhni, a supăra.*
Alike (ela'ĭk), *la fel, asemenea.*
August (o'găst), *August.*
to Beg (beg), *a cere; a cerşi.*
Bread (bred), *pâine.*
Calendar (ke'lĕndĕ), *calendar.*
Church (cĭŏcĭ), *biserică.*
to Court (kōt), *a face curte.*
Date (deĭt), *dată.*
December (dise'mbĕ), *Decembre.*
to Depend (dipe'nd), *a depinde.*
Drawing-room (drō'ing-rum), *salon.*
Fast (fāst), *post*; — **to fast**, *a posti.*
February (fe'bruĕri), *Februarie.*
Friday (fra'ĭdi), *Vineri.*
to Guess (ghes), *a ghici; a presupune.*
January (ğe'nĭuĕri), *Ianuarie.*
July (gĭula'ĭ), *Iulie.*
June (gĭūn), *Iunie.*
King (kin^g), *rege.*
Leap-year (lī'p-ĭiă), *an bisect.*
to Lock (lok), *a încuia.*
March (māčĭ), *Martie.*
May (meĭ), *Mai.*
Monday (må'ndi), *Luni.*
to Name (neĭm), *a numi.*
November (nove'mbĕ), *Noembrie.*
October (okto'ŭbĕ), *Octombrie.*
Part (pāt), *parte.*
to Pay (peĭ), *a plăti*; — perf. şi part. **paid** (peĭd).
People (pīpl), *oameni(i), persoane* (colectiv); *cineva.*
to Pray (preĭ), *a (se) ruga.*
to Return (ritŏ'n), *a înapoia; a se întoarce; a replica.*
Saturday (se'tĕdi), *Sâmbătă.*
September (septe'mbĕ), *Septembrie.*
to Sit down, *a şedea.*
Sum (såm), *sumă.*
Sunday (så'ndi), *Duminecă.*
Supper (så'pĕ), *cină; supeu.*
the Thirtieth (θŏ'tiiθ), *al treizecilea, a treizecea.*
Thursday (θŏ'zdi), *Joi.*
Trade (treĭd), *negoţ; comerţ; meşteşug, meserie.*
Trouble (tråbl), *supărare, necaz.*
Tuesday (tĭu'zdi), *Marţi.*
Way (ŭeĭ), *drum, cale; chip; stare, situaţiune; obiceiu.*
Wednesday (ŭe'nzdi), *Miercuri.*
Week-day (ŭī'k-deĭ), *zi de lucru.*
to Weep (ŭīp), *a plânge*; — perf. şi part. **wept** (ŭept).

GRAMMAR AND EXPLANATIONS

ADJECTIVE şi PRONUME NEDEFINITE.

§ 160. **OTHER.** — Când e întrebuinţat ca adjectiv, adică neurmat de un substantiv pe care să-l determine, **other,** *alt (altă, alţi, alte)* e invariabil, ca toate adjectivele din limba engleză. Ex.: **she has *other* books,** *ea are a l t e cărţi;* **I have no *other* sisters but Helen and Mary,** *n'am a l t e surori afară de Elena şi Maria;* **in *other* words,** *cu a l t e cuvinte;* ***other* times, *other* ways,** *a l t e timpuri, a l t e obiceiuri.* — ☛ Tot astfel, **the other,** *celălalt (cealaltă, ceilalţi, celelalte),* când e urmat de un substantiv, rămâne neschimbat. Ex.: **the *other* boys,** *c e i l a l ţ i băieţi.*

☛ Când însă **other (the other)** e întrebuinţat ca pronume, adică neurmat de un substantiv, e v a r i a b i l, adăogând **-s** la plural, şi are forma *other's* la genitivul posesiv. Ex.: **he cries with one eye** (aĭ) **and laughs with *the other*,** *(el) plânge cu un ochiu şi râde cu c e l ă l a l t;* **some say yes, *others* say no,** *unii zic da, a l ţ i i zic nu;* **some months have 30, *others* 31** *days, unele luni au 30, a l t e l e 31 de zile;* **he depends on *others*,** *el depinde de a l ţ i i;* ***other's* troubles afflict us little,** *necazurile a l t o r a ne mâhnesc puţin.* — Tot astfel şi pronumele ***the other,*** *celălalt:* **(the) one or *the other*,** *unul sau c e l ă l a l t;* **the one is as bad as *the other*,** *unul e tot aşa de rău ca şi c e l ă l a l t;* **all *the others*,** *toţi c e i l a l ţ i.* — ☛ Să se noteze expresiunile: ***the other* day,** *d e u n ă z i;* **every *other* day,** *la fiecare două zile.*

Contemporary Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

§ 161. **ANOTHER.** — Această formă, compusă din **an** (articol nedefinit) și **other**, are înțelesul de *un alt (o altă), altul (alta, alți, alte)*. Se întrebuințează ca adjectiv și ca pronume, dar e totdeauna invariabil. Ex.: **give me *another* book**, *dă-mi altă carte*; ***another* time**, *altă dată*; **that is *another* thing**, *asta e alt ceva*; ***another* 10 years**, *alți zece ani, încă 10 ani*; **from one to *another***, *de la unul la altul*; **he says one thing and does *another***, *una zice și alta face*; **one hand washes *another* and both the face**, *o mână spală pe alta, și amândouă obrazul*. — ☛ *Unul pe altul (una pe alta, unii pe alții*, etc.) se traduce prin ***each other*** sau ***one another***. Ex.: **help *one another!*** *ajutați-vă unul pe altul (unii pe alții)*; **the two brothers love *each other***, *cei doi frați se iubesc unul pe altul*; **they understand *one another***, *ei se înțeleg unul pe altul, se înțeleg între ei*. De obiceiu se întrebuințează **each other**, când e vorba de două persoane, iar **one another**, când e vorba de mai multe, dar această normă nu e păzită în limba curentă.

§ 162. *CONJUGAREA VERBELOR.* — FORMA PROGRESIVĂ.

***I've been seeing* her**, *am văzut-o (mereu, regulat)*; **a man who *had been courting* a girl**, *un bărbat care curtase o fată*. *S'a văzut* (§ 111) întrebuințarea formei progresive de conjugare la indicativul prezent și la imperfect. Exemplele de mai sus ne arată întrebuințarea acestei forme de conjugare la perfectul compus și la maimultcaperfect. Vom completa deci cele spuse la § 111, amintind că această formă de conjugare se mai întrebuințează și la viitor, la condițional și la imperativ. Ex.: **I shall be helping** (helping), *voiu ajuta (mereu, de obiceiu)*; **I should be helping**, *aș ajuta (mereu, de obiceiu)*; **let us be doing**, *să ne apucăm să facem*, etc.

ADVERBE.

§ 163. În limba engleză nu există câte un adverb corespunzător lui *alaltăieri* și *poimâine*. Pentru acești termeni se întrebuințează următoarele perifraze: **the day before yesterday**, *alaltăieri*, și **the day after to-morrow**, *poimâine*.

§ 164. ***Here is, here are***, *iată*. Prima expresiune se întrebuințează când e vorba de un singur lucru sau de o singură persoană, iar a doua, când e vorba de mai multe. Ex.: ***here is* my book**, *iată cartea mea*; ***here are* my books**, *iată cărțile mele*. Să se noteze expresiunile: ***here he* comes**, *iată-l că vine*; ***here I* am**, *iată-mă*; ***here we* are**, *iată-ne*.

PREPOZIȚII.

§ 165. **AT.** — Această prepoziție corespunde în cele mai multe cazuri prepoziției noastre *la*. Ex.: **the boy stood *at* the door**, *băiatul stătu la ușă*; ***at* the end of the street**, *la capătul străzii*; **to be *at* school**, *a fi la școală*; ***at* supper**, *la cină*; ***at* (the age of) thirty-seven**, *la (vârsta de) 37 de ani*; ***at* ten o'clock**, *la (ceasurile) zece*; ***at* noon**, *la amiazi*; ***at* night**, *la noapte*; ***at* first**, *la început, mai întâiu*; ***at* last**, *la urmă*; ***at* hand**, *la îndemână*; **he looks *at* me**, *(el) se uită la mine*, etc.

§ 166. **OF.** — Această prepoziție se întrebuințează în următoarele cazuri:

1. La formarea genitivului: **the master *of* the house**, *stăpânul casei*; **the end *of* the world**, *sfârșitul (capătul) lumii*; **the works *of* Shakespeare** (șe'ikspiă), *operele lui Shakespeare*. — Tot astfel, dinaintea unui numeral, pentru a traduce genitivul articolului *cel (celui, celei, celor)*: **the names *of* the seven days**, numele celor șapte zile.

2. Corespunde prepoziției *de*: **a glass *of* wine**, *un pahar de vin*; **a piece *of* wood**, *o bucată de lemn*; **my watch is made *of* gold**, *ceasul meu e de aur*; **a quarter *of* an hour**, *un sfert de ceas*.

Contemporary
Literature Press



http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

3. Traduce prepoziţia *din* : **the best** ***of*** **all,** *cel mai bun d i n toţi* ; **it is** very **kind** (kaĭnd) ***of*** **you,** e *foarte drăguţ d i n partea d-tale* ; **most** ***of*** **the English churches,** *cele mai multe d i n bisericile engleze* ; **one** ***of*** **them,** *unul d i n ei.*

4. Între două substantive, din care cel dintâiu denumeşte felul, calitatea celui de al doilea, se intercalează prepoziţia **of.** Ex.: **the City** (si'ti) ***of*** **London** (landn), *oraşul Londra* ; **the Isle** (aĭl) ***of*** **Wight** (ŭaĭt), *insula Wight.* — Tot astfel în expresiuni de felul următor : **in the month** ***of*** **March,** *în luna Martie* ; **on the 9th** ***of*** **November,** *la 9 Noembrie* ; **it's the 10th** ***of*** **February,** e *în 10 Februarie.* In cazurile acestea, **of** p o a t e f i o m i s, însă numai când data e scrisă cu cifre : **to-morrow will be the 11th February,** *mâine va fi 11 Februarie.* ☛ Când însă data se exprimă în scris c u l i t e r e, e obligator să se întrebuinţeze **of.** Astfel se va scrie : **to-morrow will be the eleventh** ***of*** **February.** Data unei scrisori sau a unui jurnal se exprimă numai cu cifre, fără **of.** Ex.: **London, January 31th 1940.**

ON. — Această prepoziţie corespunde mai adesea prepoziţiei noastre *pe.* Ex.: he **puts the book** ***on*** **the table,** *el pune cartea p e masă* ; ***on*** **this side,** *p e partea aceasta* ; ***on*** **the right,** *p e dreapta* ; ***on*** **the left,** *p e stânga* ; ***on*** **foot,** *p e jos* ; ***on*** **credit** (kre'dit), *p e datorie,* etc. Între alte înţelesuri ale lui **on,** atragem atenţiunea asupra unei întrebuinţări speciale a acestei prepoziţii, care se poate vedea din exemplele următoare : ***on*** **Sunday morning,** *Duminecă dimineaţa* ; **he that sings** ***on*** **Friday, shall weep** ***on*** **Sunday,** *cel ce cântă Vinerea va plânge Dumineca* ; ***on*** **the 9th of November,** *la 9 Noemvrie* ; ***on*** **the first of April,** *la întâiu Aprilie* ; ***on*** **my arrival** (era'ĭvel), *la sosirea mea* ; ***on*** **my return,** *la intoarcerea mea.* **§ 167.**

◆◆

LEARN BY HEART

What's **to be done** ? *ce-i de făcut ?*
I **don't know what to do,** *nu ştiu ce să fac.*
Of what **are you thinking** ? *la ce te gândeşti ?*
What **do you think of the matter** ? *ce crezi despre asta ?*
Who **would have thought it** ? *cine s'ar fi gândit la asta ?*
That **will do,** *aşa e bine, aşa merge.*
That **won't do,** *asta nu merge.*
Is it **possible** (po'sibl) ? *se poate ? e cu putinţă ?*
That's **impossible,** *asta nu se poate, nu e cu putinţă.*

EXERCISE 49.

Un an are douăsprezece luni, şi o săptămână are şapte zile. — Dumineca mergem la biserică, şi în zilele de lucru mergem la şcoală. — Câte biserici sunt în oraşul acesta ? — Sunt cinci ; şi îndată [o] vei vedea [pe] cea principală *(the principal one).* — Cunoşti drumul la biserica principală ? — O *(oh)* da. Cunosc fiecare colţ din *(in)* acest oraş. — Să mergem la biserica aceea ! — Un an are douăsprezece luni, o lună are treizeci sau treizeci şi una de zile, o zi are douăzeci şi patru de ceasuri, şi un ceas are şaizeci de minute — Fericita lună Mai a revenit *(is returned).* — Februarie e a doua lună a anului, Martie e a treia, şi April e a patra. — O zi e a şaptea parte a săptămânii, şi a 365-a parte a unui an. — Am primit (impf) o scrisoare dela vărul meu alaltăieri. — Ai citit cartea pe care *(which)* părinţii tăi ţi-au dat [-o] (impf) de *(on)* ziua ta de naştere ? — Am citit o parte din ea, dar n'am isprăvit-o încă *(yet).* — Nu pot citi mult [în] fiecare zi, pentrucă am prea multe de făcut. — Am citit (impf) în jurnal, că regele a fost (impf) foarte bolnav ; ai auzit dacă e adevărat ? — Da, domnul X. mi-a vorbit *(told me)* de asta *(of it),* dar am



http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

auzit că e iarăşi mai bine. — Unde sunt fiii d-tale ? — Sunt la biserică. — La ce oră ai venit la şcoală astăzi ? — Am venit (impf) la şcoală la opt. — Vii de obiceiu la şcoală Dumineca ? — Vei veni la şcoală mâine ? — Vino înăuntru *(in)* şi şezi (jos) dacă ai timp ; e abia patru şi jumătate. — Pe cine chemi ? — [Nu-l] chem nici pe unul nici pe celălalt ? — Să şedem (jos) sub acest copac, şi să povestim *(and tell)* istorioare unul altuia. — Nu e adevărat că am râs. — Îmi pare bine *(I am glad)* că ştirea e adevărată. — Frate-meu ar fi rătăcit *(would have lost)* drumul, dacă n'ai fi fost cu dânsul. — Te duci la biserică azi dimineaţă ? — Nu, mă duc la ţară. — Am să te văd iar Luni. Pâinea (-art) mâncată e curând uitată.

EXERCISE 50.

Dacă nu pot să te văd Vineri, îţi voiu scrie Joi. — Voiu avea plăcerea să te văd (of + ger) săptămâna viitoare Luni sau Marţi. — Limba franceză nu e aşa [de] uşoară cum *(as)* îşi închipuesc cei mai mulţi *(most people)*. — El spune un lucru şi gândeşte altul. — Goethe s'a născut *(was born)* la ceasurile 12 (amiazi) la 28 August 1749, şi a murit (impf) la unu şi jumătate după amiază, la 22 Martie 1832. De câţi ani era ? — Ziua e împărţită *(divided)* în *(into)*: dimineaţă, după amiazi, seară şi noapte. — Miezul nopţii este ceasurile douăsprezece noaptea. — Amiazi e ceasurile douăsprezece ziua *(in daytime)*. — Timpul înainte de amiazi e numit dimineaţă ; timpul după amiazi e numit după prânz. — Câte zile sunt într'o *(in the)* săptămână ? — Care sunt numele celor şapte zile ? — Ce zi a săptămânii este astăzi ? — Care este ziua cea mai lungă a anului ? 22 Iunie. — Când e ziua ta de naştere ? — La 9 Noembrie. — Când zici „bună dimineaţa" în englezeşte ? — Suntem acum în luna Februarie, luna trecută a fost (impf) Ianuarie, luna viitoare va fi Martie. — Vom fi acasă astă seară, pentrucă vom avea nişte prieteni la masă *(at dinner)*. — Dacă acum eşti grăbit, voiu reveni *(come again)* mâine. — Când vei începe lecţiile tale de englezeşte ? — Îl voiu iubi cât *(as long as)* voiu trăi. — E mai bine să spui (inf) servitorului să aprinză lampa. — El n'a fost cu mine ci cu dânsa, ceea ce *(which)* nu e acelaşi lucru. — Bisericile din Londra nu sunt foarte frumoase. — Frunzele acestor copaci sunt deja galbene, şi e încă *(yet is still)* vară. — D-ta şi soţia d-tale veţi fi totdeauna bineveniţi în casa noastră. — Va putea el *(: to be able)* să citească acest jurnal englezesc ? — E mai bine să nu împrumuţi bani dela el.

EXERCISE 51.

I-aş ajuta *(to help)* dacă aş putea. — Aş fi ajuns la timp dacă aş fi plecat la zece fără un sfert ? — Ar fi venit sora d-tale dacă aş fi invitat-o *(: to ask)*? — Se va duce acolo mâine ? — N'ar fi mai bine să ne oprim (inf) aci până [ce] va veni înapoi ? — Voiu veni îndată ce *(as soon as)* voiu fi *(I have)* isprăvit, dar nu înainte. — Vrei să-mi împrumuţi un dicţionar englezesc până poimâine ? Îmi pare rău, dar e cu neputinţă, pentrucă am numai unul şi-mi trebue. — (El) ar fi fost tânăr *(a young man)* cuminte şi priceput dacă ar fi avut un bun exemplu [de] acasă. — Vrei să-mi spui, te rog *(please)*, cât e ceasul ? — E „12 fără 25, şi prânzim la unul". — Intreabă-l ce doreşte ? — Nu [-l] lăsa [pe] Carol să vie să mă deranjeze *(and trouble me)* pe când scriu. — [Ia] să vedem ce ai făcut. — Vino de *(and)* prânzeşte *(dine)* cu noi poimâine. — Spune-i să vie la mine mâine ; voiu face ce pot pentru dânsul. — N'are niciodată un gologan în buzunar[ul lui]. — Mă voiu întoarce săptămâna viitoare cel mai târziu, dar nu sunt încă sigur. — Nu vorbi aşa [de] iute, te rog, nu pot înţelege. — Nu lăsa copiii să iasă azi *(this)* dimineaţa. — Du-te de *(and)* vezi cine bate *(: to knock)* la uşă. — Ai primit scrisoarea [pe care] ţi-am trimis[-o] alaltăieri ? — Voiu fi înapoi peste *(in)* un minut. — Uită-te la fata asta, nu e drăguţă ? — (El) n'a putut veni deunăzi. — Nu poţi spune niciodată ce se poate întâmpla. — Fără a munci nu e cu putinţă *(possible)* să înveţi (inf) vre-o limbă. — Cine bate la uşă ? — Dacă cineva bate la uşă, noi de obiceiu strigăm *(: to call out)*: „Intră". — Ei se iubeau unul pe altul. —

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014

Contemporary
Literature Press
http://editura.mttlc.ro
Bucharest 2014